te kōtihitihi

Ngā Tuhinga Reo Māori

Ngā Whakaruruhau
Ngāpare Hopa, Waikato
Te Wharehuia Milroy, Tūhoe

Te Rangapū Tohutohu
Pou Temara, Tūhoe, Te Whare Wānanga o Waikato
Rangi Matamua, Tūhoe, Te Whare Wānanga o Waikato
Hēmi Whaanga, Ngāti Kahungunu, Ngāi Tahu, Ngāti Mamoe, Waitaha, Te Whare Wānanga o Waikato
Hōri Manuirirangi, Ngā Ruahine, Te Whare Wānanga o Waikato

Te Kōtihitihi - Ngā Tuhinga Reo Māori
He mea whakaputa tēnei puka-hautaka e Te Whare Wānanga o Waikato, 2016.
ISSN 2230-3928 (He mea tā)
ISSN 2230-3936 (He mea ipurangi)

te kōtihitihi

Ngā Tuhinga Reo Māori

He Hue Kōrero Tuatoru

Te Rangapū Tātari:
Pou Temara, Rangi Matamua, Hēmi Whaanga, Hōri Manuirirangi

https://doi.org/10.15663/c45.36001

RĀRANGI KAUPAPA

Mihi

Nā Pou Temara 2

Kupu Whakataki

Nā Hōri Manuirirangi 3

Ngā Tuhinga

Te whakatipu Torekaihuruhuru hai ika-ā-Whiro
Nā Pou Temara 4

Te matakite – te kupu whakaari
Nā Pou Temara 10

He tirohanga ki ngā iwi o Hauraki
Nā Korohere Ngāpō 14

Te Whānau Mārama
Nā Hōhepa Tuahine rātou ko Hēmi Whaanga, ko Rangi Matamua 32

He purapura whetū tō te whakataukī
Nā Hōhepa Tuahine rātou ko Hēmi Whaanga, ko Rangi Matamua 42

Tāpae Whakaaro

Te rima tekau ngahurutanga o Te Whare Wānanga o Waikato
Nā Ngahuia Dixon 51

He whakanui i ēnei tau, e rima tekau o Te Whare Wānanga o Waikato
Nā Poia Rewi 54

Ko ngōku maumaharatanga i ahau i Te Whare Wānanga o Waikato
Nā Te Rita Papesch 58

E kore koe e ngaro e tōku reo rangatira
Nā Te Manawanui Puke 61

Kōrero Paki

Te kāuta
Nā Raukura Roa 64

Kaupapa Tito

E tama Hikairo
Nā Te Kāhautu Maxwell 67

E kui Rāwinia
Nā Te Kāhautu Maxwell 70

MIHI

E te manu kawe kī,
korihi tō mauri ora ki runga,
mauri ora ki raro.
Orokītia te rongo o te ata,
kia riro i te ia o te hau,
kia tere te waitī
o hine whakaewarangi,
kia tere te waitā
o tama whakaahurangi;
kawea ngā tini kōrero kia tīnā
ki ngā ngākau o rau tangata ora,
tihē mauri ora!

Nā Pou Temara

KUPU WHAKATAKI

E te iwi, koutou e aro mai nei ki tā tātou puka hautaka, tēnā koutou.

Whakamoritia ana tō tātou ariki a Kīngi Tūheitia. Kua eke ki te tau tuangahuru mai i tōna whakawāhinga ki te ahurewa o ōna kaumātua, o tōna whāene. I roto i ngā tau, nōna e arataki nei i te mana o te Kīngitanga, i kaha pākia e te hau, karawhiua e te ua kia tutuki i a ia ana tini kawenga te amo. Nō reira, kia tau ngā manaakitanga ki runga ki a ia, kia whaona hoki ki te wairua atawhai o ōna mātua tūpuna. Rire, rire hau, paimārire.

Koia tēnei te koropiko atu ki a rātou mā Te Aitanga a Ihi, e iri mai rā i te ana o Rangitotohu, o Rangi-kekero. Waiho mā ngā kāwai hei whakaupa he punga whakawhenua mō rātou ka riro. Rātou ka rehu ki tua o te pae ki wharaurangi, kekero tonu atu, kētua, e whiti anō.

Hoki kōmuri mai ki a tātou, e mihia rā ngā maunga whakahī, ngā moana tuarangaranga, ngā awa whakaāio o tēnā whaitua, o tēnā whaitua. Tarea rā he mihi taiāwhio te waka a Māui, kia tiu noa mai ki tana tāngaika. Heoti, ko te ao hangarau tēnei, te ao tuihono-rorohiko e noho nei tātou, nō reira, me mihi hoki koutou kei ngā pito o ngā kawekawe ipurangi o hea ake, o hea ake, tēnā koutou katoa.

I tāngia ki ngā putanga e rua o Te Kōtihitihi o mua tōna koronga - hei waka kawenga kōrero, hei waka mō ngā kaituhituhi reo Māori. Ko tōna aronga kia horapa te pānuitia o te reo, waihoki kia kapi rā ngā kamo o te hunga kōrero Māori i ngā tuhituhinga reo Māori ake. I konei, me tuku mihi ki te hunga nōna ngā kamo hōmiromiro. Nāna nei ngā whārangi o Te Kōtihitihi i wherawhera me te tīrou ake i ngā topehatanga, i ngā tūāhuatanga rangahau ā-kupu, ā-reo hoki. Ahorangi Pou Tēmara, Ahorangi Rei Harlow, Tākuta Te Taka Keegan me Tākuta Hēmi Whānga, tēnā koutou. Ko ngā kupu tūtohu i tuarihia mai e ō mātou Amokapua whakaawe, e Whāene Tuhiwai Smith, e Brendan Hokowhitu, tēnā hoki kōrua. Hei whakakapinga, me tāpae kupu maioha ki mua i a koutou ngā kaiwhao i te kupu. He mea whakarākai e koutou tō tātou nei waka ki ā koutou tuhinga rangahau, ki ngā kōrero ketuketu, kaupapa auaha, whakamahuki arohaehae me ngā whakahīnga anō hoki. Katoa, hei whakaeminga kura mō tā tātou puka hautaka o Te Kōtihitihi, nō reira, tēnā koutou, tēnā rawa atu koutou katoa.

Huraina te kāpui
Tahia rā te pungarehu kia mumura anō ngā ngārehu
Hikaia te ahi ponguru kia rongo i te iho o te reo

Nā Hōri Manuirirangi

TE WHAKATIPU TOREKAIHURUHURU HAI IKA-Ā-WHIRO

Pou Temara
Te Whare Wānanga o Waikato
[mauriora@waikato.ac.nz]

Kai hea rā te mounga tangata toa?
Kai te toe tunu ngā mate hai rānaki,
Āhea ngā waka tūmata kōkiri ai
Ki te wero me te whana
Te tai e paratī ana
I ngā hoe mata koikoi?
Ka tākaro anō te rā
Ki ngā uaua e māreparepa ana
I ngā tuarā kaha e riaka rā
Ki te āki a te ua
Te tuki a te moana?
Ki te kakau o te patu, e, ki te kakau o te patu!

Kai hea ngā whenua whakahī
Hai pāhua – me ngā wāhine?
Kai hea ngā mōkai
Hai whakaemi wahie mō ngā ahi
Kōhatu mō ngā hapī?
Mā wai e hauhake
Te kiko reka o ngā tamariki e wiwī rā
I te mata o te pā tukutuku?

Kai Paerau, taukuri e, kai Paerau
Ngā raumahara ki te ao ka kore
O ēnei
Ngā tohu mātahetahe o te kirikawa;
Ko te tī tī anake a te tīrairaka
He whakatoitoi nō te toa
I runga i te puke oneone.[1]

Ariā: Kai roto i te mōteatea a Hone Tūwhare e mau ana ngā whakaaro me ngā kareāroto o tōku whakatipuranga o Tūhoe i te turakitanga a Mate i te tipua nei i a Te Rangihau i te tau 1987. Mōwai ana te whenua, takarerewa ana te tangata. He atua te rite o Te Rangihau ki a Tūhoe. Ka kitea ia i ngā marae o Tūhoe, ka hikina te ngoi o te iwi, ka ora. Kua mate nei, tārū ana te iwi; kua hinga te rākau taumatua o ngā manu, kua hinga i te tao o te mate.

Kāore hoki i roa i muri mai o tōna wehenga atu ka whai muri ko tōna rēanga me tōna momo. Mā wai e ārahi te iwi? Mā wai e whakatika te waka ka tikoki, te iwi ka hē?[2] Mā wai o tō mātau whakatipuranga e whakakīkī ngā whāruarua kua mahue mai nei i te ngaronga atu o tērā whakatipuranga taioreore? Koinei ngā mōhio o Tūhoe, he mana te kupu, he tapu te kōrero! Ahakoa i noho rātau ki te ako i a mātau mō te wā e ngaro ai tō rātau momo, tāupetia ana mātau e te mokemoke, he manu mahue i te kātua te rite. Ae, i reira anō ngā torekaihuruhuru[3] e whakatore ana, engari kīhai i a rātau te mana tohunga o te rēanga ka ngaro.

Kitea ana te ānea i ngā marae o Tūhoe. Kua ngaro ngā kaikōrero o ngā paepae i te matenga o tēnei whakatipuranga. Ahakoa te maha o ngā kaikōrero Māori o Tūhoe, mahea ana te kitea he torekaihuruhuru ēnei, kāore anō kia tū i te mura o te ahi. Ko te pātai e toko ake ana, me pēhea te whanake i te torekaihuruhuru kia tū hai waha kī mō te iwi?

Ka taka te taumahatanga o te kaupapa ki runga i a mātau ko Timoti Karetu ko Te Wharehuia Milroy. Mātau tokotoru he mea whāngai ki te kai mārō,[4] ki te nene o te tāmure,[5] i runga i te tūmanako o ngāi taringa huruhuru mā ka tipu mātau hai waha mō rātau a tōna wā. Kua mate a Te Rangihau, te tino ihopūmanawa. Nōna ngā pakihiwi whānui i tū ai mātau ki runga, i taea ai e mātau te titiro ki anamata kai mamao e tū mai ana[6].

Whakatika atu mātau ka hoatu anō he hā ora ki ngā wānanga kaumātua a Te Rangihau, i tīmatatia ai e ia i te tau 1963, tae noa ki te tau 1987, te tau i mate ai a ia. He kaupapa rangitāhuahua tēnei, he tohu i te whakaaro ahorangi o taua tipua. Kua mōhio ia he wā poto ka ngaro te rēanga o runga atu i a rātau, ā, i te wā e ora tonu ana, me tahuri ia ki te whakakōrero i taua rēanga reiputa mā roto mai i te wānanga. Ko tana āwangawanga kai rite a Tūhoe ki ētahi atu iwi, inā hoki e kī ana ngā rangahau o aua tau, ko Tūhoe e mau tonu ana ki te reo me ana tikanga, kua ngaro te reo me ngā tikanga ki ētahi atu iwi.

Taka iho ki a mātau tokotoru me tō mātau na rēanga, kua mōhio kē mēnā ka pā te mate ki a Tūhoe, kai te pā kino ki ētahi atu iwi. Ko Tūhoe te tohu pāmahana. Mēnā kai te ora a Tūhoe, kai te ora hoki te iwi. Ka tāmate a Tūhoe, ka tāmate hoki te iwi. Koirā ngā whakaaro o ērā wā.

Nō ngā tau 1990 ka kōkirihia anō e mātau aua wānanga kaumātua. I whakataua e mātau kia riro mā māua ko Te Wharehuia e waha te wānanga ā, ko te kaupapa ako ko ngā tikanga. Hāunga te reo, i te kaha tonu te kōrerohia o te reo ki roto o Tūhoe i aua tau. Koia i noho noa ai a Timoti ki rahaki mātakitaki mai ai.

I roto i te kaupapa ako i ngā tikanga, ko te āronga whakamahi i aua tikanga, ko te karanga me te whaikōrero. Koirā te wāhi e mōioio ana. Kā mutu, e ai ki a Tikanga Māori, tamaiti a Ihomatua, ko te reo ōkawa te reo mana, arā ko te reo o te whaikōrero me te reo o te karanga. Ahakoa he nui ake ngā Māori mōhio ki te kōrero Māori i roto i te reo ōpaki, he tokoiti te hunga e matatau ana ki te whaikōrero me te karanga. He mahi tērā mā te tohunga, mā te tangata, wahine mōhio ki te whakairo i te kōrero hōhonu. Ehara i te mea mā tō mōhio ki te kōrero Māori e mōhio ai koe ki te whakakōrero, ki te karanga. Kāo.

Koirā ā mātau i wānanga ai. Ko te hua ko Te Whare Kōrero o Tūhoe. Ka poua ngā wānanga nei ki ngā whaitua o te rohe o Tūhoe puta atu ki ngā takiwā e taki nohonoho ana a Tūhoe, pērā i Tāmaki, i Kirikiriroa, i te rohe o Te Arawa, i Heretaunga, i Te Whanganui-a-tara, whakawhiti atu ki Ōtautahi.

I taua wā anō ka whakatūria he kaupapa taurite te āhua ki Te Whare Wānanga o Te Upoko o Te Ika a Māui (Wikitōria). Kua whānui te whiu i te kupenga hai hao i ngā Māori o iwi kē. Ko māua ko Te Wharehuia ngā tohunga ako. Ko ngā ākonga i puta ngā ihu i taua akomanga i Wikitōria, kua noho i ngā tūranga teitei o te motu, e noho tonu nei, e tuari tonu nei i ngā hua o taua akomanga.

Ko ngā hua i puta ki tō mātau iwi, ko te kounga o te whaikōrero me te karanga ki tō mātau na rēanga. Tuarua, kua kore e whakawhirinaki mai ki a mātau tokotoru hai whakaohooho i te iwi. Kua noho ko tēnā hapū, ko tēnā hapū kai te whakatū i āna ake wānanga tikanga, whaikōrero, karanga. Kai te pērā tonu i tēnei wā.

I pēhea i tū ai Te Panekiretanga o te Reo?

I te wā e mahi rā māua ko Te Wharehuia, kai te ihuoneone hoki a Timoti ki te whakawhitiwhiti kōrero ki Te Wānanga o Aotearoa. Ko te kaupapa ko te whakatū wānanga e āhei ai te tō mai i ngā Māori

taitamatāne, taitamawāhine, ki tētahi kāhui kia taea ai te whakangunungu ki te reo me ngā tikanga ōkawa. Ko te hua ko te whakatipu kāhui tohunga ki te reo, tohunga ki te whaikōrero me te karanga mō ngā rā o anamata. Ko te paerewa i roto i ōna whakaaro taka iho ki ō māua ko Te Wharehuia, kia noho ko te hiranga hai matua. Ka whakaaetia te kaupapa e Rongo Wetere, te Amokapua o Te Wānanga o Aotearoa. Ka taka ngā whakahaere ki raro i te mana o Bentham Ohia. Koia te whānautanga o Te Panekiretanga o Te Reo. Ko te tau 2004 tērā.

Te tikanga o Te Panekiretanga o te Reo

Ka whakaaetia te kaupapa, ka noho mātau me te kōmiti whanake i te kaupapa ki te rapu i tētahi ingoa taioreore, atua te āhua, hai ingoa mō te kaupapa. Nā tētahi o ngā ākonga o te rangapū tuatahi i whakahua ake te ingoa o Panekire. Ko taua ākonga ko Te Rita Papesch, kua Tākuta (Dr) Te Rita Papeschināianei. Ko Panekire, he kūrae kōhatu kai te taha rāwhiti o Waikaremoana. Ko tōna whakataukī, ko Panekire te maunga, ko Te Umuariki te tangata. Ko te pane ko te upoko. Ko te kire ko te pūmotomoto o te pane. Ki te hoatu te whakaaro ihoatua, kua hua ake ko te nanaiore ki te pai mutunga, ki te hiranga o te mahi me te whakaaro.

He aha ōna whāinga?

Ko te tino whāinga ko te whakatipu manukura e eke ana ki te hiranga o te reo Māori me te reo Pākehā, e āhei ana hoki ki te kōkiri i ngā tikanga marae ki te taioreoretanga, ā, e āhei ana hoki ki te ārahi i ngā kaupapa whānui a te hapū. I roto i te reo Māori e rua ngā momo reo hai ako mā te tauira; ko te reo o ia rā, arā, ko te reo ōpaki. Ko te reo tuarua hai ako, ko te reo ōkawa. Koinei te reo o te whaikōrero me te karanga.

He whakatauākī tā Te Panekiretanga hai here i a rātau ki te kaupapa. Ko taua whakatauākī; *Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori.* Ko te whakahau a te whakatauākī, kia tika tonu te kōrero, te tuhi, me te whakatakoto i te reo. Tuarua, kia kōrerohia te reo i ngā wāhi katoa, i ngā wā katoa. Tuatoru, kia Māori tonu te wairua me ngā whakaaro o te reo. Kāore e Māori mehemea ko te whakaaro he whakaaro Pākehā kē.

He aha ngā kōiriiri whakahīkoi i Te Panekiretanga? Kai raro i tētahi whare wānanga Pākehā? He mana motuhake tāna tū? He aha ngā painga o tāna noho ināianei?

Ko te matua o Te Panekiretanga ko Te Wānanga o Aotearoa. Koinei te kaupapa reo tiromahuta a Te Wānanga o Aotearoa. Kāore he kaupapa pēnei a ngā whare wānanga ahakoa kua tono ētahi kia whakaurua Te Panekiretanga ki ā rātau rautaki. Engari e kōroiroi ana mātau tokotoru.

I anga whakamua ai te kaupapa i raro i Te Wānanga o Aotearoa, nā te mea e hōmaitia ana te mana whakahaere taketake ki a mātau. E pono ana te Wānanga ko mātau ngā tohunga o te kaupapa, ahakoa reo, ahakoa tikanga. Ko tā te Wānanga he whakamana i ā mātau mahi mā roto mai i te whāngai i te kaupapa ki te pūtea e tika ana, me ngā pūmanawa pākihi whakahaere tika i te kaupapa. Tekau mā tahi tau rātau e tautoko pēnei ana i a mātau.

Ki te tukuna ki tētahi o ngā whare wānanga, ka herea ki ana ture whakahēmanawa, ko te mutunga atu ka mate.

Me pēhea te whakauru ki Te Panekiretanga?

He uaua ngā tikanga whakauru ki te kaupapa. Me pai te reo o te tauira e hiahia ana ki te uru mai. Tuarua, mā tētahi o ngā ika-ā-Whiro e tautoko te tono, ā, me rite te pai o te reo o te kaitono ki te reo o te ika-ā-Whiro. Nō te ika-ā-Whiro te kiri ka mamae, ki te kore e eke te reo o te kaitono, ki te mutu kurī noa iho

rānei. Tuatoru, ko te whakaae a te paepae o te Tokotoru a Paewhiti, me ā mātau kiriāwhina, a Pania Papa, a Te Heketu Blake, a Pakake Winiata me Paraone Gloyne.

He paerewa ngākau anō hoki tā Te Panekiretanga hai nanaiore mā te kaitono. Mēnā kāore i ā ia tēnei ngākau, kore rawa ia e uru mai. Ko taua ngākau ko te whakaiti. Ko te whakatauākī e mea ana, *ko te whakaiti te whare o te whakaaro nui.*[7] Ki te puta atu te tauira i Te Panekiretanga, ko ngā mōhio me ngā pukenga kua whakatōria ki a ia he neke atu i ōna kaumātua. E rua ngā mate ka puta i tēnei; kua mōhio nei te tauira, ākene ka hīkaka ki te whakaputa i ōna mōhio, ki te takahi i ōna kaumātua. Ko tā Whakaiti mahi he tinei i te ahi hīkaka i te mea, ahakoa pēhea, kai ngā kaumātua tonu te mana e mau ana. Ko Tikanga Māori tērā.

Ko tā ngā kaumātua he tautoko i ngā pūmanawa kai ngā taiohi rangarua. Ko tēnei pūmanawa te momo taonga hai whakatairanga i te mana o te hapū. Ko tā te kaumātua he whakawātea nohoanga mō te taiohi rangarua i runga i te paepae whaikōrero, ā, he whakaāhei i te taiohi rangarua kia tū ki te whakaputa i ōna pukenga. Mā konei ka tau ngā whakaaro o te kaumātua ki te anamata o tana marae me tana hapū inā taka te wā e wehe atu ai ia.

Kua tahuri ētahi iwi ki te whakamana i ngā taiohi rangarua o ō rātau iwi. Ko Te Arawa tētahi o ngā iwi e mau pū ana ki tōna kawa me āna tikanga. Kore rātau e whakaae kia takahia, kia whakarerekētia rānei. Ko ngā kaumātua anō ngā kaiwhaikōrero, kāore rātau e rata kia tū te tamariki. Engari kua taka te kapa ki ngā koeke, i te mea kua mōhio rātau he mea āta ako ngā taiohi rangarua nei, ā, ko ō rātau reo, mutunga mai o te pai. Nā kua tahuri a Te Arawa ki te whakawhanake i ā rātau taiohi rangarua kia mahue tika iho ai ngā paepae i ngā koeke. Ko te whakamana tēnei a Te Arawa i te taiohi rangarua. Kai te ahu i te anamata o te iwi.

He pai hoki te titiro ki a Ngāti Kahungunu. Koinei tētahi o ngā iwi i tino ākina e ngā hau whakamaroke i te reo i roto i ngā tau ka huri. Engari mohoā nei, kai te kaha rātau ki te whanake i ngā kaupapa whakaora i te reo. Kai te mātau hoki rātau ko te pitomata whakaora i te reo kai ngā rangatahi, kai ngā rangarua. Ka mutu, kai te whakamanatia e rātau ngā rangarua kua puta ngā ihu i Te Panekiretanga. Kai te whakatūtia ēnei rangarua hai kaikōrero mō Ngāti Kahungunu i ngā hui nui o te motu, pērā i te Koroneihana, ā, kāore i hokia te taumata tiketike e eketia ana e ēnei kaikōrero. Ka puta te pātai, he aha te hua? Ko te utu, ko te whakatairanga i te mana o Ngāti Kahungunu me Te Panekiretanga o te Reo!

He aha ngā hua o Te Panekiretanga ki te ao Māori?

Ko te momo reo me te momo whakatakoto a Te Panekiretanga i te Reo, i whai wāhi nui ki te ao Māori. Tuatahi ko ngā kura. I ngā whakataetae kōrero a ngā kura tuarua e mōhiotia nei ko Ngā Manu Kōrero, ko te momo reo e kōrerotia ana ko te reo Panekiretanga, ā, kai te whakamahia e ngā kaikōrero tāne te momo tū a Te Panekiretanga, te mau i te rākau, te whakakori i te tinana me te whakahīkoi i ngā waewae. Ēnei katoa e hāngai pū ana ki te Panekiretanga. I mōhio ai mātau nā te mea ko mātau ko aku ika-ā-Whiro ētahi o ngā kaiwhakawā i aua whakataetae i ngā tau ka mahue. Ka rongo mātau i ngā rerenga kupu, whakatauākī me ngā tikanga whaikōrero a Te Panekiretanga e whakamahia ana. He pai tēnei ki a mātau.

Kai te kite hoki mātau i te Panekiretanga o Te Matatini me ngā whakataetae kapa haka o ngā kura. He wā tōna ko ngā titonga waiata, haka nā mātau ko Timoti, ko Te Wharehuia i tuhi, e toa ana i te wāhanga reo o Te Matatini. Kaua ināianei! Kua riro tēnei taumata i ngā ika-ā-Whiro o Te Panekiretanga. Tuarua, kai te whakamahi ngā ringa tito i te reo o Te Panekiretanga. Ki te kore te rōpū e whakamahi i tēnei reo, kāore e eke ki te taumata i roto i te wāhanga reo.

Kai ngā kaupapa whakapāoho hoki tētahi hunga e whakamahi ana i te reo Panekiretanga, kai te Te Karere, kai Te Kaea me ngā reo irirangi Māori. He maha ngā kaiwhakapāoho, kairīpoata i puta atu i Te

Panekiretanga. Ko rātau te aroākapa kawe i te reo ki ngā taringa o te motu.

Kua turakina hoki ngā tūwatawata o te pā e tāwai ana i te momo reo e kōrerotia ana e Panekiretanga o te Reo. Ko te hunga tēnei e kī ana he reo pōrewarewa tēnei, he reo kāore e aro. Kua kite mātau, ko ngā tino kaitāwai o tēnei hunga kua tīmata ki te kōrero i te reo Panekiretanga. E mōhio ana mātau, nā te mea ko ngā rerenga me ngā whakatauākī e whakamahia ana i ahu mai i Te Panekiretanga.

He aha te wāhi ki Te Mata Punenga?

Ko Te Mata Punenga he kāhui i āta tīpakotia nō ngā rangapū o Te Panekiretanga. I tohua rātau kia whakangungua ki te whare makatea o te tohunga. Tekau mā rua te maha o tēnei kāhui kātahi ka ākona ki ngā mahi a te tohunga mō ngā tau e toru. I te toru tau e ako ana, ka wehea mai rātau i te marea o Te Panekiretanga, nā te mea ko ngā kaupapa e whakangungua ana he tapu, ā, kāore i tika mā te hunga kāore i tohua. Ko te whakatauākī tohu i ngā kaupapa ako, e kī ana, *koi te mata punenga, maiangi te mata pūihoiho.* Ki te uru atu koe ki te whare makatea o te tohunga, me whakapono koe ki ngā mahi a te tohunga. Me whakapono ka kite koe i ngā mea tūmatapōngia, ka rongo i ngā mea tūmatapōngia, me tō whakapono hoki ka taea e koe ngā mea katoa. Ki te kore koe e whakapono ki ēnei mātāpono, ehara te mahi tohunga māu, me hoki koe ki te kāhui nui.

Otirā ko te kāhui i tohua, i eke ki ngā taumata i manokotia e ngā ahorangi. Mai i tō rātau putanga atu i te whare makatea o Te Mata Punenga, e hia ngā mahi kua oti i a rātau, mai i te tā i ngā kawa o ngā whare hou, ki te hiki tapu, te whakamoe mākutu, te whakaora tūroro. I whakawhiti hoki ētahi o Te Mata Punenga ki Kaho'olawe i ngā motu o Hawai'i ki te taki i ngā karakia me ngā tikanga o Makali'i i te taha o ngā tohunga Hawai'i i te tau 2016.

Ko Te Mata Punenga he kāhui tohunga mātauranga. I puta atu te nuinga i ngā whare wānanga o te motu, he tohu kairangi ō ētahi, he tākuta rata ētahi, he tohu paerua ō te nuinga. Mā te tāpiri atu ki ngā akomanga o te whare makatea e whānui kē atu ai ō rātau mōhiotanga me ō rātau māramatanga.

Ngā kōrero hāhani

Ko te rite o Te Panekiretanga ko ngā kāreti whanake tauira kia rangatira te tū me te āhua. Ka puta ngā whakapae a ngā mea kāore e mōhio ki te kōrero Māori, he *elitist* Te Panekiretanga. He kōrero whakaparahako tēnei nā ngāi pōhēhē. Ki a mātau o Te Panekiretanga he pai ki a mātau te kupu *elitist*, kāore o mātau raruraru ki tērā whakaaro nā te mea he tika! Mēnā e nanaiore ana te tauira ki te hiranga o ana mahi mā roto mai i te *elitism*, koia tērā! Kāore mātau e aro atu ki a ngāi taumata pāpaku me ngāi tautauhea. He whakatauākī tā mātau e kī ana, *ko tā tautauhea ko tautauhea.*[8]

Kai konā anō hoki tētahi iwi ko ngāi hauwarea tōna hapū, ko ōna manukura e kī ana, 'He aha hoki tēnei reo e kōrerohia nei e Te Panekiretanga? Kāore o mātau iwi i kōrero pērā!' He aha? Whakarongo mai ngāi hauwarea, ngāi takaware; ko te reo e kōrerohia nei e Te Panekiretanga kua roa e moe ana. Kai roto i ā koutou waiata, pātere, kōrero paki, hītori, karakia, tuhinga a ngā tohunga o mua. Ko tā Te Panekiretanga he whakaora ake i aua kupu, i aua rerenga kōrero, i aua whakataukī. A tēnā, he aha ā koutou whakautu ngāi korekiko mā?

Kupu whakatepe

Kua tekau mā tahi tau Te Panekiretanga e toi ana. Neke atu i te 600 ngā tauira kua puta atu i ōna pātū. Ko rātau te hunga e whakaoreore ana i ō rātau iwi, hapū, marae me ngā kaupapa huhua o te motu. Ko ētahi kua noho hai manukura, hai waha kī, mō ō rātau iwi; hai minita mō te Karauna, hai Kaiwhakawā mō te Kōti Teitei me te Kōti Whenua Māori; kō ētahi kai ngā tūranga kaiwhakahaere pākihi, ko ētahi he

kaiako i ngā whare wānanga me ngā wānanga Māori; ko ētahi he kaiwhakapāoho, ko te rerenga kai te whanake, kai te ahu i ngā hinengaro tamariki i ngā kura.

Kāore te paerewa a Te Panekiretanga e pāpaku iho, ka ngana tonu ki te hiranga pai mutunga. Ka noho tonu te kaupapa ki te whanake manukura e mōhio pai ana ki te reo me te whakatinana tika i ngā tikanga Māori. Ka mau tonu ki tana whakatauākī, *ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori.*

Kupu āpiti

[1.] He whakamāoritanga nō te mōteatea a Hone Tūwhare, 'Old man chanting in the dark'. Nā te kaituhi ēnei whakamaoritanga (Tuwhare, 1993):

> Where are the men of mettle?
> are there old scores left to settle,
> When will the canoes leap
> to the stab and kick,
> the sea wet flourish
> of pointed paddle?
> Will the sun play again
> to the skip of muscles
> on curved backs bared
> to the rain's lash
> the sea's punch?
> to War! to War!
>
> where are the proud lands
> to subdue – and women?
> Where are the slaves
> To gather wood for the fires
> Stones for the ovens?
> Who will reap
> The succulent children whimpering
> On the terraced hill-top?
>
> No more alas no more
> No raw memory left
> Of these
> Nor bloody trophies;
> Only the fantail's flip
> To cheeky war-like postures
> and on the sand hill.

[2.] He kupu nō te waiata a Ngāti Awa, Te Toki.
[3.] He tangata kua ākona engari kāore anō kia tū ki te mura o te ahi.
[4.] Ngā kōrero tapu.
[5.] Best (1972, wh. 72).
[6.] He whakaaro i ahua mai i a Sir Isaac Newton, "If I have seen further, it is because I have stood on the shoulders of giants".
[7.] *Humility is the citadel of the wise.* He whakatauākī nā Te Wharehuia i tito. Koinei ngā kupu tuatahi o te constitution a te Kīngi Māori.
[8.] Mediocrity breeds mediocrity.

Ngā whakapuakitanga

Best, E. (1972). *Tuhoe: The children of the mist* (2nd ed., Vol. 1). Auckland, N.Z.: Reed Books.
Tuwhare, H. (1993). *Deep river talk – Collected poems*. Auckland, N.Z.: Godwit.

TE MATAKITE – TE KUPU WHAKAARI

Pou Temara
Te Whare Wānanga o Waikato
[mauriora@waikato.ac.nz]

Ariā: Ko te whāinga o tēnei tuhinga poto he matapaki i te matakite me te kupu whakaari, arā, he whakatakoto i tētahi tūāpapa[1] kōrero e mārama ai te kaipānui ki te tikanga o ēnei kaupapa e rua e ai ki tā te Māori i matapaki ai. Otirā, he kōrero tā ngā iwi katoa o te ao mō te matakite me te kupu whakaari, kai tēnā iwi tāna kōrero, kai tēnā iwi tāna. Kāore tēnei tuhinga e rere ki te whakamārama i ā ētahi kōrero, engari mau tonu ki te ao Māori. Mēnā ka whakahua i ngā whakamārama a ētahi atu iwi, e whai ana kia mārama ai te tauira ki tā te Māori i kōrero ai.

Te matakite, te tohunga

Mai iho e whakapono ana te Māori ki ana atua. Ka whakawhirinaki ia ki aua atua hai oranga mōna, hai ārahi i a ia i ngā kino o tōna ao kia puta ai tōna ihu. I roto i te ahurea o tōna ao, ka karakia ia kia makuru[2] te kai – ngā kai nā ōna ringa i whakatō, ngā kai nā ngā atua i hōmai, pērā i ngā hua o te ngahere, te manu, ngā hua rākau pērā i te hīnau, i te tawa, i te pikopiko, i te tāwhara, i te tēure. Ka rere ki ngā kai o te wai ki uta ko te kōkopu, ko te tuna, ko te kōura, ko te kēkēwai. Ka rere ki te moana nui ko te tini a Tangaroa. Koinei ngā oranga o te Māori o mua. Ka whakawhirinaki rātau ki ō rātau atua kia hua kia tini te kai.

He momo tangata anō e ahei ana ki te kōrero ki ngā atua. He tohunga te ingoa o taua momo tangata. He tangata tēnei i āta tohua e ngā koromatua hai kawe i ngā mahi a te tohunga, i runga i ōna pukenga me ōna mōhiotanga. Ko ia te momo tangata e whakamate atu ai te iwi mō ngā mate katoa ahakoa he aha. Me whānui atu ōna mōhiotanga i ngā mōhiotanga o te tohunga, me mārama ia ki ngā kaupapa whānui o te ao, me te āhua whanonga o te tangata. Ka pakeke haere ia, kua uru mai ko te whakaaro nui me pūmahara hai tāpiri ki ana pukenga tohunga.

Ko ētahi tohunga kāore anō kia whānau kua whakaari kētia pērā i a Te Kooti Rikirangi nā Te Toiroa i whakaari. Ko te tohunga te kauwaka[3] me te māngai o ngā atua. Kāore ngā atua e kōrero ki te tangata mēnā ehara ia i te tohunga, nā te mea he tapu ngā atua, ā, ko ngā tāngata anake kua tohia ki te tapu o ngā atua, e āhei ana ki te kōrero ki ngā atua mā roto mai i te karakia. Ko te karakia, he rārangi kōrero tapu nā ngā tohunga i waihanga hai ara atu mō rātau ki ngā atua. A taihoa ka whakawhānuitia.

He tapu te tohunga, ka mutu, he here kai runga i a ia. Kāore ia e āhei ki te mahi i ngā mahi a te tūtūā, ki te haere hoki ki ngā wāhi e haeretia ana e te tūtūā. Kāore hoki te hanganoa[4] e āhei ki te takahi i te moenga o te tohunga, ki te tomo ki roto i tōna whare makatea,[5] ki te takahi rānei i te tuāhu o te tohunga. He wāhi tapu katoa ēnei kia kaua e haeretia e te tangata noa iho. Ko ētahi o ngā tuāhu o ngā tohunga kua maroke katoa ngā rākau me ngā tipu, nā te tapu o aua tohunga me te tapu o ngā mahi e mahia ana ki aua tuāhu. Nā te tapu rawa o ētahi tohunga, kāore rātau e pā ki te kai, ka riro mā ētahi kē e whāngai.

Ka kōrero rātau ki aua atua mā roto mai i te karakia, he rārangi kōrero nā rātau i waihanga. Ko ngā momo kupu kai roto i ēnei karakia ko te tipua, ko te ariki, ko te tawhito, ko ngā ingoa o ngā atua. Ka mutu, ko ētahi kupu ka tōaitia, ka tāruaruatia, ko ētahi he āhua ōrite te hanga me te whakahua pērā i te 'kapetī, kapetā; ihiihinuku, ihihirangi; tipuanuku, tipuarangi'. Ko ēnei karakia, ka kōrerotia i roto i te manawataki me te oro e tika ana mō te karakia. Ka whakaihitia te taki i aua karakia kia manawa reka ai te atua.

He whakaaraara kai roto, he rārangi kupu hai whakaoho i te atua e hiahiatia ana, kia tahuri mai ki tōna kauwaka, arā, ki te tohunga. Ko te momo o ēnei kupu he pēnei:

Maiea te tipua,
maiea te tawhito,
maiea te kāhui o ngā ariki,
maiea, *tawhiwhi ki a Rongo*

Nā, ko Rongo te atua kua tohua.

He whakahau hoki kai roto i te karakia, he kōrero e whakahāngai ana i te atua ki te whāinga pērā i tēnei:

E Tū e, *kia tau te mauri ki runga ki tēnei tauira*[6]
he tukunga nō te whaiorooro a Tāne-te-wai-ora...

Ka rere i muri o te whakahau, ko ngā putanga e hiahiatia ana e te tohunga pērā i tēnei:

Tukua tēnei tauira kia tū tārewa ki te rangi,
kia puta ki te whaiao, ki te ao mārama...

Kāore he whakapatipati[7] o roto i te karakia a te tohunga ki te atua. Haere hāngai tonu ngā takutaku[8] o te ngākau. He tapu te karakia, kāore e pai kia hapa te whakahua, kia tapepa. Kāore e āhei ki te tango mai, ki te āpiti atu. He utu nui ki te whati te karakia, i ētahi wā me mate rawa te tangata. Koinei te whakahere kai runga i te tohunga.

Te reo o te atua, he 'reo kē'

Ki te whakautu te atua, he reo anō tōna, ehara i te reo e mōhiotia ana e te marea. Ko te tohunga anake e mōhio ana ki taua reo. Ko te reo o ngā atua e kīa ana he 'reo kē'. Ko ētahi atua, ka kōrero i te reo whiowhio, ko ētahi ka kōrero i te reo o te hau, ka pāorooro haere i ngā whaitua o te tuāhu. ko ētahi ka kōrero i te reo o te manu pērā i te miromiro me te tīrairaka. Koinei ngā manu atua, ko tētahi he manu huna, ko tētahi he manu ngutu- papā.[9] Ko ngā wāhi e karakia ana te tohunga he wāhi wehe mai i te pā, i te kāinga rānei. Koinei tana tuāhu. Koinei te wāhi e tāpae[10] ai te tohunga ki te atua, he taunga atua tēnei. Ko te nuinga o ngā tuāhu kai te taha o te awa, o te wai rānei. Nō reira he wāhanga nui tō te wai ki ngā mahi a te tohunga.

Te mauri

Ko tā te tohunga mahi he whakatīna[11] i te mauri o te ora ahakoa he aha te kaupapa. Ki te mate te mauri o te kai, o te wai, o te ngahere, o te manu, o te tangata, o te iwi, o te whānau, ka heke hoki ko te ora o ēnei mea katoa. Ki te tāmate te mauri ka tāmate ko te mana o ēnei mea katoa, kāore he mana ki te kore he mauri. Nō reira koia te mahi a te tohunga he whakakīkī[12] i ngā atua e tika ana mō ia kaupapa, ki te whakapūmau tonu i te mauri.

He wā anō kua whakatūpato te atua i te tohunga mō ngā mate e haere mai ana. I te mea kua mōhio te tohunga he mate kai te haere mai, kua āhei ia ki te whakamōhio i te iwi. Koinei te matakite. Kua kite te tohunga i te mate e haere mai ana. Nā, kua tahuri te iwi ki te whakatikatika i a rātau mō te mate ka pā ki a rātau. Ki te kore he tohunga kua kāpō te iwi. Inā taka ohorere te mate, kāore e taea e te iwi te hanga parepare[13] mō te mate.

Nō reira hai whakaoti ake i tēnei wāhanga, ko te matakite e ai ki a Te Wiremu (1975, wh. 188),

Seer, one who foresees an event; also *the vision...*

Te kupu whakaari, te poropiti

Kāore i tino rerekē te kupu whakaari i te matakite, e rua, e rua rāua. Nō te tukinga o te ao Māori ki te ao Karaitiana ka puta ko te kupu whakaari. Ahakoa, he māmā ki te Māori te awhi i te kupu whakaari nā te mea kai roto tērā tikanga i tōna ahurea Māori.

Kia tahuri ake ki te kupu whakaari me ōna whakamārama. Kua takoto te kī, nō te taenga mai o te Karatiana ka tipu te kupu whakaari, nā te mea kikī ana te Paipera Tapu i te kupu whakaari. A ko te kauwaka o ngā kupu whakaari i roto i te Paipera Tapu ka kīa he poropiti.[14] Ko tā te poropiti mahi he whakarongo ki ngā kupu a te Atua Nui. Koinei te kupu whakaari arā, ko ngā kupu a te Atua Nui. Ko te reo o te Atua ki te poropiti kai roto i te 'reo kē', kai roto i te reo e kīa ana e au he reo kihi, he reo kāore e mārama ana ki te tangata kikokiko. Ko te tangata anake e mārama ana ki te reo o te Atua Nui, ko te poropiti. Ko te mahi a te poropiti he whakamāori i taua reo, he whakamārama rānei. Ka oti i a ia te whakamāori, kua haere ki te kauhau ki te iwi. Ka mōhio te iwi, kua taea e rātau te whakatikatika mō ngā mate kai te haere mai.

Ko ētahi o ngā kupu whakaari ka hōmai e te Atua Nui he rite ki te panga,[15] ki te pere rānei. Kāore e mārama wawe ki te tangata. Ka āta noho te tangata ki te wānanga i te kupu whakaari pērā te rite. Ko tēnei momo kupu whakaari ka waiho mā ia tangata e whakatau te whakamārama. Kāore i kotahi te whakamārama engari he nui ōna rerenga. Tuarua, tōna tikanga ka tutuki te kupu whakaari. Engari ko tēnei momo kupu whakaari, he nui ōna tutukitanga, ōna whakatinanatanga ki ia whakatipuranga. Hei tauira, kia whakahua ake i te kupu whakaari a Aperahama Taonui ki a Ngāpuhi i te tau 1864. He whakatūpato te tīmatanga o tana kupu whakaari:

> Ngāpuhi, kaua e uhia te Tiriti o Waitangi ki te kara o Ingarangi engari me uhi anō ki te kākahu Māori.

Kāore a Ngāpuhi i mau tonu ki ngā kōrero a te poropiti rā. Kātahi ka puta ko tana kupu whakaari:

> Te whare o Ngāpuhi, i te mea kāore koe i whakarongo *ko te kai mō roto i tō whare he pūngāwerewere.*

Nā ka taea te kī kai te tutuki tonu te kupu whakaari a Aperahama Taonui mai i te tau 1864 tae noa mai ki nāianei. Ko te pūngāwerewere[16] ehara i te mea pai, otirā, he kōrero tēnei e kī ana kua mahue te kotahitanga i a Ngāpuhi. Koinei te tauira o te kupu whakaari e tutuki ana ki tēnā whakatipuranga, ki tēnā whakatipuranga, ā, kai te tutuki tonu.

Ko te kupu whakaari a Te Kooti mō Ōruataupare, te whare o Te Pahipoto i Kōkōhīnau i Te Teko, i te tau 1882, i te 1 o Hānuere:

1 *Heri Ono Rei.*
2 Papaki tētahi pakitara ki tētahi.
3 Ko ngā kai o te whare nei he kirikiri, he tātarāmoa,
4 Engari he one matua

Ko te rārangi tuatahi te kupu whakaari a te Atua, ā, kai roto i te reo kē, kai roto i te kupu kihi. Ko te poropiti anake, arā ko Te Kooti, e mohio ana ki te reo o te Atua. He panga te āhua o tēnei kupu whakaari, kāore i te mārama ki te rāwaho.

Ko ngā rārangi 2 – 4 te whakamāoritanga a Te Kooti i te kupu whakaari a te Atua. I te rārangi tuarua e kī ana kai te papaki tētahi pakitara o te whare ki tētahi. Ko te whakatinanatanga, ko te noho pakanga o te hapū o Te Pahipoto ki a rātau anō. Ko te rārangi tuatoru, e kī ana he kirikiri kino, he tarutaru kino ngā

kai o te whare o Ōruataupare. Kai te tautoko tēnei rārangi i te wairua o te rārangi tuarua. Ko te tuawhā e kī ana he oneone mōmona te oneone o te marae, ā, he putanga pai tēnei rārangi i roto i te horopaki o te kirikiri kino me te tarutaru kino. E kī ana tēnei rārangi ahakoa te pakanga o te hapū ki a rātau anō, he tohunga rātau ki te manaaki ki te whakarangatira i te manuhiri. Ka taea e rātau te waiho i ā rātau pakanga ki tahaki kia pai ai te huri ki te manaaki i ā rātau manuhiri. Taka iho ki nāianei kai te tutuki tonu tērā kupu whakaari. He riri tā ratau mahi, engari he pai rātau ki te manaaki i te tangata. Mō rātau te whakatauākī nei, *te kete whakatihi a Kuramahora.*

Kupu whakatepe

Nō reira ko te kupu whakaari, he kōrero nā te Atua ki tana poropiti, e whakaari ana i mate ka pā ki te iwi i ngā rā kai mua. Tuarua, kai roto i taua kupu whakaari rā te putanga mō te iwi i ngā mate o te raruraru ka pā ki a rātau, pērā i te one matua mō Ōruataupare.

Hai whakaoti, kai te *Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles* (2002, wh. 1688) ko ēnei whakamārama:

> *Prophesy: the action, function or faculty of a prophet; divinely inspired utterance; the spoken or esp., the written utterance of a prophet or of the prophets; the foretelling of future events*
> *Prophesy; to speak by (or as by) divine inspiration, or in the name of a deity; to speak as a prophet. To foretell future events*

Koinei te kupu whakaari.

Kupu āpiti

1. Base, foundation
2. Bountiful
3. Medium, clairvoyant, spiritualist
4. Ordinary, commoner
5. The house of the tohunga
6. Ko ngā kupu kua itārianatia te whāinga (objective).
7. Pleading
8. Spiritual communication of a personal nature
9. Continuous chatter
10. Recite karakia
11. Make firm
12. Influence
13. Buffer
14. Prophet
15. Riddle. Pere is also another term for riddle
16. Spiders, cobwebs

Ngā whakapuakitanga

Trumble, W. R., Stevenson, A., & Brown, L. (2002). *Shorter Oxford English dictionary on historical principles* (5th ed.). Oxford; New York: Oxford University Press.

Williams, H.W. (1975). *A dictionary of the Maori language* (7th ed.). Wellington, N.Z.: A. R. Shearer, Govt. printer.

HE TIROHANGA KI NGĀ IWI O HAURAKI

Korohere Ngāpō
Te Whare Wānanga o Waikato
[ngapok@waikato.ac.nz]

Ariā: Ahakoa kua kīia nei tekau mā rua ngā iwi o Hauraki i ēnei rangi, kua mōhiotia whānuitia e ngā tūnohunohu me ngā tohunga whakapapa o te kāinga e toru ngā tino nohonga tūturu ake o ngā iwi o Hauraki i mua i te tae putuputu mai o te iwi Pākehā. Ka mutu, he whakarāpopoto noa iho tēnei tuhinga ki ngā tūrangawaewae me ngā tapuwae o ngā iwi ki roto i ngā whaitua o Te Tara o Te Ika-a-Māui-tikitiki-a-Taranga.[1] Ehara i te mea kua ruku hōhonu ake ahau ki ngā āhuatanga katoa o ngā whakapapa o Hauraki engari he paku makamaka tirotiro noa iho nā te rarahi, nā te whānui rawa o tēnei kaupapa. Mehemea ka tōminamina te tangata kia mōhio ai ki ngā hītori o Hauraki mokori anō tana whana atu ki ngā wāhi tapu, ki ngā kōrero tuku iho a ngā mātanga whakapapa.

Mehemea e tōminamina ana te tangata kia mōhio ai ko wai mā ngā tūpuna o Hauraki i ngā wā o mua, me hoki whakamuri ki ngā iwi tuatahi tae noa mai ki ngā iwi 12 e noho atu ana ki ngā ripa tauārai o Hauraki ā mohoa nei.

Te rohe o Hauraki

Ko ngā puke ki Hauraki ka tārehu e mihi ana ki te whenua, e tangi ana ki te tangata, ko Moehau-a-waho, ko Te Aroha-a-uta, tū ko te rae o Hauraki, ko Marutūāhu kōwhao rau, ko Hauraki kōwhao rau, tīhei mauriora. Ahakoa kua kīia nei, tekau mā rua ngā iwi o Hauraki i ēnei rangi, e mōhiotia whānuitia ana e ngā tūnohunohu me ngā tohunga whakapapa i ngā wā o ukiuki, e toru ngā tino nohonga turuturu ake i mua i te taenga putuputu mai o te iwi Pākehā ki Hauraki. Ka kitea hoki tēnei kōrero i roto i te rārangi waiata 'Ko te ākau o te aroha', arā, te rārangi kōrero, ko ngā tai papakitoru, ā, koirā te porotūtakitakinga o ngā iwi Māori o Hauraki i ngā wā o mua. Ki tā te waiata a Ngāpō (2009, wh. 4):

Waiata I: Ko te ākau o te aroha

1 Karangahia ngā maunga o Hauraki
2 Ngā tai papakitoru e tau nei
3 Āpiti mai te ākau o aroha
4 Pari nui atu ana ngā roimata
5 Tū tonu ko te rae o Hauraki
6 Ko Moehau te maunga
7 Ko Tīkapa te moana
8 Ko Hauraki te whenua
9 Mai i Mahurangi ki Ngā Kurī-a-Whārei
10 Nei Te Tara o Te Ika-a-Māui e tū ake nei
11 Takoto ai te marino horahia i waho rā
12 Haere mai ki Hauraki
13 He aute tē awhea
14 Tū tonu ko te rae o Hauraki
15 Ko Moehau te maunga, ko Tīkapa te moana, ko Hauraki te whenua.

He kitenga kanohi i ngā tohu whenua o Hauraki, he hokinga maumahara ki ngā mātua tūpuna o neherā. Ahakoa e kore e taea te katoa o ngā hītori te whakaraupapa ki roto i tēnei wāhanga, he whakarāpopoto noa iho tēnei tuhinga ki ētehi makenu, ki ētehi tapuwae o ngā iwi o Te Tara o Te Ika-a-Māui. Mokori anō te auraki atu ki ngā tāpoi, ki ngā tāwhai a ngā tūpuna, nā te mea, i tua atu i ngā hītori, me ngā

nekenekehanga, e whia nei ngā kupu, me ngā whakamāramatanga kei roto i ngā ingoa o ngā wāhi turuturu ake o Hauraki.

Mahere I: Te rohe o Hauraki

Ngā tohu whenua o Hauraki

Ahakoa ko tēwhea te iwi Māori o Aotearoa nei, he mea nui ngā kōrero whenua a ngā mātua tūpuna hei rangitāmiro i te nohonga o tētehi iwi ki te whenua. Anei ētehi tūtohi whenua kua whakamahia nei, hei ripa tauārai mō Hauraki.

Ngā pepeha

Ko tētehi o ngā tino pepeha i roto i ngā tuhinga a Royal rāua ko Tūroa (2000) ko te kōrero ‘Mai i Mahurangi ki ngā Kurī-a-Whārei’ (wh. 35). He tohu whenua tēnei e whakaatu atu ana i te rahi o ngā whenua i tīmataria ai i Mahurangi, tae pātata atu ki te whaitua o Waihī.

Ko te pepeha tuarua i roto anō i te pukapuka a Royal rāua ko Tūroa (2000) ko te kōrero ‘Mai i Te Aroha-a-uta, ki ngā tihi o Moehau ki Tai’ (wh. 153).

Kua rongo ake nei ahau, ko Te Aroha te ihu o te waka, ko Te Whare-kai-atua (Moehau) te taurapa, heoti anō, ki roto i ētehi whaikōrero a Hauraki, ko Te Whare-kai-atua kē te ihu, ko Te Aroha te taurapa.

Ko te pepeha tuawhā, ko Te Tara-o-Te-Ika-a-Māui, ā, ko ngā whenua o Hauraki kua kīia nei, he ōrite ki te niwha o Te Ika a Māui-Tikitiki, nā whai anō i tapa ai ko Te Tara-o-Te-Ika.

Ko te tohu ripa whenua whakamutunga a ngā kaumātua o Hauraki, ko te kōrero ‘Mai i Matakana, ki Matakana’. Ahakoa te kaha whakahē a ētehi tāngata o iwi kē i tēnei pepeha, koirā tētehi pepeha i tino kōrerohia ai e ngā mātua tūpuna o Hauraki mai i rā anō.

Ko ngā manu kaitiaki

Nā runga anō i ngā hirihiri, i ngā karakia a ngā tohunga waka o mua noa atu, ka maiea ake te mana o Ureia, tae noa atu ki ngā manu mangamangaia, pērā i te Mumuhau, me te Takareko kia ū tonu mai ngā tūpuna o Hawaiki ki ngā wai o Hauraki. Ka mutu, he kaitiaki ēnei manu, ā, i taea ai e aua kaitiaki te kaupare atu ngā marangai, ngā ngaru parawhenua hoki.

Kīhai ngā tuhinga a Ngāpō (2009, wh. 9),

> “Nā te hirihiri o ngā tohunga waka ki Ureia, ki ngā aotea pērā rawa i a Te Mumuhau me Te Takareko, arā, ngā manu poropiti i ārahi tika i ngā waka tūpuna ki ngā wai taketake o Hauraki.”

Patupaiarehe

Ko te tira tuatahi ki roto o Hauraki ko ngā Patupaiarehe. Ki tā ngā tuhinga a White (1924) Cowan (1921) ka heke iho te rehurehu ki runga i ngā maunga tapu o Hauraki, ka puta mai ai ngā Patupaiarehe. Ahakoa he rerekē te āhua o ngā Patupaiarehe i a tātou, ki ngā kōrero a ētehi, he kākarepō, he kaitiaki tino tapu ngā Patupaiarehe.

Ki roto i ngā tuhinga a Hoani Nahe (1894) tētehi rangatira o Ngāti Maru, ko ētehi hapū o ngā Patupaiarehe, ko Ngāti Kura, ko Ngāti Kōrakorako me Ngāti Tūrehu (wh. 29). Ko ētehi o ngā ingoa o ngā rangatira ko Tahurangi, rātou ko Whanawhana, ko Nukupori, ko Tuku, ko Ripiroaitu, ko Tapu-te-uru, ko Te Rangipouri. Ko ētehi ingoa ripa tauārai o ēnei maunga ahurei ko Moehau, ko Tokatea, ko Motutere, ko Maumaupaki, ko Whakairi, ko Kaitarakihi, ko Te Koronga, ko Horehore, ko Whakaperu, ko Te Aroha hoki.

Kua kīia nei, he mana motuhake nui tō ngā Patupaiarehe, ā, i ētehi wā, ka tūmatapōngia rātou ki roto i te kurehu o ngā maunga tapu o Hauraki, hei huna atu i ngā tāngata.

Whakaahua I: He tirohanga whakawaho atu i te maunga o Moehau

Kāore au i te tino mōhio mehemea e whakapono tonu ana ngā tāngata ki ngā Patupaiarehe i ēnei rangi, engari e mōhio ana ahau, ka tūtakarerewa ngā mātua tūpuna o Hauraki i ngā wā o mua. Nā rātou i tohu mai kia kauaka e awhe ngā maunga tapu o Moehau, o Te Aroha mō te kore noa iho. Ka kitea hoki tēnei i roto i tētehi whakataukī a Hauraki. 'Nui te kai, ki runga o Moehau, me he tangata koe, whai mai'. Nā, ko tētehi tikanga o tēnei whakataukī, ahakoa ngā hua kei runga i te keho o Moehau maunga, mehemea ka tau mai te whakaaro ki roto i a koe kia piki ake ki taua wāhi rā mō te tirotiro noa iho, kia kauaka koe e haere kurī noa iho, kei raru, kei hinga, kei mate.

Tīkapakapa moana

I tua atu i ngā pepeha mō ngā tūtohu whenua, kei wareware hoki te mana, me te mauri o ngā wai pūwhero o Hauraki. I roto i te waiata Tīkapa moana ka kitea nei ngā kupu e mea ake ana, 'he ika ki te moana, ko au ki te whenua' me te aha, ko ngā wai o Tīkapakapa moana he taonga tuku iho a ngā atua. Ki te kore ēnei wai, kua kore he ika, he kai mātaitai, ā, koia te tino pātaka iringa kai o tua whakarere tae noa mai ki ēnei rangi. He tohu hoki tēnei ki ngā tāngata katoa i ēnei rangi, kia kauaka e tāpohepohe, e tānoanoa rānei i ngā wāhi kai o Hauraki, arā te whakataukī, 'he kai ko maoka, ka kai korekore ki te hunga mohowao'. Ki te kore tātou e āta manaaki i ēnei wai, ka kore rawa a Tangaroa e paku rata mai ki ō tātou hiahia engari ka matapiko haere tana tohatoha mai.

Ko te ingoa o Tīkapakapa moana

Kei wareware hoki ngā hononga pērā i te taenga mai o Tainui me Te Arawa waka ki Tīkapakapa moana, ā, i reira i whakatōngia e ngā tohunga te mauri tū, te mauri ora, hei ārai i te kino, hei tūhonohono hoki i te mana o te tangata ki ēnei wai. Koirā hoki i kīia ai 'he whakatō mauri o ngā tūpuna, he huihuinga o te tangata'.

Nā te kaha auē, te kaha tangi rānei a ngā rūruhi i te wehenga atu o Tainui i a Te Arawa, e ai ki ngā mātanga o te kāinga, i tapaina ai ngā wai ko Tīkapakapa moana. I tua atu i tēnei i huaina pēneitia ai a Tīkapakapa moana, nā te tangi kau atu o tētehi kōwhatu tapu i waiho ake nei ki tētehi wāhi o te moana, hei poitū waka, hei ahumairangi hoki.

Ko ētehi taniwha tapu o Tīkapakapa moana
He nui ngā taniwha o Tīkapa Moana engari ko tētehi taniwha rongonui ki a Hauraki ko Ureia. I ētehi wā, ka mōhiotia nei ko Ureia tētehi taniwha o Tīkapakapa, ā, i taea e ia te panoni atu tōna āhua hei tohorā, hei ika, hei tuna, tae atu rānei ki tētehi kauere o te moana. Ehara i te mea, he taniwha kaha a Ureia ki te rumaki tāngata engari, inā pērā rawa te kūare o ngā tāngata ki te haere poka noa ki ngā wāhi tapu o Hauraki, ka werohia tāna ngau, ko te tangata te utu.

Ki tā Tukumana Te Taniwha o Ngāti Whanaunga, i roto i ngā tuhinga a Graham (1946) ko Paneiraira rāua ko Ureia ētehi taniwha i ārahi atu i te waka o Tainui ki Whangaparāoa. E ai ki ngā kōrero a Graham (1946):

> "He hoa taniwha o Ureia, ko Paneiraira. Nga taniwha enei o "Tainui" waka. I haeremai a "Tainui" i runga i enei taniwha. I te unga o "Tainui" ki Whangaparaoa, ka eke nga nohi moana ki uta, i tae noa mai nga waka i muri. Hurimai i Moehau, haere tahi mai ana nga taniwha Paneiraira me Ureia. Ki te mate ana he tangata o taua kawei taniwha, ka pae mai he paraoa. E rua, e toru nga paraoa i te paenga mai. Pera tonu i nga wa katoa (wh. 30)."

E ai ki ngā kōrero a Hone Nahe (1946):

> "A ko Ureia e korerotia nei, ehara i te taniwha patu tangata, rumaki tangata ranei. Engari e karangatia ana a Ureia he tupua, he mauri no nga tangata o tenei moana o Tikapa, ara ko Hauraki. Ara he tohu mana o nga tangata o tenei moana. No mua noa atu tona tupuatanga ki tenei taiwhenua. Tetehi o ana karangatanga he taniwha (wh. 30)."

Ka kitea a Ureia i roto i tēnei waiata, i titoa e au i te tau 2006 mō ngā whakataetae kapa haka a Pare Hauraki.

Waiata II: Tīkapa moana

1 Tērā ia ngā wai taketake ngā wai pūwhero o Hauraki
2 Ko te manawa o Tīkapakapa e tuku atu ana i tōna ia
3 Ki ngā kōngutuawa, ki ngā puna kau o Ōhinemuri, o Waihou, o Piako
4 Hei aha? Hei tapu ihi au, hei tapu ihi koe
5 I roto i tōna ngongirua, i tōna wehi
6 He urunga tangata i te pōkai tara matapaki matawhāura
7 Ka rauhī noa ngā tāngata i te muri, i te tonga
8 Whakaemi te pātaka iringa kai i te autaia
9 He unuhanga taniwha
10 Tākina te mauri o Papakauri,[2] o Ureia
11 Kei wareware hoki ki te tūmatangaengae te mana o Te Takareko, o Te Mumuhau,
12 Ko ngā manu kōrero, ngā manu arataki
13 I taru tere mai ngā mātua tūpuna i Rangitawhiti nui, i Rangitawhitiroa
14 He oranga mō ngā waka i te hukanga waihoe ko Te Tara o Te Ika-a-Māui
15 Ka whakatekateka ngā aukume o Tangaroa
16 Kauaka te māhara e kōwhekowheko pērā i te tūnginga o te ahi kōmau
17 Engari kia kōwhitawhita rā, ahakoa ngā tairo-a-Kupe
18 Kotahi atu ki te ihu o te waka, kei mōtītī, kei mōtātā
19 Hihiritia rā ngā kauwhau o mua
20 Hei tirohanga atu ki te whakarewa mai o te kurehu o ngā keho
21 I Moehau, i Te Aroha
22 Kei te poho o te iwi, ka tatū ngā waewae o Rēhua

23 Tū te hakahaka a-Tānerore
24 He ika ki te moana, ko au ki te whenua
25 Ko Tīkapa oneone, hokinga kāinga
26 E ko ko ia e ara e, au au auē, hā, hī!

Ko ngā awa tapu

Ka kitea hoki ētehi kōngutuawa o Hauraki pērā i Ōhinemuri, i Waihou, i Piako me ētehi atu e rere tika tonu atu ana ki te wai o Tīkapa moana. Ahakoa te tupu matomato o ētehi o ēnei awa i ēnei rangi, i ngā wā o mua he ara waka, he wāhi kohi kai hoki. Nā reira, ko Tīkapakapa moana he wāhi uruurutapu, he wāhi hoki e harō ana i ngā huatau o te tangata, arā, te whakataukī, 'ka whakataretare te kanohi ki Hauraki, ka maumahara tonu ki ēnei kupu a ngā mātua tūpuna, takoto ai te marino horahia, i waho rā'. I roto i ēnei kōrero katoa he whakatonu tēnei ki te tangata, kia kauaka e waiho i te tūnginga o te ahi kōmau kia kōwhekowheko, engari me kōwhitawhita rā, hei taonga mā ngā tamariki mokopuna.

Ngā tūpuna

He kākano ahau i ruia mai i Rangiātea, e kore e hekeheke, e kore e ngaro noa atu ki tēnei whenua.
E whai ake nei ko ngā kōrero mō ētehi o ngā tūpuna rongonui o Hauraki.

Kupe

Ki tā Kelly (1949) i tae mai a Kupe me ētehi o ōna iwi ki Aotearoa i te 950 A.D (wh. 6). Ki tā ētehi atu pērā i a Riddel, (1996) i tae tua moata kē mai a Kupe i te wā 800 A.D (wh. 13). Ahakoa te taupatupatu o te wā, i tae mai a Kupe ki Hauraki kua mōhiotia e ngā tūpuna o Hauraki i tapaina tētehi kokoru i Whitianga, ko te ingoa roa ko Te Whitianga-o-Kupe. (Nā Tūroa rāua ko Royal, 2000, wh. 85).

Toi

Ko tētehi atu kauwheke tino rongonui o Hauraki puta noa i te ao Māori, ko Toi. E ai ki ngā kōrero, i ū mai a Toi ki Aotearoa ki te hāhau i tana mokopuna, i a Whātonga, ā, kua tuhia nei ki roto i te pukapuka a Batemen (2006) i tae mai a Toi ki Hauraki mō te wā poto (wh. 55). Ka mutu, ka tapaina ētehi o ngā tohu whenua, ko ngā tihi o ngā pae o Hauraki, ko Te Paeroa-o-Toi-te-hua-tahi.

Hotunui

Nō Tainui waka a Hotunui, ā, i noho tahi rāua ko tana wahine ko Mihirāwhiti ki Kāwhia. E ai ki ngā kōrero a Hauraki, ko Mihirāwhiti te tamāhine a Māhanga, ā, i tētehi rā, i waihape mai a Māhanga ki āna māra. E kīia nei te kōrero a Grey (1928) i puku tōna rae, nā te mea, i kitea e ia kua whānakohia ētehi o āna kūmara mai i āna mahinga kai (wh. 114-119).

I kitea mārakeraketia ngā tapuwae o te kaitāhae, mea rawa ake, i rere atu te heitara, ko ngā raparapa o Hotunui e rite ana ki ngā makenu o te tangata nāna ngā kūmara i tāhae, ā, ka whakapaea iho nei, nā Hotunui i tāhae. Ka mokepūihi, ka nui te whakamā o Hotunui nā tēnei tāwai, ā, kātahi ka whakamau tana titiro ki Hauraki, ki Whakatīwai noho ai, i raro i te āhuru mōwai o Ngā Uri o Pou tētehi o ngā iwi Toi Whenua o Hauraki. Nā, kua kīia nei, i mua i tana wehenga atu, i whakahau atu a Hotunui ki tana wahine hapū i taua wā, inā whānau mai te ara tama tāne, waiho ki a Marutūāhu. Me he kōtiro, ki tā Jones, rāua ko Biggs (1995) waiho ki a Paretūāhu (wh. 104).

I muri tata mai o te taenga atu o Hotunui ki Hauraki, ka puta mai i a Mihirāwhiti tētehi tama, ā, ka tapaina te tamaiti rā ko Marutūāhu, hei maumaharatanga ki te mahi tānoanoa i pā nei ki runga i a Hotunui i Kāwhia.

Marutūāhu

Ki tā Graham (1941) ka pakeke ake a Marutūāhu, ā, ka toko ake te huatau kia rapua tōna matua (wh. 121-133). Ka whakamāramahia e Mihirāwhiti ki a Marutūāhu ngā kōrero e pā ana ki ngā kūmara a Māhanga, me te wehenga atu o Hotunui ki Hauraki. I whakaarohia e Marutūāhu me pōkai ia ki te tūtaki i tōna matua.

I te taenga atu o Marutūāhu ki Tikiore i noho rāua tahi ko tōna matua ki te kōrero. Ko ētehi kōrero i waenganui i a rāua ko ngā kōrero whakapapa, nāwai rā, ko te karakia tūā, ko te karakia tohi, me te karakia pure.

E ai ki ngā kōrero a Graham (1929) nā Tukumana Te Taniwha i mea ake i mea atu a Hotunui ki a Maru. "Nā wai koe?" Ka mea atu a Marutūāhu, "Kāore koia koe i kī atu i mua i tō wehenga mai, ki te whānau tō tamaiti he kōtiro, waiho i Paretūāhu. Ki te whānau he ara tama tāne, waiho i Marutūāhu? Ko au tēnei, ko Marutūāhu". Ka haere tonu ngā kōrero:

> "Ka tu atu ko Marutuahu "Tenei te haere nei kia kite i Hauraki, i te whenua me te moana i hoe ake nei a 'Tainui', te waka o nga tupuna, i whakawhiti mai nei i Te Moana nui a Kiwa. Tenei te haere nei a Tainui ki a Tainui; enei tauhou kia kite i tenei whenua tauhou (wh. 126)."

I muri tata iho ka haria a Marutūāhu e Hotunui ki runga i te tūāhu, tohia tonutia ngā karakia tika.

Tāria nei te wā, ka moe a Marutūāhu i a Hineurunga, rāua ko Paremoehau. Tokorima ngā tama a Marutūāhu, ko Tamatepō, ko Tamaterā, ko Whanaunga, ko Te Ngako, me Tāurukapakapa. I taua wā, kua tau mai te whakaaro i roto i a Marutūāhu, kia noho ki Hauraki noho tūturu ai. Engari he pukuriri tonu ia i te nohonga atu o tōna pāpā a Hotunui, i raro i a Kāhui Ariki, me Ngā Uri o Pou, ā, kua kīia nei i takahia te mana o Hotunui e aua iwi. Kāore i te pai tēnei nā te mea e ai ki ngā kōrero a Hauraki he tohunga a Hotunui ki te tā kukuti, arā, te kōrero, ko ia te tangata tā tere ki te kupenga.

Ka mutu, nā runga anō i tōna riri, kātahi, ka hoto, ka tīmatahia tētehi pakanga nui i waenganui i ngā iwi o Hauraki i taua wā. Kua kīia nei te kōrero, he kino ēnei pakanga nā te mea, koirā ngā pakanga i tino hinga turuturu ai a Ngā Uri o Pou, me Kāhui Ariki i roto i a Pare Hauraki.

Ngā iwi o Hauraki (Ko te ngaru tuatahi)

I tua atu i ngā patupaiarehe e ai ki ngā kōrero a Tūroa rāua ko Royal (2000) ko ngā iwi taketake o Hauraki, ko Ngāti Hako, ko Kāhui Ariki, ko Ngāti Hei, ko Ngā Uri o Pou, ko Ngāti Huarere, ko Patukirikiri, ko Ngā Marama, ko Ngāti Rāhiri-Tumutumu me Ngāi Tai (wh. 39).

Ngāti Hako

He uri a Ngāti Hako nō Te Tini o Toi, ā, e whia nei ngā kōrero me ngā whakapapa o Ngāti Hako kua whakarerea iho. E ai ki ngā kōrero a Anderson (1997) kua whakaaetia ko Ngāti Hako tētehi o ngā iwi tae tōmua ki Aotearoa nei (wh. 89). Kua whakaarotia hoki e Ngāti Hako, kāore he waka o rātou i te mea i tae mai ki Hauraki i runga i tētehi tohorā.

Ki Ngā iwi Tōmua (2010):

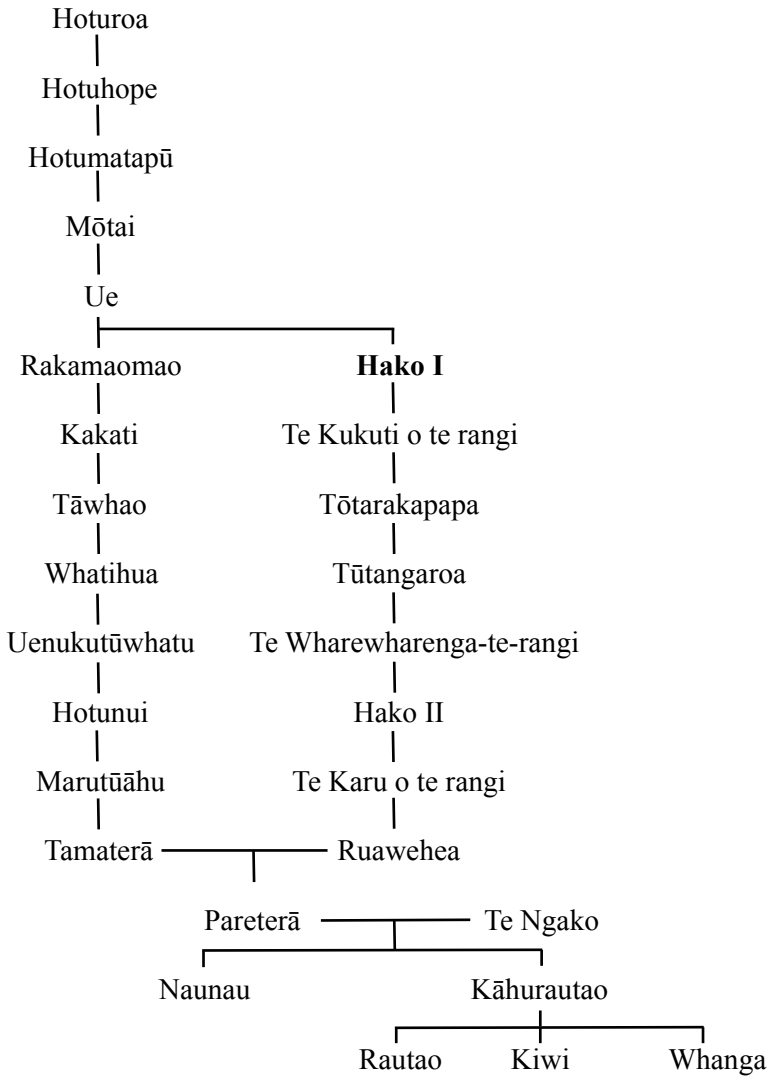
> "E whakaaetia whānuitia ana, ko Ngāti Hako te iwi tūturu ake o te rohe o Hauraki. Ahakoa ngā pakanga taiaroa i waenganui i a Ngāti Hako rātou ko ngā iwi o Marutūahu, kīhai i tineia rawatia ō rātou ahi ki Hauraki, ā, tatū rawa ki ēnei rā. Kāore i te mōhiotia nō hea ake rātou, engari ko te whakaaro, heke ai rātou i Te Tini-o-Toi, ngā uri o te kaumoana rongonui, a Toitehuatahi. Nā te

> moenga o Ruawehea – he wahine tapairu o Ngāti Hako ki a Tamaterā, te tama a Marutūahu, ka āhua haumaru te noho a Ngāti Hako. Hei tohu ki ō rātou here ki te rohe o Hauraki, ko tā rātou karanga pōwhiri, inā "Haere mai, nau mai, haere mai, kuhu noa mai ki ngā hūhā o Ruawehea."

Ko tētehi atu tikanga o tēnei whakatauākī, 'kuhu noa mai ki ngā hūhā o Ruawehea' ko Ruawehea tētehi o ngā tatau pounamu kia mutu ai ngā hūngeingei, ngā pakanga kino rānei i waenganui i ngā iwi o Marutūāhu, me Ngāti Hako i roto i ngā tau.

Anei ngā kāwai whakapapa o Ngāti Hako ki a Tūroa rāua ko Royal (2000) (wh. 45; 64-65):

Whakapapa I: Ngāti Hako



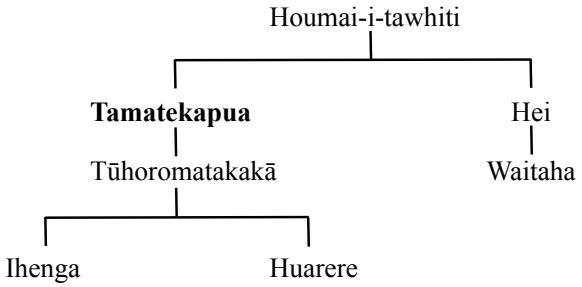
Ngāti Hei

Ki tā Taonui (2006) i takea mai a Ngāti Hei i te ruānuku e kīia nei, ko Hei te tupuna o Te Arawa waka (wh. 78). I hoki mai ia ki Hāhei noho ai i te takutai rāwhiti o Hauraki, ā, ko ia te matua kēkē rongonui o Tamatekapua. Ki tā ngā iwi o Te Arawa (2010):

> "Whakaheke mai ai a Ngāti Hei i a Hei te matua kēkē o Tamatekapua te rangatira o te waka a Te Arawa. Waihoki, ka tuki rātou ki ngā iwi o Marutūahu. I reira rātou i te ūnga mai o Kāpene Hēmi Kuki ki Whitianga. Nāwai ā, ka whakaekea rātou e ngā taua, mau pū o Ngāpuhi. Ko Ngāti Huarere i mate, ko Ngāti Hei i ora, hāunga ngā paheketanga o te wā. E toitū tonu ana te iwi nei ki Te Whitianga-o-Kupe".

Anei ngā kāwai whakapapa o Ngāti Hei ki a Tūroa rāua ko Royal (2000, wh. 48).

Whakapapa II: Tamatekapua



Ngāi Tai

I ahu mai a Ngāi Tai i Tainui waka, ā, kua mōhio whānuitia hoki he whanaunga piri tata rātou ki ngā iwi o Tāmaki. E ai ki ngā kōrero a Royal (2006) i heke mai ngā uri o Ngāi Tai i ngā tūpuna rangatira, i a Taihaua rātou ko Taikehu, ko Te Kete-ana-taua (wh. 79). I noho rātou i roto i Umupuia, i Maraetai, tae atu ki ētehi takiwā o Tāmaki. Whai i muri iho i te noho turuturu a Ngāi Tai ki roto i ngā whaitua o Hauraki, i tae mai ō rātou whanaunga o Ngāi Tai ki Tōrere, ā, i tae kē mai ko Te Raukohekohe rātou ko Motu-i-tawhiti me Te Kaweinga, ā, i tapaina rātou tokotoru 'ko te hekenga o ngā tokotoru'. Ka moe ngā uri whakaheke o Ngāi Tai ki ngā iwi o Hauraki tae noa atu ki ētehi iwi o Tāmaki hoki.

Kāhui Ariki

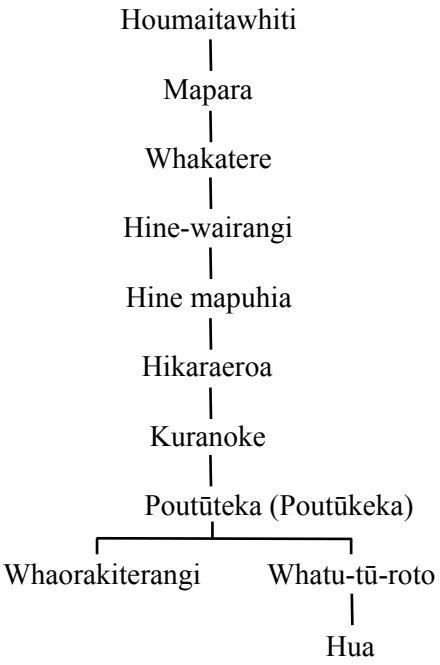
I mea ake a Graham (1920) ko Kāhui Ariki hoki tētehi iwi i tae moata ki ngā whaitua o Hauraki (wh. 37). He hononga hoki a Kāhui Ariki ki te tupuna ko Toi-kai-rākau. I noho ngātahi a Kāhui Ariki ki waenganui i ngā iwi o Hauraki, ā, i moe hoki rātou ki ētehi atu iwi, tae atu ki ngā pakanga o ngā iwi o Marutūāhu.

Ngā Uri o Pou, Ngāti Pō

Ki tā Graham (1949) he kāwai whakapapa a Ngā Uri o Pou ki ngā tini a Toi ki ngā waka o Te Arawa me Tainui (wh. 73). I ahu mai tō rātou ingoa i te tāiki ngāpara o Te Arawa i a Pou-Tūteka, (Poutūkeka) ā, he uri o Mapara, te teina o Tamatekapua. I noho a Ngā Uri o Pou i Hauraki i runga i te rangimārie tae rawa ki te taenga mai o Marutūāhu ki te rapu mai i tōna matua. Nāwai rā, ka tino pakanga a Ngāti Hako rātou ko Ngāti Hei, ko Ngā Uri o Pou ki a Marutūāhu. Whai i muri iho i ngā pakanga i waenganui i a Ngā Uri o Pou me Marutūāhu, i wehe atu ai ngā mokorea o Pou ki Rangiriri, ki Te Tai Tokerau noho ai, ā, ko ngā parahūhare, ko ngā kamenga i mahue iho nei, i moe atu ki ngā iwi o Marutūāhu, me ngā iwi whānui o Hauraki. Anei ētehi kāwai whakapapa o Pou-Tūkeka o Ngā Uri o Pou.

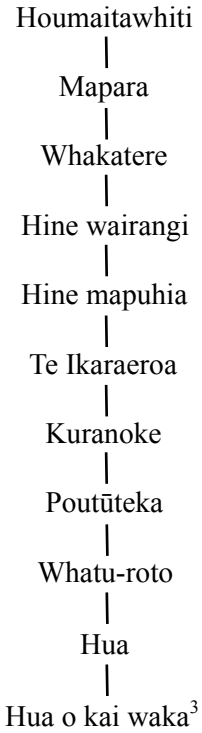
Nā Tukumana Te Taniwha tēnei whakapapa i roto i te pukapuka a Kelly (1949, wh. 182):

Whakapapa III: Ngā Uri o Pou



Whakapapa IV: Ngā Uri o Pou

Nā Gudgeon tēnei whakapapa i roto i te pukapuka a Kelly (1949, wh. 182):

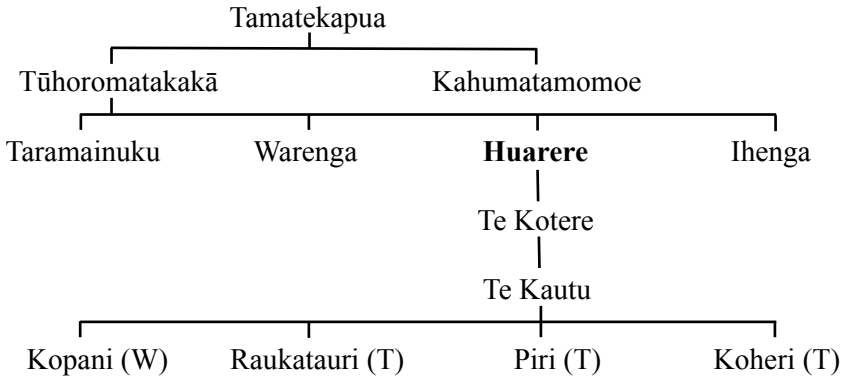


Ngāti Huarere

Ki tā Graham (1920) i ahu mai te iwi o Ngāti Huarere i te tama a Tamatekapua, i a Tūhoromatakakā (wh. 37-41). I noho a Te Arawa ki Whangaparāoa, ā, ko te ingoa o tēnei moutere iti, ko Te Poito-o-

te-kupenga-a-Taramainuku. Kua kīia nei, ka whakauenukuhia a Tamatekapua ki runga i te keokeo o Moehau, nā whai anō i hua ai te maunga ko Te Moengahau o Tamatekapua. Ki a mātou o Hauraki, ko te ingoa turuturu ake o Moehau i mua i te taenga mai o Te Arawa waka, ko Te Moenga i haua e Poutama. Anei ngā whakapapa o roto i a mātou o Hauraki.

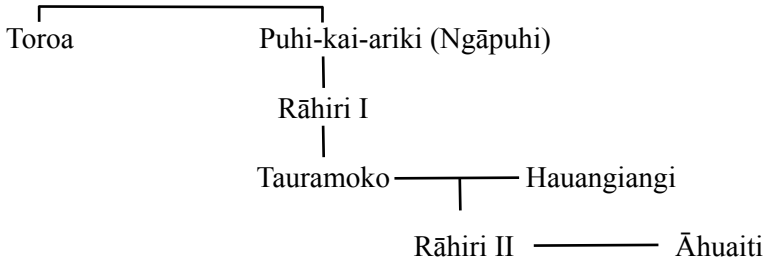
Whakapapa V: Ngāti Huarere



Rāhiri

E ai ki ngā kōrero a Tūroa rāua ko Royal (2000) i tae mai a Rāhiri i runga i te waka o Mātaatua, ā, i haere tahi rāua ko Puhi-Kai-Ariki ki te raki o Te Taitokerau. I te wā i hoki mai ai a Rāhiri ki Hauraki, kua kīia nei, i noho ētehi o ōna uri ki waenganui i ngā iwi o Hauraki (wh. 50-51).

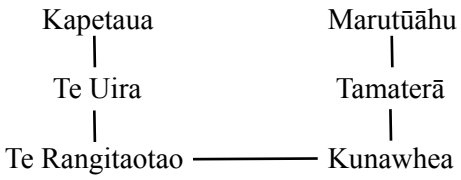
Whakapapa VI: Rāhiri



Patukirikiri

I ahu mai te iwi o Patukirikiri i a Kapetaua, te tama a Tawake, te tupuna a Ngāi Tawake o Te Taitokerau. E whia nei ō rātou tūpuna i moe ngātahi ai ki ngā iwi o Marutūāhu me te aha hoki, i noho haumi rātou ki te nuinga o ngā iwi o Hauraki (W. Peters, whakawhiti whakaaro, Haratua 17, 2010).

Whakapapa VII: Patukirikiri



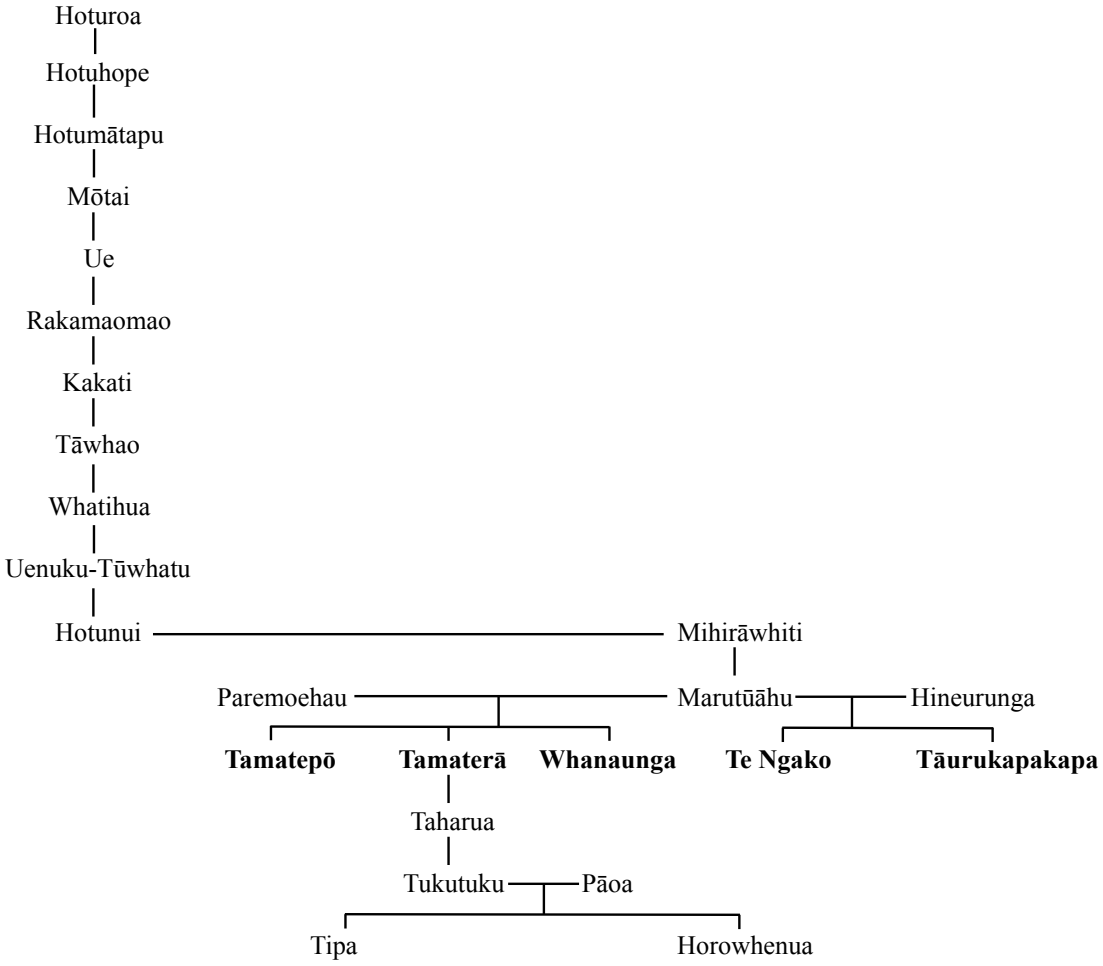
Ngā Marama

Ki tā Kelly (1949) i ahu mai ngā uri o Ngā Marama i te wahine nei, i a Marama-Kikohura (wh. 174). Ko ia tētehi o ngā wāhine a Hoturoa. I onoa e Marama tētehi kōakaaka i Hauraki i tana haerenga atu ki Tāmaki Makaurau hei manatu ki āna mahi, arā, te whakataukī, 'ko te uru aute o Maramatahanga'. Ko ngā uri o Ngā Marama hoki i moe i ngā kāwai hoki o Marutūāhu, whai i muri iho i ngā pakanga o Hauraki.

Ngā iwi o Hauraki (Nohonga Tuarua)

Ahakoa te kaha pakanga o ngā iwi moata o Hauraki ki ngā iwi o Marutūāhu, nā runga anō i te raupatu, te kaha moe, me te whenumi o ngā whakapapa, kua tāwhiwhi ngātahi ētehi o ngā tino iwi o Hauraki ā mohoa nei.

Whakapapa VIII - Marutūāhu

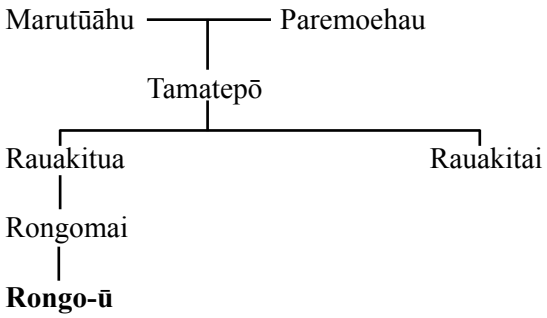


Ngāti Rongo-ū

Ko Tamatepō te mātāmua a Marutūāhu rāua ko Paremoehau. Heoti anō, kua kīia nei tē whakarongo a Tamatepō ki ngā tohutohu a tana matua. I te mutunga iho kāore i whakaingoatia tētehi iwi mōna.
E ai ki ngā kōrero rongonui a ngā mātua tūpuna o Hauraki ko te mokopuna a Tamatepō ko Rongomai, ā, nāna te iwi o Ngāti Rongoū i tīmata. I te mutunga iho ko ia. Nā te mea kāore i tino kitea ngā tama a Tamatepō, arā, ko Ruakitua rāua ko Ruakitai i ngā hui matua i ngā wā o mua, ka puta mai te whakataukī, 'ko te kanohi o te tokorua, e kore e kitea'.

Anei ngā kāwai whakapapa o Ngāti Rongo-ū ki a Tūroa rāua ko Royal (2000, wh. 62):

Whakapapa IX: Rongo-ū



Ngāti Tamaterā

Ko Tamaterā te tamaiti tuarua a Marutūāhu rāua ko Paremoehau. Ki ētehi ko Tamaterā te tupuna kaha ki te whakapātaritari i ōna tēina. Ko tana wahine tuatahi ko Tūmorewhitia, ā, ko tā rāua nei tamaiti ko Pūtahi. I moe hoki a Tamaterā i a Ruawehea o Ngāti Hako, ā, ka whānau mai i te pā o Pipimohe, i te awa o Waihou, ko Taharua, rātou ko Pareterā, ko Taiuru. I te matenga o Marutūāhu ka moe a Tamaterā i a Hineurunga. I noho tahi a Tamaterā rāua ko Hineurunga ki Pūkorokoro. Tokorua ā rāua tamariki, ko Te Hihi te tamaiti tuatahi, ā, ko ia te tupuna o Ngāti Tāwhaki. Ko Te Aokuranahe tā rāua tamāhine, i noho ia ki Whakatīwai i te taha o tōna whaea. I moe a Te Aokuranahe i tētehi rangatira o Ngāti Awa, i a Tunumoho (Tunumoko). Ko ngā uri whakaheke o tēnei moenga ko Ngāti Pūkeko. Ko tētehi o ngā whakataukī kua whakahuatia ake, 'ko Ngāti Tamaterā ure kōauau'. He tino kōrero tēnei ki a uri whakaheke o Marutūāhu whānui, ā, i te mutunga iho, he wero ki ngā tēina, tuākana i riro i a Tamaterā te mana whakaheke o tana matua, whai i muri iho i tōna matenga atu. I te matenga atu o Marutūāhu i reira a Tamaterā nāna ngā karakia ko te ahi parapara he ahi pāhikahika i runga i tōna matua nā whai anō ia i riro atu i te aho tāhuhu rangatira o tōna matua.

Ngāti Whanaunga

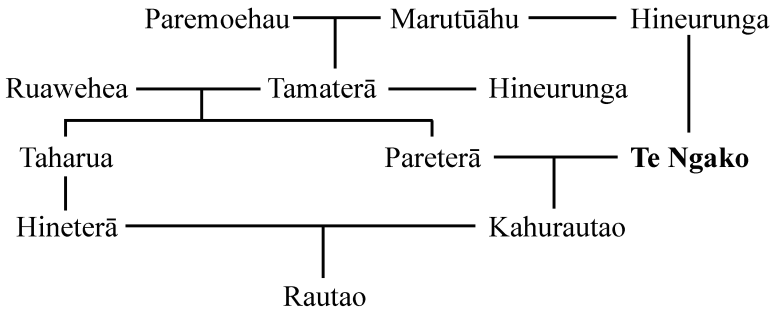
Ko Whanaunga te whakapākanga a Marutūāhu rāua ko Paremoehau. He rongonui tana mahi i roto i ngā pakanga atu ki ngā iwi o Ngāti Huarere me Ngāti Hako. Kua kīia nei te kōrero, i noho a Whanaunga ki Kāwhia ki te wāhi tupu o Marutūāhu, mō tētehi wā, i mua i tana hokinga mai ki Hauraki. E kīia ana te kōrero, i pukuriri katoa a Whanaunga i te moenga o Tamaterā i a Hineurunga. I tata riri-tara-ā-whare a Tamaterā me ōna teina i tana moenga atu i tō rātou whaea kēkē. Ki ētehi, koirā te tino take i wehe atu a Tamaterā ki Whakatāne.

Ngāti Maru

Ko Te Ngakohua te ingoa o tēnei tupuna, ā, ko ia te mātāmua a Marutūāhu rāua ko Hineurunga. Ko Te Ngako hoki tētehi tama toa ki te pakanga, ā, ko tētehi whakataukī mōna, ko 'Te Ngako ringa kino', ko 'Te Ngako ringa whero' rānei. I moe a Te Ngako i a Pareterā ko tā rāua nei tama ko Kahurautao i moe i a Hineterā. Tokotoru ngā tamariki a Kahurautao ko Rautao rātou ko Kiwi, ko Whanga.

Anei ngā kāwai whakapapa o Ngāti Maru ki a Tūroa rāua ko Royal (2000, wh. 64):

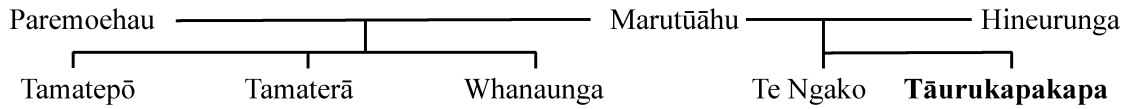
Whakapapa X: Ngāti Maru



Tāurukapakapa

Ko Tāurukapakapa te pōtiki a Marutūāhu rāua ko Hineurunga. Ko tana wahine ko Waenganui. Ki tā ngā kōrero a ngā mātua tūpuna i nohopuku a Tāurukapakapa i te nuinga o ngā take tōrangapū o Hauraki, engari kua mōhio whānuitia nāna ōna tuākana i tautoko, kia ea ai, kia ranaki ai rānei i ngā mate o ōna whanaunga i ngā pakanga o mua noa atu.

Whakapapa XI: Tāurukapakapa



Ngāti Pāoa

He kāwai whakapapa a Ngāti Pāoa nō Tainui me Te Arawa waka. Ko Pāoa te teina o Mahuta te tupuna o Ngāti Mahuta o Waikato. I noho a Pāoa i te taha o tana wahine i a Tauhakari me ā rāua tamariki, ko Toapoto rātou ko Toawhana, ko Kouraweherua ki Kaitōtehe e titiro whakawaho atu ana ki te maunga o Taupiri. Nā, i ngā wā o mua i rokohanga mai i ētehi tūwaewae ki te pā o Pāoa, engari kāore i taea e Tauhakari te whāngai tika ngā manuwhiri. Ka rongo a Pāoa i te māteatea, ā, nā runga anō i tērā, i pūrere atu ia ki Ōhinemuri noho atu ai. I rongo a Tukutuku te mokopuna a Marutūāhu, kua tae kē mai a Pāoa ki Hauraki, ka toko ake te tōminamina kia haere atu ia ki te tūtaki atu ki a ia.

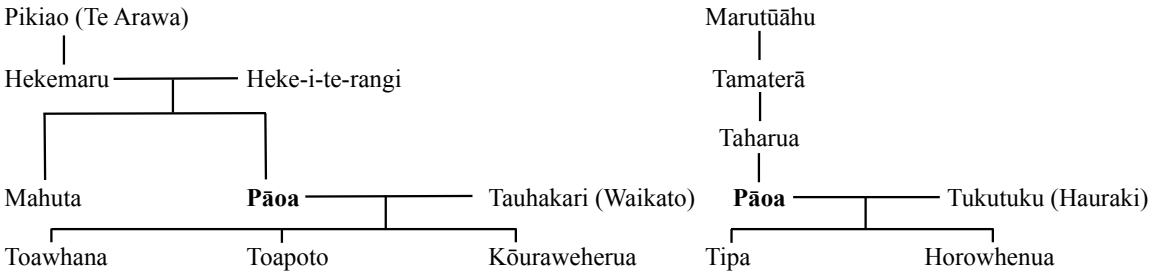
I te mutunga iho, i whakamātauria a Pāoa e te iwi o Tukutuku, nāwai rā, i moe rāua tahi. Mai i tēnei taumau ka puta mai ā rāua tamariki, a Hinemata rātou ko Huruhuru, ko Tipa, ko Horowhenua, ko Hinetawau (Hinetewau). I te koroheketanga o Pāoa ka hoki ia ki Waikato kia kite atu i āna tama o Pare Waikato, i a Toapoto rāua ko Toawhana. Nā te pōpōroa o Pāoa e ngaro atu ana i Waikato, i haere āna nei tama, a Tipa rāua ko Horowhenua o Hauraki ki te kimi atu i a ia. Nāwai rā, ka kitea, ā, ka whakahokia a Pāoa e Tipa rāua ko Horowhenua ki Hauraki engari i tauarutia rātou e Toapoto rāua ko Toawhana o Waikato. I te mōhio kē ngā tama inā mate atu a Pāoa ki Hauraki ka noho tōna mana ki roto i a Hauraki mō ake tonu atu.

Ahakoa te whakatonu, te whakatūpatotanga rānei a Pāoa ki a Toapoto rāua ko Toawhana kia kauaka e kimi whakatutū i te puehu ki a Horowhenua, kāore rāua i paku whakarongo. I te mōhio kē a Pāoa, he toki a Horowhenua ki te whawhai, arā, te whakatauākī, ‘e kai ana te taha ko te whakaariki’. Ko tētehi tikanga o aua kōrero ki a mātou o Pare Hauraki kia kauaka e kimi whawhai mō te kore noa iho, nā te mea, he tangata tere pukuriri a Horowhenua inā ka uru ia ki ngā pakanga ka pakanga ia kia mate rawa te katoa. Ahakoa tēnei kōrero, tē aro atu a Toapoto rāua ko Toawhana ki ngā kōrero i whakatakotoria ai, ā,

i te mutunga iho, i patua rawatia rāua e Horowhenua i a rātou e pakanga ana. Kua kīia nei te kōrero, nā te matenga atu o Toapoto rāua ko Toawhana i riro ai i a Hauraki te whakatau, hei whakamanamana atu i te orokohanga o te iwi o Ngāti Pāoa i raro i te mana o Tukutuku o Pare Hauraki.

Anei ngā kāwai whakapapa o Ngāti Pāoa ki a Tūroa rāua ko Royal (2000, wh. 71):

Whakapapa XII: Ngāti Pāoa



Ka mutu, i mua i te nekeneke atu ki te ngaru tuatoru, kia mōhio ai te kaipānui, kua noho tonu ngā uri whakaheke o Marutūāhu i taua wā, ki ngā wāhi katoa o Hauraki.

Ngā iwi o Hauraki (Te Nohonga Tuatoru)

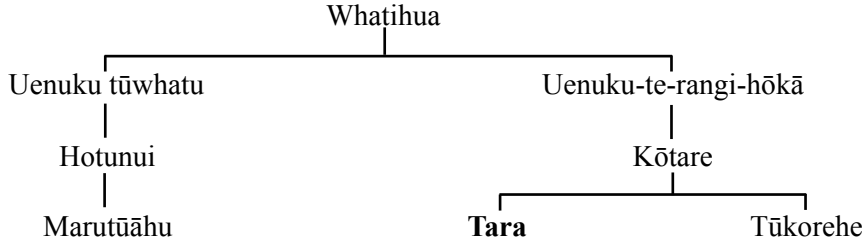
I roto i tēnei nohonga whakatau ka kitea te noho tōnui-ā-whānau whakamutunga o Hauraki, tae noa atu ki te taenga mai o te iwi Pākehā.

Ngāti Tara

E ai ki a Turoa rāua ko Royal (2000) he uri a Tara rāua ko tōna tuakana ko Tūkorehe nō Raukawa (wh. 53). I noho a Ngāti Raukawa i ngā whenua o Te Kaokaoroa o Pātetere, ā, i noho a Tara rāua ko Tūkorehe ki Taumaihi. Nā konā i puta mai i tētehi whakarau kakai i waenganui i a rāua i taka a roto a Tara. Pērā rawa i a Hotunui i whana atu a Tara ki te whenua o Hauraki noho ai. Kua kīia nei te kōrero a ngā kaumātua whai i muri iho i te ngakinga o ngā mate o Ngā Marama i Hauraki, ka hono ngātahi a Ngāti Tara me Ngāti Tamaterā, ahakoa i pakanga hoki rāua tahi i ngā wā o mua. I taua wā, i noho a Ngāti Tāwhaki me Tokanui i Hauraki, ā, i moe tahi ngā uri o Ngāti Koi ki ngā uri o Ngāti Tara, ka mutu, he maha ngā whānau e whakapapa ana ki te marae o Ngahutoitoi ki Paeroa.

Anei ngā kāwai whakapapa o Ngāti Tara ki a Tūroa rāua ko Royal (2000, wh. 53):

XIII: Ngāti Tara



Ngāti Pūkenga

I ahu mai a Ngāti Pūkenga i Tāwera o Ngāi-Te-Rangi, o Tauranga-Moana. I tukua ētehi whenua o

Ngāti Maru ki a rātou, nā te mea i āwhinatia a Marutūāhu e rātou i roto i ētehi o ngā pakanga o Hauraki (Mikaere, 1993). He nui ngā hononga, me ngā moenga o Ngāti Pūkenga ki roto i ngā iwi o Ngāti Maru, me Ngāti Whanaunga, me Ngāti Tamaterā tae noa atu ki ērā atu iwi o Pare Hauraki whānui.

Ngāti Porou

I ngā tau 1840 i tae mai tētehi rangatira o Te Aitanga-a-Mate ki Harataunga, ā, nāwai rā i tukua ētehi whenua o Harataunga ki ētehi tūpuna o Te Tai Rāwhiti. Ko te nuinga o ngā kōrero e pā ana ki Harataunga i puta mai i ngā pukapuka Kooti Whenua o Hauraki. Engari he kōrero atu anō i tuhia ai e ngā kaikerēme 968 i te tau 2002, i roto i ngā Rīpoata a Te Rōpū Whakamana i Te Tiriti o Waitangi, me te Hauraki Report 1, 2006. He kōrero atu anō hoki i roto i ngā nūpepa Māori, tae noa atu ki ngā kōrero-ā-waha, me ngā mātanga whakapapa kāore anō ā rātou kōrero kia tuhia ki te pepa. Heoti anō, ahakoa te aha, kei Harataunga, kei Mataora ētehi whanaunga o Ngāti Porou e noho ana ki te taha o ngā iwi o Pare Hauraki whānui i raro i te tuku whenua i tāwharautia e te aroha o Hauraki. Ko ētehi o ēnei whānau i takea mai i ngā hononga o Marutūāhu me Ngāti Porou, ā, kua roa nei rātou e tiaki ana i te ahi kā, me te mana whenua o Harataunga.

Tūhourangi

I tua atu o te tuku whenua ki a Ngāti Pūkenga me ētehi hapū o Ngāti Porou i tukua atu hoki he whenua ki a Tūhourangi i te pahūnga mai o Tarawera maunga engari, inā noa nei, ka whakahokia te whenua e rātou ki ngā iwi o Hauraki.

Te taenga mai o Kāpene Kuki

I te taenga tuatahitanga mai o Kāpene Kuki ki Hauraki kīhai ia i mōhio ki te reo Māori. E ai ki ngā kōrero a Monin (2001) i heria mai e Kuki ko tētehi tohunga o Tahiti ko Tupaia tōna ingoa ki te noho hei kaiwhakamāori, hei kaiwhakapākehā ki Aotearoa nei. Nā reira, i tūtakinga atu a Kuki mā ki ngā iwi i Whitianga ko te āhua nei kārekau he raru o te kaiwhakamāori o Kuki ki te whakawhitiwhiti kōrero ki ngā Māori o konei, nā te ōritenga o te reo Māohi o Tahiti, me te reo Māori o Aotearoa. Ki tā White (1888) tuhinga i te tau 1769, ka maumahara a Te Hōreta Te Taniwha o Ngāti Whanaunga ki te whetanga tuatahi mai o Kāpene Kuki ki Whitianga:

> "I Whitianga matou i nga ra i u mai ai te kaipuke pakeha tuatahi ki reira. He tamaiti rawa nei au i aua ra. A i u mai taua kaipuke ki Pu-rangi, a tu ana i reira, a roa kau ano ka tukua nga poti e toru ki te wai, a ka hoe aua poti ki nga kainga katoa o Whitianga a ka kite atu matou i aua pakeha e hoe ana i aua poti, ka mea matou he kanohi kei a ratou murikokai i te mea hoki e hoe tuara mai ana ki uta, a hoko ai aua pakeha i a matou mea maori, a hoe atu ai a matou waka ki taua kaipuke i nga ra katoa." (wh. 110-111)

Kōrero whakatepe

I roto i tēnei tuhinga kua whakarāpopotohia e au ētehi iwi taketake o Hauraki o tāukiuki tae noa atu ki ngā iwi e noho atu ana ki Te Tara o Te Ika-a-Māui i ēnei rangi. He kitenga kanohi i ngā tohu whenua o Hauraki, he hokinga maumahara ki ngā mātua tūpuna o neherā. Ka mutu he whakarāpopoto noa iho tēnei tuhinga ki ētehi ripa tauārai o ngā iwi o Hauraki.

I tua atu i ngā hītori, me ngā nekenekehanga, e whia nei ngā kupu, me ngā whakamāramatanga, kei roto i ngā ingoa o ngā wāhi turuturu ake o Hauraki.

Nā reira pai tū pai hinga e ai ki ngā kōrero a Te Kāwanatanga o Aotearoa ko ngā iwi o Pare Hauraki ā mohoa nei ko Ngāti Hako, ko Ngāti Hei, ko Ngāi Tai, ko Patukirikiri, ko Ngāti Rāhiri-Tumutumu, ko Ngāti Rongo-ū, ko Ngāti Tamaterā, ko Ngāti Maru, ko Ngāti Whanaunga, ko Ngāti Pāoa, ko Ngāti Tara Tokanui, ko Ngāti Tāwhaki, ko Ngāti Pūkenga me Ngāti Porou ki Harataunga, ki Mataora ki raro i te tuku whenua.

Kupu āpiti

[1.] The Barb of Māui-Tikitiki-a-Taranga.

[2.] Ko te āhua o tēnei tūmomo rākau he pūtake kauri, he harakeke hoki e tupu ake ana ki runga i tēnei rākau. E kīia nei te kōrero a Hone Nahe (1946) ka whati mai tētehi wāhanga o te harakeke ki roto i te moana, ka rere atu ai ki waho i te moana i runga i te kaha tai timu, tai pari rānei, ā, ka hoki tonu mai ki uta. Kāore te harakeke i paku tahuri atu, he parekura, he aituā kei te haere (wh. 28). I kitea tēnei momo tohu i mua i te kaiaurutanga o Tōtara Pā.

[3.] Tirohia ngā tuhinga me ngā whakapapa a Graham (1949) mō Ngā Uri o Pou i roto i tana tuhinga Pare Hauraki, Pare Waikato (wh. 68-76).

Ngā whakapuakitanga

Colville Historical Committee. (1990). *In the shadows of Moehau.* Colville, N.Z.: Wendy Pye Ltd.

Cowan, J. (1921). The patu-paiarehe. Notes on Māori folk-tales of the fairy people. *Journal of the Polynesian Society, 30*(108), 96-102.

Graham, G. (1920). The wars of Ngāti Huarere and Ngāti Marutūahu of Hauraki gulf. *Journal of the Polynesian Society*, *29*(113), 37-41.

Graham, G. (1923). Ngāti Huarere: an account of the wars against them and of their emigration to the northern districts. *Journal of the Polynesian Society, 32*(125), 38-43.

Graham, G. (1941). Marutūahu. *Journal of the Polynesian Society, 50*(199), 121-133.

Graham, G. (1945). Te Aotea, Great Barrier: the happenings leading to the last intertribal wars of Hauraki. *Journal of the Polynesian Society*, *54*(4), 192-198.

Graham, G. (1946). Some taniwha and tupua. *Journal of the Polynesian Society, 55*(1), 26-39.

Graham, G. (1949). Pare Hauraki, Pare Waikato. *Journal of the Polynesian Society, 58*(2), 68-76.

Graham, G. (1951). Tainui. *Journal of the Polynesian Society, 60*(1), 80-92.

Graham, M. (1924). Kahu-mau-roa and Te Kotuiti: Two famous war canoes of Ngati Paoa and their history. *Journal of the Polynesian Society, 33*(130), 130-135.

Grayland, E. (1963). *Coast of treachery.* Wellington, N.Z.: Reed Publishers.

Grayland, E., & Grayland, V. (1965). *Coromandel Coast.* Wellington, N.Z.: Reed Publishers.

Jones, P., & Biggs, B. (1995). *Ngā iwi o Tainui.* Auckland, N.Z.: Auckland University Press.

Kelly, L. (1949). *Tainui: the story of Hoturoa and his descendants.* Wellington, N.Z.: Polynesian Society.

McGregor, J. (1864). *Popular Maori songs as written by the Maoris of Waikato.* Auckland, N.Z.: John Henry Field.

Monin, P. (2001). *This is my place: Hauraki contested, 1769-1875.* Wellington, N.Z.: Bridget William Books.

Nahe, H. (1872, Oketopa 22). He waiata mō te kūmara. *Te Waka Māori o Niu Tīrani*, 156.

Nahe, H. (n.d.). *Unpublished manuscripts to S P Smith and E Tregear, Omahu Puriri, 1893-1894.* Wellington: Alexandra Turnbull Library.

Nahe, H. (1894). Māori, tangata Māori. *Journal of the Polynesian Society, 3*(1)*,* 27-35.

New Zealand History. (2009). *Taraia Ngakuti Te Tumuhuia.* Retrieved from http://www.nzhistory.net.nz.

Nicholls, J.P. (1998). *The establishment of the Hauraki Maaori district council.* Auckland, N.Z.: University of Auckland.

Ngāpō, K. (2009). *Hauraki*. Te Whanganui-ā-Tara, Aotearoa: Te Tāhuhu o te Mātauranga.

Ngāpō, K. (2010). Using traditional Māori waiata for the restoration of language functions in Pare Hauraki: He tauira whakatakotoranga o te whare tāhuhu kōrero o Pare Hauraki. *He Pukenga Kōrero, 9*(2), 44-50.

Ngāpō, K. (2011). *Ko te whare tāhuhu kōrero o Hauraki: Discussion paper.* Hamilton, N.Z.: University of Waikato.

Paraone, T. (1907). A Māori cosmogony. *Journal of the Polynesian Society, 16*(3), 109-119.

Riddel, J. (1996). *Saltspray and sawdust.* Whitianga, N.Z.: Gumtown Publishers.

Royal, C. (2006). Tāmaki tribes. In D. Bateman (Ed.), *Māori peoples of New Zealand: ngā iwi o Aotearoa* (pp. 77-79). Auckland, New Zealand: David Bateman Ltd.

Royal, C. (2009). *Hauraki tribes, the first tribes.* Retrieved from http://www.TeAra.govt.nz/en/hauraki-tribes/1.

Royal, C. (2009). *Ngā iwi o Hauraki, ngā iwi tōmua.* Retrieved from http://www.TeAra.govt.nz/mi/nga-iwi-o-hauraki/1.

Royal, C. (2009). *Ngā iwi o Hauraki, ngā iwi o Te Arawa.* Retrieved from http://www.TeAra.govt.nz/mi/nga-iwi-o-hauraki/2.

Royal, C. (2009). *Ngā iwi o Hauraki, Ngāi Tai rātou ko Ngāti Pūkenga, ko Ngāti Rāhiri.* Retrieved from http://www.TeAra.govt.nz/mi/nga-iwi-o-hauraki/3.

Taonui, R. (2006). Tāmaki tribes. In D. Bateman (Ed). Māori peoples of New Zealand. *Ngā iwi o Aotearoa* (pp. 204-208). Auckland, New Zealand: David Bateman Ltd.

Taylor, R. (1855). *Te ika a Māui, or New Zealand and its inhabitants.* London, England: Wertheim & Macintosh.

Te Taniwha, T. (1874). *Marutuahu tribal history and pedigrees with special reference to the carved house Hotu-nui* (G. Graham, Trans.).

The Marutūahu Claims Committee. (2002). The Marutūahu treaty claims research reports (Vol. 1). *The Marutuahu historical overview.* Auckland, New Zealand: Belgrave, M., Tulloch, T., & Young, G.

The Marutūahu Claims Committee. (2002). The treaty claims research reports (Vol. 2). *The operation of the native land court in Hauraki.* Auckland, New Zealand: Belgrave, M. &. Young, G.

The Marutūahu Claims Committee. (2002). The Marutūahu treaty claims research reports (Vol. 3). *Nine Marutūahu block reports.* Auckland, New Zealand: Stevens, E.

The Marutūahu Claims Committee. (2002). The Marutūahu treaty claims research reports (Vol. 4). *The social and economic circumstances of Marutūahu 1840 to 1960.* Auckland, New Zealand: Locke, C.

The Marutūahu Claims Committee. (2002). The Marutūahu treaty claims research reports (Vol. 5). *A socio-demographic profile of the people of Marutūahu and Pare Hauraki.* Auckland, New Zealand: McPherson, M., & Belgrave, M.

Tūroa, T., & Royal, C. (2000). *Te takoto o te whenua o Hauraki: Hauraki landmarks*. Auckland, New Zealand: Reeds Publishing.

Waitangi Tribunal. (1997). Rangahaua whanui national theme. The Crown's engagement with customary tenure in the nineteenth century. *The Maori land court in Hauraki, 1865–71: a brief background.* Hamilton, New Zealand: Riseborough, H., & Hutton, J.

Waitangi Tribunal. (2006). *The Hauraki report (Vol I).* Wellington, New Zealand: Legislation Direct.

Waitangi Tribunal. (2006). *The Hauraki report (Vol II).* Wellington, New Zealand: Legislation Direct.

Waitangi Tribunal. (2006). *The Hauraki report (Vol III).* Wellington, New Zealand: Legislation Direct.

White, J. (1888). *The ancient history of the Māori, his mythology and traditions: Tainui* (Vol V). Wellington, New Zealand: Didsbury.

White, J. (1924). Patu paiarehe. *Journal of the Polynesian Society, 33*(131), 210.

TE WHĀNAU MĀRAMA

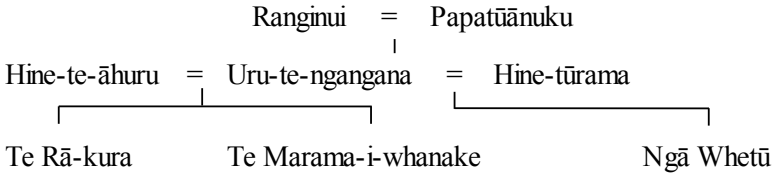
Hōhepa Tuahine, Hēmi Whaanga, Rangi Matamua
Te Whare Wānanga o Waikato
[hohepa@punarau.co.nz; hemi@waikato.ac.nz; rmatamua@waikato.ac.nz]

Ariā: Ko te rā, ko te marama, ko te whetū, ko te auahitūroa, ko te kōtiritiri anō i tapaina e te Māori ko te Whānau Mārama. Ko te whānau nei ka heke i a Tangotango rāua ko Wainui, he tamariki nā Ranginui rāua ko Papatūānuku, he atua. I whakaako motuhaketia ngā āhuatanga katoa o te Whānau Mārama ki te whare kōkōrangi. Ko ana whakapapa, ko ana karakia, ko ana waiata, ko ana whakataukī maha. Ko ngā kai mārō o taua whare wānanga e hoki ana ki te orokotīmatanga mai o Ranginui rāua ko Papatūānuku, heke iho mai ki te tangata me te ao tūroa e mōhiotia ana i tēnei rangi. He tipua ngā tohunga o te whare kōkōrangi ki te whakamāori i ngā nekehanga me ngā āhuatanga rere kē o te Whānau Mārama nei. Ka nui ngā tohutohu a te Whānau Mārama e tōnui ai te noho a te Māori ki te whenua. Heoi anō, kei te āhua tonu o tā te whetū nekehanga i te rangi, kei te āhua tonu o tōna hikohiko mai, otirā kei te āhua tonu o tā te Whānau Mārama taunekeneke atu, taunekeneke mai ki a rātau anō. Katoa ngā āhuatanga o te Whānau Mārama he mea hei ārahi i te Māori, me te aha, ko ngā mātauranga o te whare nei hei kāpehu ki te tohunga whakatere waka, hei tohu nō Tū ki te ope tauā, hei maramataka ki te ihu oneone, hei kai mārō ki te tauira, hei aha noa atu. Ko tā tēnei tuhinga, he tūhura i ngā kōrero mō te Whānau Mārama me tana whare wānanga. Ka titiro ki ngā kōrero kua whakamoanahia i roto i ngā tau maha me te whakamārama i te whakamahia o tēnei mātauranga e kui mā, e koro mā i te wā i a rātau.

Te orokohīmatanga o Te Whānau Mārama

Mai rā anō ō tātau tīpuna i kanohi hōmiromiro ai ki ngā nekeneke whetū. Ko te rā, ko te marama, ko ngā whetū, ko ngā auahitūroa me ngā kōtiritiri i tapaina ko te Whānau Mārama (Best, 1976e, wh. 90). E ai ki a Ngāti Awa o Mātaatua waka, nā Wainui rāua ko Tangotango ko te Whānau Mārama. He tamariki rāua nā Ranginui rāua ko Papatūānuku, kei raro iho nei tēnei e whakapapa ana (Best, 1996, wh. 748).

Ki tā Nepia Pohuhu o te Wairarapa, ka hua mai te Whānau Mārama i ngā moenga e rua o Uru-te-ngangana. Ko Rākura rātau ko Marama-i-whanake ko ngā Whetū āna tamariki. Kei raro iho tēnei e whakaraupapa ana (Best, 1972, wh. 11).



He rerekē tā tēnā iwi, tā tēnā iwi mō te orokohanga mai o te Whānau Mārama. Heoi anō, kei roto i aua rerekētanga he aho e tūhonohono ai i te katoa. Ko te whakapae i heke ngā mea katoa i a Kore tētahi whakapae e kitea whānuitia ana i ngā kōrero a te Māori, i tuhi a Best (1996) mō tēnei āhuatanga i roto i tana pukapuka; "All cosmogonic myths of the Maori people commence with chaos, nothingness, a period of unknown duration, when nothing else existed save primal darkness. Even time was not" (wh. 742).

Ko ngā kōrero mai i te Pō ki te kunenga mai o Ranginui rāua ko Papatūānuku ka rerekē ki tēnā iwi, ki tēnā iwi. Engari ko te kōrero mō Ranginui rāua ko Papatūānuku e piritahi ana tētahi kōrero e pūmau ana ki ngā iwi katoa. I a rāua e piri tahi ana, e moe tahi ana karekau he māramatanga, karekau he mea e ora ana hāunga ia i te tokorua nei. Nāwai rā, ka whānau mai ā rāua tamariki ki waengapū i a rāua. Ka

whanake ngā atua, ka tīkorikori, ka whanake ngā atua, ka kakari. Ka tukituki te atua ki te atua i te pokapū o ngā mātua. Ka rerekē te whakapapa o ēnei atua ki ngā whare wānanga o te motu, engari tērā ētahi atua e taki whānuitia ana i ngā whare wānanga katoa (Best, 1922, wh. 11). Heoi, nā te whakatakētanga o te noho, ka āritarita ngā atua ki te puta atu. Ka mana te whakatau me wehe ō rātau mātua kei mauheretia ki roto mō ake tonu atu. Ka māwehe a Tāne i ōna mātua, ka toko ake a Ranginui ki runga, a Papatūānuku ki raro. Ka wātea ngā atua ka pūrere atu ki waho. I te wā i pūrere kāore he ao mārama pēnei i te ao e noho nei tāua, he māramatanga kākarauri noa iho. Anei ngā whakamahuki a Rīhari Tohi mō tēnei momo māramatanga "Te maramatanga kakarauri. – The form of light that obtained after the separation of the Sky Parent and the Earth Mother. A dim dusky light" (Best, 1976e, wh. 89). Koinei te wā ka puta a Tāne ki te kimi i te māramatanga i a Tangotango rāua ko Wainui e pūrangiaho ai te ao. Hei te wāhanga e whai ake nei ka whānui haere ngā kōrero mō Tāne, hei te wāhanga whai muri ake ka whakakapi i ngā kōrero mō te takenga mai o te māramatanga ki tā te Māori titiro.

Tāne me te Te Ao Mārama

Ko Tāne te atua e karanga whānuitia ana e te Māori, kāore he atua rongonui ake i a ia (Best, 1996, wh. 759). Kei te huhua ngā kōrero tuku iho mō āna whakatutukihanga, ā, kua tuia aua mahi ki ōna ingoa maha. Ka mea a Best (1974a, wh. 39) "Tane-te-waiora is one of the many names applied to Tane each of which denotes some function of his". Nā Best (1974a) anō ēnei kōrero kei raro iho nei hei tautoko ake, engari rawa ia i whakamārama i te tohunga i uiuihia. Heoi, anei ngā kōrero a te tohunga; "He is said to have twelve names, but he had far more; one old pundit gave sixty-one names of Tāne, and stated that the full number was seventy" (wh. 39). Haere tonu ana ngā kōrero mō Tāne me āna whakatutukitanga maha "such was Tane, he who begat man and gave light to the world, Tane who separated Rangi and Papa; Tane, the male element; Tane, discoverer of the female element; Tane, the light giver" (Best, 1996, wh. 770).

Kia tahuri whakatemuri ki te wā i te mārama kākarauri tonu nei te ao. I taua wā ka toko ake te whakaaro ki a Tāne ki te kimi i te Whānau Mārama (Best, 1922, wh. 11). Ko ngā kōrero e whai ake nei nā ngā iwi o Mātaatua. Hei tā rātau ka tono a Tāne ki a Tangotango kia hoatu ai te Whānau Mārama ki a ia hei whakatīrama i te tinana o tōna māmā, ko Papatūānuku. Ka whakaae atu a Tangotango ka tuku ai ko Hinātore anake kia haere. Ka titia e Tāne a Hinātore ki te rangi, engari auare ake i te pōuri tonu. Ka hoki atu a Tāne ki te tiki i ngā whetū me te marama, ka hua mai he punua pūahoaho noa iho, i te tiwhatiwha tonu. Taihoa ā, ka titi ake ko Tamanuiterā ki runga, ka puta ai ko te ao mārama, e mōhiotia ana i tēnei rangi tonu (Best, 1976e, wh. 90).

E ai ki a Tūtakangahau o Maungapōhatu, i te whare o Tānetewaiora ngā whetū e noho ana, ko Hui-te-rangiora te ingoa o te whare nei. Whakairo ana tōna whare ki te Whānau Mārama nei. Ka haere a Tāne-nui-a-Rangi ki te tiki i ngā whetū hei whakakai i a Ranginui. Hei tā Best (1996, wh. 751), "Let the adornments (*tatai*) of your dwelling be acquired by me, that I may set them gleaming on our parent's breast". Ka whakaae a Tānetewaiora, ka mea atu me raranga mai tētahi kete hei kawe ake i ngā whetū ki a Ranginui. Ka rangā te kete, ka tapaina ko Haruru. Ka rau atu ngā whetū katoa ki roto, haunga ia ko tētahi ka iriiri mai taua whetū ki te kīwei o te kete. Ka heria e Tāne-nui-a-Rangi ngā whetū ka titi ai i te kete nei ki te rangi (Best, 1996, wh. 752). Mēnā ka whetē ake ki te rangi, ka kitea tonutia a Atutahi e iri ana ki te kīwei o te kete, ki waho i te Mangōroa.

Kei roto i a Tākitimu waka ngā kōrero mō Atutahi me tōna rāhuitanga ki waho i te Mangōroa. Hei tāna i rau atu te Whānau Mārama nei ki ngā kete e toru. Ko Raururangi te kete i kawe i te rā, ko Te Kauhanga te kete i kawe i te marama, ko te Ikaroa te kete i kawe i ngā whetū katoa hāunga ia ko Atutahi (Best, 1972, wh. 15). Ka noho ia ki waho i te kete hei whetū tārake i te rangi. He whetū tēnei ka tīkina atu i roto i ngā mihi hei whakanui i te rangatira, i te ariki, i te tangata rānei ka kaha wana ake i te marea.

Tērā tētahi atu kōrero e mea ana i kawea te Whānau Mārama ki te rangi e Tamarereti rāua ko Tāne. Ka tono atu a Tāne ki a Tamarereti ki te heri i ngā kete ki tōna waka, ki a Uruao. E ai ki ngā kōrero i titi te rā ki te poho o Ranginui, ā, ko te marama ki tōna puku. Ka noho ko te Ika-o-te-rangi[1] ki waengapū i ngā whetū hei kaitiaki mō rātau (Best, 1972, wh. 14). Kei te rangi tonu Te Waka o Tamarereti e tātai mai ana. E ai ki ngā kōrero; "(the Canoe of Tama-rereti), called by the white man the 'Tail of the Scorpion'" (Best, 1972, wh. 14). E tautoko ana a Tregear (1904, wh. 401) i tēnei, engari kei te tukituki ki tā Hutana (1928, wh. 861) e whakapae nei; "Ko Tamarereti he tangata. Ko tona waka ko Tautoru, he whetu, kei te rangi e tu rarangi ana".

Heoi, ahakoa ngā rerekētanga kei tēnā iwi, kei tēnā iwi, ka takarure mai a Tāne i roto i ngā kōrero katoa. Ko Tāne te aho e whakakotahi ana i ngā kōrero. Nāna ōna mātua i mawehe, nāna te Whānau Mārama i titi ki te rangi e puta ai te ao mārama.

Ko ngā tamariki a Tangotango rāua ko Wainui

Tamanuiterā

He mana nui tō te rā. Ko ia te mātāmua o te Whānau Mārama. Kei te kite atu i tōna mana i roto i ngā kōrero mō Tāne i a ia e titi ana i ngā whetū ki te rangi. I mārama pū ana te Māori kāore e ora he paku aha ki te kore a Tamanuiterā. Ko ia hei pūāhuru i te kāpuinga tāngata, ko ia hei waiora i te whenua me ana tipu katoa. Kāore i puta te māramatanga o te aotūroa i ōna tēina. Ka titi a Tamanuiterā ki te rangi, ka puta te ao mārama. Koinei ngā whakamahuki a Best (1976e) mō taua momo māramatanga;

> After the liberation or escape of the children of the Sky Parent and Earth Mother, stronger forms of light were, one after the other, acquired, until at last Tane introduced the heavenly bodies and gave to the universe the strong and final phase of light, that of the sun. This is te maramatanga o te ao tu roa (the light of the enduring world.) (wh. 89)

Ko Tamanuiterā te ingoa e mōhiotia whānuitia ana, heoi anō kei te rahi tonu ōna ingoa rerekē. Ko Kōmaru, ko Mamaru, ko Manuiterā ētahi (Best, 1996, wh. 786-789). Tērā ētahi atu ingoa kua kitea ki ngā pukapuka pēnei i a Rākura, i a Rātūoi anō hoki (Best, 1972, wh. 16). Tokorua ngā hoa wāhine o Tamanuiterā, ko Hinetakurua rāua ko Hineraumati. Ka ono marama ki te taha o Hineraumati ki tonga, ka ono marama ki te taha o Hinetakurua ki te raki. Kei te kite tonu i ēnei nekeneke o te rā i te wā o te raumati me te takurua. Ko Tānerore tētahi tamaiti nā Tamanuiterā rāua ko Hineraumati. Ki te wera rawa ka tū mai te haka a Tānerore. Ko te haka e kōrerotia nei he 'heat shimmer' ki tā te ao Pākehā. Ka mahuta ake a Tānerore i te whenua kua tīkākātia e ngā hihi o Tamanuiterā. He rite tonu te āhua o ngā atua e rua a Tānerore rāua ko Pareārohi, engari ka kitea a Pareārohi i te kāuru me ngā peka o ngā rākau kaua ki te whenua (Best, 1972, wh. 20).

Ko te kura hau awatea tētahi āhuatanga ka kitea e karapoti ana i te rā. Ki tā te Pākehā he 'solar halo' he 'sun dog' rānei (Best, 1972, wh. 19). Ki te puta mai te kura hau awatea, ka tau mai ai te marangai me te hau pūkerikeri. He tohu āwhā te kura hau awatea (Best, 1972, wh. 19). Nō reira, ko te rā te mātāmua o te Whānau Mārama nāna te aotūroa, nāna te waiora e ora ai ngā mea katoa.

Te Marama

Ko te marama te tamaiti tuarua o te Whānau Mārama. Kei te rahi ōna ingoa rerekē pēnei i a Maramarou, Maramatītaha, Marama-i-whanake (Best, 1976e, wh. 91). Ko Hina, ko Rona rānei ngā ingoa e kitea whānuitia ana i roto i ngā kōrero tuku iho a ngā mātua tīpuna mō te marama. Mēnā ka pōuri te āhua o te marama kua kīia rā ko Hinauri, ā, mehemea ka kaha te kānapanapa mai, kua kīia ake ko Hinakeha. Hei tā Best (1982, wh. 386) "and the last two names [Hina-te-iwaiwa, Hine-te-iwaiwa] are employed more particularly when Hina is referred to as the tutelary being of woman and the arts of woman, as in

connection with child birth, weaving etc."

Kei te kite hoki i ngā kōrero mō Rona me āna tautohetohe atu ki te marama he tūtuki nō te waewae ki te paiaka. Mea rawa ake ka rere te kohukohu i a Rona. Ka riri te marama ka kāhakitia ai a Rona ki reira mauherehere mai ai. Kei te kite tonu a Rona i ēnei rangi me ōna rūruru tahā ki te mata o te marama. E ai ki ngā kōrero ka noho a Rona hei kaiarataki i te marama, ko ia hoki kei te whakamau i ngā tai a Tangaroa. I tuhia ēnei kōrero e Best (1982, wh. 386) e whakaatu ana i tēnei āhuatanga; "as the men of old put it – *Ko Rona-whakamau-tai te kaiarataki i te marama*". I te mōhio ngā tīpuna ki te hononga o te marama ki te moana me ngā nekeneke tai, nāna ngā mahi kohikohi mātaitai, ngā mahi hī ika, ngā mahi o te māra anō hoki i arataki (Tawhai, 2013).

I ēnei rangi ka noho ko te rātaka hei arataki i te marama, engari i ngā rā o mua ko te whetū kē. Koinei te pūnaha a te Māori i tohu i ia marama me ngā peka rere kē o te tau (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2008, wh. 407). Ko Matariki te whetū o te tau, ko ia hei tohu i te mātahi o te tau (Best, 1972, wh. 54). Nā, mēnā ko ngā whetū hei tohu i te marama o te tau, ko te maramataka hei tohu i te rā o te marama. Nō reira, nā te marama i tohu ngā wā tika ki te kuhu i ngā mahi a te māra, a te moana, otirā ngā mahi o ia rā. He kirikawa ngā tohunga kōkōrangi o tuawhakarere ki ngā tohutohu i ngā whetū, ki ngā tohu maramataka me ana pānga ki te taiao (Meredith, 2010a, wh. 18-21). Hei tā Tāwhai (2013, wh. 1) ko te nuinga o tēnei mātauranga he mea tuku ā-waha, he mea whakaako mā te whāwhā o te ringa. Ka rerekē ngā kōrero maramataka o ia iwi, i runga i te take he rerekē te taiao o ia iwi.

Ngā Whetū

He kanohi hōmiromiro te tohunga kōkōrangi o tuawhakarere ki ngā nekeneke whetū. I kite a Best (1996) i tēnei āhuatanga i a ia e nohotahi ana ki te Māori, hei tāna; "He [te tohunga kōkōrangi] sees the heavenly bodies much more clearly than we [Pākehā] do. When engaged in seeking the native star lore my companions have often been surprised at my own inability to detect faint nebulae, etc." (wh. 848). I āta rangahau ngā tohunga kōkōrangi i te Whānau Mārama, whetū mai, marama mai, tae noa atu ki ngā ikarangi pēnei i a Tuputuputu[2] (Best, 1972, wh. 33). Nāna ngā huinga whetū i tapa, ko ētahi o ōna huinga whetū ka rite ki tā te Pākehā. Ko Matariki,[3] ko Māhutonga[4] hei tauira ake. Engari ko te nuinga o ōna huinga whetū he mea whakarite ake ki tōna ao Māori pēnei i te waka, i te matau, i te manga tāwai, i te toki, i te aha atu. Ka tīkina hoki ōna ake tīpuna rongonui ka whakaatuatia ai ki te rangi hei pupuri i te kōrero.

Ka whakapono te Māori ko ngā whetū te whakatinanatanga o ngā mate. Ko aua whetū i noho hei kaitiaki, hei tohu rānei mā te matakite. I rokohina tērā āhuatanga e Best (1972, wh. 34) ki Ngāti Awa kāore e kore i pērā ki ētahi atu iwi. Kei ngā mōteatea me ngā whakataukī ngā kōrero matakite e noho tonu ana. Ko te āhua o tōna pīataata mai, ko āna nekehanga, i whai pānga mai ki te taiao, ki te huarere, me te iwi whānui tonu. I matakite i te aituā, i matakite hoki ko wai ka hinga i te pakanga. E ai ki ngā mātua tīpuna; "Ka ngau a Tāwera ki te marama; he tohu nō Tū" (Mead & Grove, 2003, wh. 172), "Takiri ko te ata, Ka ngau Tawera, Te tohu o te mate, I huna ai nga iwi" (Puhi-rāwaho, 2004, wh. 398-401). Kei roto i te whakataukī me te mōteatea nā e kī ana, mehemea i kite i a Tāwera e piritata ana ki te marama, he aituā kei te haere.

E rua ngā wā matua hei mātai whetū ki te Māori, ko te tākiritanga mai o te ata me te tākiritanga mai o te pō. Arā, ko te wā i mua i te whitinga o rā, me te wā whai muri ake i te tōnga o te rā (Best & Board of Maori Ethnological Research (N.Z.), 1924, wh. 205). Ko Matariki tētahi kāhui whetū i tirohia i aua wā e rua. I mātaitia i te ata hāpara i te marama o Pipiri hei tohu i te mātahi o te tau (Meredith, 2010a, p. 22). I mātai hoki i tana tōnga ki te rua i te Paengawhāwhā hei tohu i te mutunga o te hauhake kūmara (Mead & Grove, 2003, wh. 61). Mā te mātai i ngā whetū ka matakitetia ngā aituā, me ngā whakaeketanga mai o te hoariri. Ko ngā whetū hei tohu i ngā marama me ngā peka o te tau me ngā mahi e tika ana kia mahia

i taua marama, i taua peka rānei.

Auahitūroa

Ki tā te ao pūtaiao, he tio, he toka, he pūehuehu te tinana o te auahitūroa. Ka āmio haere i te rā, ka puta atu ki waho i te whānau a Tamanuiterā, ka hoki pēnei mai ai. E hia kē nei ngā rautau e ngaro ana ki ātea, ki tuarangi. Kia whakatata mai anō ki a Tamanuiterā ka kōhuatia te tio o tōna tinana. Nō konei, kua puia mai hei haurehu, koirā te hanga ka whata mai ki te rangi hei tironga mā te tangata. Koirā te hiku ka whai i te upoko (Time-Life Books, 1990, wh. 32-35).

Ko Auahiroa, me Wahieroa ngā ingoa i tapa ki tēnei atua o te Māori (Best, 1972, wh. 65). Ki te ao Māori he tamaiti a Auahitūroa nā Tamanuiterā. Nāna tāna tamaiti i tuku ki a Papatūānuku ki te kawe i te ahi ki te whenua. Tatū rawa ake ki te whenua, ka moe a Auahitūroa rāua ko Mahuika, ka hua mai ai ko Takonui, ko Takoroa, ko Mapere, ko Manawa, ko Toiti (Best, 1996, wh. 789-794), arā, ko ngā ingoa anō ērā mō ngā matimati o te tangata.

Ko upokoroa tētahi atu ingoa mō te auahitūroa. Kua takarure te ingoa i roto i ēnei kōrero a ngā mātua tīpuna, "Me oioi ki te ringa, ka puta ai te tama a Upoko-roa". Hei tā Best (1982, wh. 245) ko te "oioi ki te ringa" he kōrero mō te piu atu, me te piu mai o ngā rārā e mau nei te ngārehu ki roto. Ki te kaha te piupiu haere ka whai hā te ngārehu, mea rawa ake ka muramura. Nā, i roto i tēnei whakataukī kua titia te whakapapa o te ahi me ngā tohutohu e mura mai te ahi mā te tangata.

Tērā tētahi kōrero i kapohia mō te auahitūroa hei kaitohu huarere. Ko ngā kōrero mō Meto tērā, hei tā Best (1996, wh. 853), "In olden times the appearance of Meto [i.e., of a comet] was looked upon as the forerunner of a hot season". Atu i ērā kōrero tohu huarere, ko te nuinga o ngā kōrero tuku iho mō te auahitūroa e tohu ana i tētahi aituā, i te whakaekenga rānei o te hoariri. Ki te rere te auahitūroa, he tohu tūpato ki te iwi, he tohu kia matara te iwi (Best & Board of Maori Ethnological Research (N.Z.), 1924, wh. 216).

Kōtiritiri

Ki tā te ao pūtaiao he toka, he rino rānei te kōtiritiri, ā, ka muramura i te kuhutanga mai ki te kōhauhau o Papatūānuku (Time-Life Books, 1990, wh. 90). Ko kōtiri, ko matakōkiri me tūmatakōkiri ētahi atu ingoa i mōhiotia whānuitia e rātau mā (Best, 1972, wh. 69). Ki tā te Māori titiro ko ngā whetū ngā teina o te Whānau Mārama, ā, i tuku mā te Ikaroa rātau e manaaki e titi kaha ai ki te rangi, e piri atu ai ki te rangi. Kia taupatupatu, kia whawhai rānei ngā whetū, ka makere mai i te rangi. Nō konei kua kīia rā he kōtiritiri (Best, 1982, wh. 281).

I te Māori ki te muramura mai te kōtiritiri he aituā kei te haere, he tohu huarere rānei (Best, 1996);

> Another ancestor is one seen flying at night. His name is Tu-mata-kokiri [a meteor]. In appearance he is like a star flying through space. His task, as he so flies, is to betoken [foretell] the peculiarities of the days, months, and seasons, and the winds that blow. If he swoops downwards, a windy season follows. If he flies more horizontally through space, a fine season ensues, a prolific season. (wh. 1013)

Kei runga ake nei kua whakatangatahia te kōtiritiri. Kua noho hei kaitiaki mō ngā rā kei tua. He rite tonu ki ngā kōrero mō ngā whetū o te wāhanga o mua ake.

Ko Rongomai tētahi kōtiritiri kua kitea ki ngā pukapuka. E ai ki a Best (1972) i kite i a Rongomai e whakawhenua ana i te whakaeketanga o Pakakutu Pā ki Ōtaki. Hei tāpiri atu ki ērā kōrero he wāhi ki Owhiro, ko Te Hāpua-o-Rongomai te ingoa. E ai ki ngā kōrero koinei te wāhi i tatū mai ai a Rongomai

i ngā rā o mua, arā, i mua noa atu i te pakanga ki Pakakutu Pā (Best, 1972, wh. 67). I runga i ngā kōrero a Best me te ingoa o te wāhi ki Owhiro akene he rohe tēnei i karapotapota atu ai te mahi a te kōtiritiri. Ko te nuinga o ngā tuhinga kua rangahaua kei te kī mai he tohu huarere, he tohu mate rānei te tikanga o te kōtiritiri.

Ngā tikanga o Te Whānau Mārama

Kei tēnei wāhanga ka tirohia ngā kōrero mō ngā whetū me ōna tikanga e haere ngātahi ana. Ka ketuketu i ngā kōrero mō te māra me ōna whetū. Ka ea ki reira, ka tahuri ki ngā kōrero mō te whakatere waka me te kāpehu whetū. Ka koke tonu atu ki ngā hanga i whakatūria e mātua tohu atu ki te Whānau Mārama, whare mai, tūāhu mai, wharau mai. Ka oti ake ki ngā tikanga ōkawa, ki ngā tikanga a te tohunga e hāngai ana ki te Whānau Mārama.

Māra

Kei te rahi ngā kōrero mō te Whānau Mārama me te hononga ki te taiao o te Māori. Kua kite i tērā āhua ki ngā wāhanga o runga ake. Ko ngā whetū, ko ngā kōtiritiri, ko ngā auahitūroa i matapae i te āhua o te huarere. He mea nui tērā i runga i te mōhio he pānga nui tō te huarere ki ngā hua o te wao, ki ngā tipu o te māra, otirā ki te oranga o te hapū. Nā ngā whetū ngā marama me ngā peka o te tau i tohu, ā, e pūmau tonu ana ngā ingoa o ētahi whetū nui i ngā ingoa o ngā marama me ngā peka o te tau (Meredith, 2010a, wh. 18-19). Ko Poutū-te-rang[i5], ko Pipiri[6], ko Takurua[7] hei tauira ake.

Nō reira, ko ngā whetū hei tohu i te marama o te tau, ā, ko te maramataka hei tohu i te rā o te marama, me ngā mahi e tika ana. I mōhio pū te Māori ki ngā aupikitanga me ngā auheketanga o te maramataka, nō reira, i whakaritea ā ratau mahi katoa kia hāngai ki ngā aupikitanga o te marama. Ki tā te Whānau-a-Apanui kāore he take o te rumaki i ngā rā '*Korekore*' o te marama, koinei te auheke o te marama. Me tatari kē ki ngā rā pai pēnei i ngā rā '*Tangaroa*' (Tawhai, 2013, wh. 21-33), koinei te aupikitanga o te marama i whāia e te Whānau-a-Apanui.

Mō te taha ki te whakatō i te kūmara, ko Matariki tētahi whetū i tohu i te huarere kei tua. I aua tohu ka mōhio ngā ringa māra i te wā tika ki te rumaki. E ai ki ngā kōrero mehemea i te kaha kānapanapa mai te kāhui nei, he aupaki hei ngā marama kei tua, nō reira kua whakatō ngā tipu ā te Mahuru. Ki te whēkite noa iho ngā whetū o te kāhui, he pūhuka kē hei ngā marama kei tua, nō reira kua tāria ki te marama Whiringa-ā-nuku kia kaua e tauria ngā tipu e te huka (Meredith, 2010e, wh. 24). Ko Matariki hoki tētahi kaitohu i te wā hauhake i ngā māra kai, kei roto i te whakataukī nei ngā kōrero e noho ana, "Hauhake tū, ka tō Matariki" (Mead & Grove, 2003). Ka tō a Matariki ki te uru whai muri ake i te tōnga o te rā i ngā marama Paenga-whāwhā, i tēnei wā kua tū ngā mahi hauhake. Ko te tino o te whakataukī nei e mea ana me mutu te hauhake i mua i ngā marama o te anu mātao kei pirau ngā kūmara ka putu ki te rua.

Ko Whānui[8] tētahi atu whetū nui hei tohu i te wā hei hauhake i te māra. "Ko Whanui, E ! Ko Whānui!" (Best, 1996, wh. 824). Koirā ngā kupu i rere i te mahutatanga ake o Whānui ki te tūāpae. Ka rewa ake a Whānui i te mua i te pūaotanga o te ata i te wā ka ngaro a Matariki ki te rua, arā, hei te Paenga-whāwhā. E tohu ana ēnei whetū kua oti te taha hauhake, me putu te katoa ki te rua kei tau mai te anu mātao me te haukū (Best, 1996, wh. 824). Nō reira, i whai take nui ngā whetū me te maramataka ki ngā mahi māra i ngā wā o mua. Me whakahoki mai ēnei tikanga ki ngā whārua o tēnā iwi, o tēnā iwi.

Whakatere waka

Tōna rua rau ngā waka i tatū mai ai ki Aotearoa i ngā rā o mua, kua whakapapahia aua waka me āna kōrero e haere ngātahi ana ki te pukapuka Ngā Waka o Neherā (Evans, 2009). He iwi whakatere waka te Māori o tāukiuki, he tohunga ki te tātai ara whetū rangi e tatū mai ai tōna rua rau wakahourua ki konei. Kei te pūmau tonu ngā kōrero whakatere waka mā te mātai whetū i roto i ngā kōrero tuku iho.

Ko te mākutu a Ruaeo ki a Tamatekapua tētahi tauira kei te pukapuka a Buck (1954, wh. 45), "Ruaeo used magical powers to change the appearance of the stars and confuse the navigator of the Arawa and delay its passage". Haere tonu ana ngā kōrero tohu whetū, hei tā Taurau (1922); "I ki ra ahau he tohu aua whetu [Te Pūtea-iti-ā-Reti].[9] Koianei hoki te Kapehu a o tatou tupuna i whakawhiti mai ai i Hawaiki, koia nei te kaiarahi i o ratou waka" (wh. 2-3).

Ahakoa a tātau ake kōrero tuku iho, kāore te rāwaho mō te aro ki ērā kōrero, me te whakapono e kore e taea, ā, he mea rērere noa te Māori i te ia o te Moana-nui-a-Kiwa (Finney, 2006, wh. 292). Ko te au me ngā ngaru o te moana, ko ngā hau, ko ngā ika me ngā manu, me te Whānau Mārama ngā tohu i arataki ai i ngā waka ki konei (Irwin, 2006, wh. 89). Mō te taha ki ngā whetū, ka mātaitia te tōnga me te rewatanga ake o ngā whetū hei tohu i te huarahi ka whāia i te pō, mā te whitinga me te tōnga o te rā hei tohu i te ao (Omai, 1999, wh. 47-50).

Ko te kāpehu whetū i hahū ake hei āta arataki i ngā waka o te ao hurihuri nei. E mea ana a Thatcher (2002) he rerekē tēnei kāpehu ki tō te Pākehā, hei tāna; "It is not a hand held object that will point to a given direction such as the compasses that modern day navigators use today, it is knowledge that has been gained by thousands of years of experience of oceanic travel .... Star compasses are representations of all the elemental aids used in determining that direction" (wh. 30). I whakaako tuatahitia ki ngā whanaunga nō Hawaii e Mau Pialug o Satawal ki Micronesia, nāwai, ka tuku iho ki ngā moutere o Te Moana-nui-a-Kiwa (Finney & Low, 2006, pp. 170-171). I ēnei rangi he kaha te whakamahia o tēnei mātauranga, kua whakaako ngā tauira a Mau Pialug i ngā reanga e tipu mai ana (Harris & Matamua, 2013, wh. 333). Ko Hawai'i, ko Tahiti, ko Rarotonga, ko Aotearoa, ko Rapanui ngā iwi e whakapau kaha ana ki te whakaora i te kāpehu whetū nei (Thatcher, 2002, wh. 25). Otirā, kei te noho tonu ko te Whānau Mārama hei arataki i ngā hiahia o ngā kaiurungi, haere ake nei.

Tikanga ōkawa

Ko tā tēnei wāhanga he titiro ki ngā momo tikanga i kōkiritia e te Māori e whai take ana ki te Whānau Mārama. Kei te pukapuka The Māori School of Learning (Best, 1974e, wh. 20) ētahi kōrero mō te tohi[10] me ngā whetū. E ai ki ngā kōrero i te wā i haria te tauira ki te awa ka mea atu tētahi whatu whakahoro ki roto i tōna waha. Ka tū te ringa matau o te tohunga, ka mātua tohu atu te ringa ki a Tamanuiterā kātahi anō ka rewa i te tūāpae. Ko tōna ringa mauī kei te pane o te tauira, kātahi ka rere ai te karakia.[11] Kei roto i te karakia nei ka whakahua i ngā ingoa o ngā whetū me ngā atua e tītina ai i ngā pūkenga ki roto i te tauira. Ko Rangi rātau ko Ruatau, ko Pawa, ko Tāne ngā atua ka whakahuatia ki roto i te karakia.

Ko te mātahi o te tau tētahi wā i kōkiri ai ngā tikanga ki ngā whetū. Ko Matariki te whetū i tohu i te tau hou (Best, 1996), ko Puanga kē ki ētahi atu (Rerekura, 2014). Nō roto mai o Tūhoe koinei te wā hei tangi ki ngā mate kua whetūrangitia i te tau Māori kua huri. Ka tangihia ngā mate, ka hākari ai te iwi. Ka rere ngā karakia ki a Matariki e matomato ai ngā hua o te tau hou (Best, 1972, wh. 54). Koinei hoki te wā o te tau i whakahaeretia te mata o te tau. E ai ki ngā kōrero he tikanga tēnei e rere ai te karakia ki ngā whetū heri kai mai. Ka katohia ngā pua hou o te wao, ka heria ki te tūāhu ki reira whāngaihia ai ki aua whetū (Best, 1996, wh. 850). Kei raro iho nei he wāhanga o te karakia nā Tūtakangahau (1996) nō Maungapōhatu;

> Tuputuputu atua, Ka eke mai i te rangi e roa e, Whangainga iho ki te mata o te tau e roa e, Atutahi atua, Ka eke mai i te rangi e roa e, Whangainga iho ki te mata o te tau e roa e, Takurua atua, Ka eke mai i te rangi e roa e, Whangainga iho ki te mata o te tau e roa e, Whanui atua, Ka eke mai i te rangi e roa e, Whangainga iho ki te mata o te tau e roa e. (wh. 850-851)

I whakahuatia ngā whetū heri kai ki roto i taua karakia i runga i te whakaaro mā ngā whetū nei e tāmaota ai ngā tipu. Ka karakia kia tau mai te mana me te tapu o aua whetū e pōike ai te kai.

Tērā tētahi atu tikanga mō te māra kūmara ake. Ka eke ki te wā kua pakari ngā pihinga o te tāpapa kūmara, otirā, kua rite ki te muru kia rumaki ai ki te māra kūmara. I mua i te pūaotanga o te ata ka heria e te tohunga i tētahi punua kai ki roto i te māra ka whāngai ai ki a Matariki. Ka tākina atu ngā karakia ki taua huinga whetū; "food were taken into the field and used as kai popoa.[12] Held up and offered to Matariki (the Pleiades)" (Best, 1976a, wh. 179). Ka mutu ngā karakia te taki ka whakairi i ngā kai popoa ki tētahi rākau e noho pātata mai ana ki te māra.

Ngā hanganga whakarae whetū

I ngā rā o mua i whakatūria ngā whare kia mātua tohu atu ki te rāwhiti. I pēnei kia whitikina te roro o te whare e ngā hihi o te rā. E ai ki ngā kōrero ki te hipa ngā hihi o te rā i te mahau o te whare, he aituā kei te haere (Harris & Matamua, 2013). Kei te pukapuka a Best (1974e) tētahi kōrero mō te aronga o te whare wānanga o nehe ki te rāwhiti;

> When the scholars had entered the house one of the teachers proceeded to intone an invocation to Ruatau, Rehua, and Paoa, three supernatural beings who are denizens of celestial regions. This chant was commenced just as the first rays of the morning sun reached the house, which faced the east. (wh. 16)

Haere tonu ana ngā kōrero mō te whare wānanga ki te Waipounamu. Hei tā Stack (1898, wh. 9-10) i tīmata ngā mahi a te whare pūrākau[13] i te rewatanga ake o Puaka[14] ki te tūāpae i te ata hāpara i ngā marama o Haratua me Pipiri. E mea ana ia nā te whetū te tīmatanga o ngā mahi i tohu, engari kāore he aha e mea ana ka mātua aro te whare ki taua whetū, ki te whitinga rānei o te rā.

Tērā ētahi kōrero kei te pukapuka a Best (1972, wh. 6) mō te tohunga kōkōrangi nō te Wairarapa me tana kaha ki te mātai whetū; "his contemporaries have told me that they have known him to pass the greater night on the summit of a hillock near his hut, gazing continuously at the heavens". E mea ana he whare, he wharau rānei tō te tohunga kei te tihi mātai whetū, engari kāore he paku aha mō aronga o te whare.

Kei te tuhinga a Beattie (1918) ētahi kōrero e whai take mai ana ki tēnei wāhanga. Ka kōrero ia mō ngā hokinga mahara o tōna pūkōrero. Hei tāna, nō te pūkōrero nei e tamariki ana i kite ia i tōna pāpā e poua ana te toko, te pou rānei ki te whenua i a ia e mātai ana i ngā nekeneke whetū. Nā, anei tā North (1996) mō te hanganga ka tohu atu ki te nekeneke o whetū;

> If the star is sufficiently important to me, I might choose to remind myself of the rising and setting, perhaps by such irregularities as hill-tops or isolated trees; or I might choose to mark the directions in which they lie by setting up pairs of posts or other markers relatively near at hand. (wh. 6)

I runga i ngā whakamārama a North me ngā kōrero o te pūkōrero o Beattie kāore e kore i te āta mātai te koroua nei i ngā nekeneke whetū. Hāunga ia te whare wānanga i tohu atu ai ki te rāwhiti, kāore i te nui ngā kōrero i ngā pukapuka e kōrero ana mō ngā hanganga o te Māori i tohu atu ki ngā whetū.

Kia tirohia te whakamārama mō te tūāhu nei, koinei ngā momo wāhi i tākina ngā karakia ki ngā whetū heri kai pēnei i Te Mata o te Tau (Best, 1996, wh. 849-851). Hei tā He Pātaka Kupu (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2008) ko te tūāhu nei; "He wāhi tapu e karakia ai te tohunga ki te atua, he nui atu ōna āhua. Tērā pea he toka e noho māori mai ana, tērā rānei he rārangi kōhatu kua whakatūtūhia mai, kua whakanohoia rānei tētahi ki runga i tētahi, tērā rānei he puke oneone kua poua ki te toko, ki te pou". (wh. 983). I runga i ngā whakamārama mō tūāhu, me te take koinei te wāhi i whakahaerehia ngā karakia ki ngā whetū heri kai, tērā pea i āta tohu atu ēnei wāhi ki ngā whetū ka rewa ake ki te tūāpae, wai ka hua,

wai ka tohu. He kaupapa tēnei me rangahau tonu. Atu i ngā kōrero mō te ahunga o te whare wānanga ki te rāwhiti, koirā anake ngā kōrero i kitea mō ngā hanganga o te Māori ka mātua aro atu ki te Whānau Mārama. Pūrangiaho ana te kitea he kaupapa tēnei me rangahau tonu, kāore anō kia ruku ki tōna rētōtanga.

Whakakapi

He mana nui tō te whare kōkōrangi o mua. Ko tā ngā tohunga mahi, ngā ika a Whiro me ngā tore kai huruhuru o tēnei wānanga, he ako i ngā mahi a ngā atua Māori, kia mōhio pū rātau ki ngā āhuatanga o te ao. Inā te huhua o te mātauranga Māori kei roto i ngā kōrero mō Te Whānau Mārama. Ahakoa te mahi, ahakoa te wā o te tau, ahakoa kaupapa kikokiko, ahakoa kaupapa wairua, ahakoa te iwi, i whai take, i whai wāhi atu te whare kōkōrangi. Kua mau tēnei whakaaro ki whakataukī a Ngāi Kurumatarerehu mā;

"*Tātai whetū ki te rangi, mau tonu, mau tonu, tātai tangata ki te whenua, ngaro noa, ngaro noa*"

Kupu āpiti

[1.] Ko te Mangōroa, ko te Ikaroa rānei.
[2.] Ko ngā Magellanic Clouds ērā ki te ao Pākehā.
[3.] Ko Pleiades ki te ao Pākehā.
[4.] Ko Southern Cross ki te ao Pākehā.
[5.] Ko Altair ki tā Pākehā, koinei te whetū ka rewa ki te pae i te Māehe.
[6.] Ko Hamal me Sheratan ki tā Pākehā, koinei te huinga whetū ka rewa ki te pae i te tīmatanga o Hune.
[7.] Ko Sirius ki tā Pākehā, koinei te whetū ka rewa ki te pae i te Hōtoke, koinei te hoa wahine o Tamanuiterā.
[8.] Ko Vega ki tā te Pākehā.
[9.] Ko te whakarāpopototanga o Te Pūtea-iti-a-Tamarereti, ko te Southern Cross tēnei ki tā te Pākehā.
[10.] He tikanga ka whakahaere ki roto i te awa, ka ringihia te tamaiti ki te wai, ka karakia ai te tohunga ki ngā atua e tika ana.
[11.] Tirohia te whārangi 20 o te pukapuka nei (Best, 1974e).
[12.] He kai tapu mā te tohunga, mā te ariki, mā te tangata e noho tapu ana (Best, 1996).
[13.] He kupu nō te Waipounamu mō te whare wānanga.
[14.] He kupu nō te Waipounamu mō Puanga.

Ngā whakapuakitanga

Beattie, H. (1918). Traditions and legends. Collected from the natives of Murihiku (Southland, New Zealand). *The Journal of the Polynesian Society, 27*(107), 137-161.

Best, E. (1922). *Some aspects of Maori myth and religion*. Wellington, N.Z.: Govt. Print.

Best, E. (1972). *Astronomical Knowledge of the Maori, genuine and empirical*. Wellington, N.Z.: A. R. Shearer, Govt. printer.

Best, E. (1974a). *The Maori as he was: A brief account of Maori life as it was in pre-European days* (Rev. ed.). Wellington, N.Z.: Govt. Print.

Best, E. (1974e). *The Maori school of learning: Its objects, methods, and ceremonial*. Wellington, N.Z.: A. R. Shearer, Govt. printer.

Best, E. (1976a). *Maori agriculture: The cultivated food plants of the natives of New Zealand, with some account of native methods of agriculture, its ritual and origin myths*. Wellington, N.Z.: Govt. Printer.

Best, E. (1976e). *Maori religion and mythology: Being an account of the cosmogony, anthropogeny, religious beliefs and rites, magic and folk lore of the Maori folk of New Zealand. Part 1*. Wellington, N.Z.: Govt. Print.

Best, E. (1982). *Maori religion and mythology: Being an account of the cosmogony, anthropogeny, religious beliefs and rites, magic and folk lore of the Maori folk of New Zealand. Part 2*. Wellington, N.Z.: Govt. Print.

Best, E. (1996). *Tuhoe: The children of the mist* (4th ed., Vol. 1). Auckland, N.Z.: Reed Books.

Best, E., & Board of Maori Ethnological Research (N.Z.). (1924). *The Maori*. Wellington, N.Z.: Board of Maori Ethnological Research for the Author and on behalf of the Polynesian Society.

Buck, P. H. (1954). *Vikings of the sunrise*. Christchurch: Whitcombe and Tombs.

Evans, J. (2009). *Ngā waka o neherā - the first voyaging canoes*. Auckland, N.Z.: Libro International.

Finney, B. (2006). Renaissance. In K. R. Howe & Auckland War Memorial Museum (Eds.), *Vaka moana: Voyages of the ancestors - the discovery and settlement of the Pacific* (pp. 360). Auckland, N.Z.: David Bateman & Auckland Museum.

Finney, B., & Low, S. (2006). Navigation. In K. R. Howe & Auckland War Memorial Museum (Eds.), *Vaka moana: Voyages of the ancestors - the discovery and settlement of the Pacific* (pp. 360). Auckland, N.Z.: David Bateman & Auckland Museum.

Harris, P., & Matamua, R. (2013). A review of Māori astronomy in Aotearoa-New Zealand. *Journal of Astronomical History and Heritage, 16*(3), 325-336.

Hutana, I. (1928, Oketopa 1). Tamarereti. *Te Toa Takitini,* 861.

Irwin, G. (2006). Vayaging and Settlement. In K. R. Howe & Auckland War Memorial Museum (Eds.), *Vaka moana: Voyages of the ancestors - the discovery and settlement of the Pacific* (pp. 360). Auckland, N.Z.: David Bateman & Auckland Museum.

Mead, S. M., & Grove, N. (2003). *Ngā pēpeha a ngā tīpuna - The sayings of the ancestors*. Wellington N.Z.: Victoria University Press.

Meredith, P. (2010a). Maramataka - the lunar calendar. In New Zealand. Ministry for Culture and Heritage. (Ed.), *Te taiao - Maori and the natural world* (pp. 18-21). Auckland, N.Z.: David Bateman.

Meredith, P. (2010e). Matariki - the Māori new year. In New Zealand. Ministry for Culture and Heritage. (Ed.), *Te taiao - Māori and the natural world* (pp. 22-25). Auckland, N.Z.: David Bateman.

North, J. D. (1996). *Stonehenge: Neolithic man and the cosmos*. London: HarperCollins.

Omai, K. (1999). Panel: Non-instrument navigation. In H.-D. Bader & P. McCurdy (Eds.), *Proceedings of the Waka Moana Symposium 1996: Voyages from the past to the future*. Auckland, N.Z.: New Zealand National Maritime Museum in partnership with Te Papa National Services.

Puhi-rāwaho. (2004). He tangi. In A. Ngata & P. T. H. Jones (Eds.), *Ngā mōteatea* (Vol. 2). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.

Rerekura, S. (2014). *Puanga: Star of the Māori New Year*. Auckland, N.Z.: Te Whare Wananga o Ngapuhi-nui-tonu.

Stack, J. W. (1898). *South Island Maoris: A sketch of their history and legendary lore*. Christchurch, N.Z.: Whitcombe & Tombs.

Taurau, H. (1922, Hurae 1). *Te Toa Takitini,* 2-3.

Tawhai, W. (2013). *Living by the moon: Te maramataka a Te Whānau-ā-Apanui*. Wellington, N.Z.: Huia Publishers.

Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2008). *He pātaka kupu: Te kai a te rangatira*. Auckland, N.Z.: Raupō.

Thatcher, J. (2002). *Te whakatere waka: Traditional navigation*. Hamilton, New Zealand: University of Waikato Library.

Time-Life Books. (1990). *Comets, asteroids and meteorites*. Alexandria, Va.: Time-Life Books.

Tregear, E. (1904). *The Maori race*. Wanganui, N.Z.: A.D. Willis.

Tūtakangahau. (1996). Te Mata o te Tau. In E. Best (Ed.), *Tuhoe: The children of the mist* (4th ed., Vol. 1). Auckland, N.Z.: Reed Books.

HE PURAPURA WHETŪ TŌ TE WHAKATAUKĪ

Hōhepa Tuahine, Hēmi Whaanga, Rangi Matamua
Te Whare Wānanga o Waikato
[hohepa@punarau.co.nz; hemi@waikato.ac.nz; rmatamua@waikato.ac.nz]

Ariā: Ko te whakataukī he kōrero e whakaatu ana i ngā tini āhuatanga o te Māori me te āhua o tōna taiao (Milroy, 2004, wh. 38). Hei tuinga ake, he kōrero e pupuri ana i ngā tohutohu e tau ai te noho o te tangata ki te whenua. Ka rerekē te whakatakotoranga o te kupu o te whakataukī o nehe, ki te reo Māori o nāianei. Ko ngā whakataukī o tāukiuki i titoa i te wā e ora tonu ana ngā whare wānanga o nehe me ōna tohunga. Ka mutu, ko te reo me ōna kupu kei tērā taumata e rere ana. Nō reira, he kōrero e whakaata ana i te ao Māori, ko ōna atua, ko ōna tikanga, ko ōna pakanga, ko ōna tātai whakapapa, ko ōna mātauranga, ko ōna tohutohu (Milroy, 2004, wh. 38). Ka tākaitia ake aua mātauranga ki te kōrero poto noa iho, ka tuku iho ai ki ngā uri whakaheke.

Ko te katoa o ngā whakataukī nei i tīkina mai i te pukapuka a Mead rāua ko Grove (2003). E 2669 te tōpū o ngā whakataukī kua putu ki tēnei pukapuka. E rua tekau tau te tokorua rā e āta whakaemiemi ana i ngā kōrero a ngā mātua tīpuna. Hei tā Mead rāua ko Grove (2003), ehara i te mea he whakataukī anake i haupū ki te pukapuka, engari ia, he karakia, he mōteatea, he whakapehapeha, he pēpeha, he kupu whakarite, he whakatauākī anō hoki.

I āta whakatewhatewha i te katoa o ngā whakataukī o te pukapuka rā me kore noa e hāngai mai ētahi ki te Whānau Mārama. I rokohina atu ngā whakataukī e 101 e hāngai pū ana. Ko aua whakataukī katoa kua whakaraupapahia ki te whārangi whakamutunga hei tirohanga mā te kaipānui. E ngāwari ai te toronga o te ringa ki te pukapuka a Mead rāua ko Grove (2003), kua tohua ia o ngā whakataukī ki tōna nama. Hei tāpiri atu, kua tohua te ingoa ka whakahuatia i te whakataukī me tōna momo. Ko te momo e kōrerohia ana ko ngā tamariki tonu a Wainui rāua ko Tangotango, arā, ko Tamanuiterā, ko te Marama, he whetū, he kōtiritiri, he aha atu rānei. Kei raro iho nei hei tauira ake.

	Nama (Mead & Grove, 2003)	**Whakataukī**	**Ingoa**	**Momo**
1	WHK0214	E paki rā te paki o Autahi.	Autahi	Whetū

Mō tēnei tuhinga kua tīpakongia kia 10 ngā whakataukī hei wānanga ake. Ka mutu, ka āta wetewete i ngā kōrero me ngā kura huna e pūrangiaho ai te hōhonutanga o te whakataukī. Ahakoa i tito mai ēnei whakataukī i ngā rā o nehe, i tētahi ao kē atu, ko ētahi o ana kaupapa kōrero, kei te hāngai tonu ki tēnei wā nei. I runga i tērā kua whakahoropaki i ngā whakataukī mō te ao hurihuri nei e whai take ai ki āpōpō.

(1) Ka rere a Whānui, ka tīmata te hauhake (Mead & Grove, 2003, wh. 181).

Ko Whānui tētahi whetū ka tohu i te marama o Paenga-whāwhā me te mutunga o te hauhake kūmara. E ai ki ngā kōrero i te wā ka rewa ake tēnei whetū ki te pae ka rere te whakataukī nei; "*Ko Whanui, E! Ko Whānui!*" (Mead & Grove, 2003). Ka rewa ake a Whānui i mua tata tonu i te taunga mai o te anu mātao, arā i te mutunga o te ngahuru. Koinei tētahi o ngā whakataukī i tuku iho ai kia tika tonu te hauhake i te kūmara i mua i te kūnāwiritanga o te kiri. Ka mutu, ka haupū ai ngā kūmara kua hauhake ki te rua i mua i te taunga mai haukū hei kai mā te hapū i te hōtoke nihoroa. Ki te takaroa te hauhake, ā, ka tauria ngā putu kūmara e te anu mātao me te haukū, ka pirau ngā kūmara ki te rua, kua kore he kai mā ngā tamariki mokopuna. Ka whai take tonu tēnei whakataukī ki tēnei ao, ko Whānui tonu te whetū hei tohu

i te mutunga o te ngahuru me te huringahanga atu ki te hōtoke. Me hoki tātau ki te mātai i te whetū nei e hauhake pai ai ngā māra o te kāinga, o te hapori, o te marae. Nō reira kei roto i tēnei whakataukī ko ngā tohutohu ki te hauhake kūmara i te wā tika e putu ai he kai mō te takurua.

(2) He whetū nui a Pareārau, he wahine karihika, he wahine tīweka (Mead & Grove, 2003, wh. 138).

Mahuta ake ai a Whānui ki te ripa i te Paenga-whāwhā tau atu, tau mai. Engari anō a Pareārau, he whetūrere, arā, ka rerekē tana rere i te rangi. Ka tiu te whetū nei ki konei, ki konā, ki korā. Ka noho ki tētahi pito o te rangi mō tētahi marama, taka he marama kua rere ki wāhi kē atu. Ki tā te titiro Māori he wahine mate tāne a Pareārau e pūremuremu haere ana ki tēnā whetū, ki tēnā whetū. I konei kua whakaritea ngā āhuatanga o Pareārau ki te wahine. Ka whai take tēnei whakataukī i tēnei ao tonu. He whakataukī hei whakaatu i te āhua o tētahi wahine me tāna rērere haere i ngā moenga o tēnā, o tēnā. Manohi anō, ka hāngai hoki ki te tāne e kore e tau te noho, he tou tīrairaka, he whakahanepī, he rangirua.

(3) Me oioi te ringa, ka puta te tama a Upokoroa (Mead & Grove, 2003, wh. 301).

Tuatahi ake, ko te whakataukī nei e kōrero ana mō te whakapapa o te ahi. E ai ki a Best (1996, wh. 824), ko te oioi o te ringa nei e kōrero ana mō te piupiu haere o te rārā e mau nei he ngārehu ki roto. Nō konei, ka whai hā te ngārehu ka kā mai ai te ahi ki ngā rārā. Nō reira, ko te tama a Upokoroa, me te ahi, e rua e rua.

Ko Upokoroa tētahi atu ingoa mō Auahitūroa, he tamaiti nā Tamanuiterā rāua ko Hineraumati (Best, 1996, wh. 789-794). I tukuna e Tamanuiterā tana tamaiti ki te kawe i te ahi ki te whenua. Tae rawa ake ki te whenua, ka moe a Auahitūroa rāua ko Mahuika, ka hua mai ai ko ā rāua tamariki tokorima. Ko Takōnui, ko Takōroa, ko Māpere, ko Mānawa, ko Tōiti (Best, 1982, wh. 245). Nō reira, ko te hōhonutanga o tēnei whakataukī ko te whakapapa o te ahi, me ngā tohutohu kia hika mai te ahi ki te ngārehu, te hau, me te rārā.

(4) E whai koe i muri i a Rehua, kia kai ai koe i te kai (Mead & Grove, 2003, wh. 50).

Ko Rehua te whetū ka tohu i te raumati. Ka mahuta ake tēnei whetū ki te tūāpae i te ata hāpara i te Hakihea. Kei roto i ngā whakataukī ngā tohu o Rehua e noho ana; "Ko Rehua kai te patu"; "Ko Rehua pona nui" (Mead & Grove, 2003, wh. 242-243). Nā mātau i āta tatau ngā whetū ka waiatahia i roto i Ngā Mōteatea (Ngata & Jones, 2004a, 2004e, 2005; Ngata & Mead, 2007), ā, ko Rehua te whetū ka kaha waiatahia. I roto i te whakapapa o ngā whetū ko Atutahi te mātāmua, ko ia te tohunga. Ko Rehua tōmuri i a Atutahi, ko ia te toa, te kairākau, te rangatira. I tēnei whakataukī kua tīkina mai te āhua o te rangatira, me ngā hākari ka horahia e ngā iwi māna. Hei tuinga atu kua kōrerohia te āhua o tā te rangatira tonotono, o tā te rangatira rōpā. Ko tāna mahi he whakarato, otirā he noho pātata ki te rangatira, me kore noa e taka iho ai he kai māna. Ka whai take tonu tēnei whakataukī ki tēnei ao hurihuri. Ka whiua ki runga i te toupiore, i te māngere ka piritata ki te mananui, ki te pukumahi rānei e taka iho ai he hua ki te kapu o tōna ringa.

(5) Ki te kainga horotia te aua, ka rāoa; ko te ika tēnā i mate ai a Tamarereti (Mead & Grove, 2003, wh. 223).

He whakataukī tēnei mō Tamarereti, koinei te atua i tonoa e Tāne ki te heri i te Whānau Mārama ki te rangi ki tōna waka. Waihoki, ko tōna waka kua whakaatuatia ki te rangi hei huinga whetū, ko Puna-Ariki te ingoa o te waka, ko Uruao hoki (Best, 1996, wh. 839). E ai ki ngā kōrero, he tipuna a Tamarereti i ora i ngā rā o mua, ko te koroua nei he tohunga ki te whakatere waka, koirā tāna kai i te ao, i te pō. I a ia e whakatere waka ana ki te takiwā o Aotearoa nei ka tae ia ki Te Tiri o te Moana.[1] I a rātau e hoki

pēnei mai ana ka mate kai te tira o te waka. Ka hīia mai he ika hei kai, he aua. E ai tonu ana ki ngā kōrero ka kainga horotia te aua e Tamarereti, ka rāoa, ka mate. E hāngai tonu ana tēnei whakataukī ki te ao hurihuri nei mō te tangata whāwhai, mō te tangata ka kuhu kau ki te mahi, kāore e āta whakaarohia te tukanga. He kōrero tūpato kia mataara te tangata i runga i te take he moroiti noa iho te ika i mate ai te tipuna whakahirahira nei, a Tamarereti.

(6) Me te kōtiritiri (Mead & Grove, 2003, wh. 303).

Ki tā te Māori titiro he whetū te kōtiritiri kua makere mai i te rangi, ka muramura i a ia e kuhu ana ki te kōhauhau o Papatūānuku (Best, 1982, wh. 281). I ngā rā o nehe he tohu huarere, he tohu aituā rānei te kōtiritiri. He whakataukī tēnei hei kōrero whakarite i te tangata ki te āhua o te kōtiritiri, arā, he tiutiu haere mai i kō, ki kō, ki kō (Mead & Grove, 2003, wh. 303). Mō te taha ki te whakamahi i tēnei whakataukī ki te ao hurihuri nei, he kōrero pai mō te tamaiti haututū, mō te tou tīrairaka rānei. Ko ētahi atu tauira, ko te tangata ka kuhu poka noa ki te mahi, ka tere pau te hau. Ko te tangata rānei ka whakapau katoa i ana kōrero, i ana mōhiotanga ki tana whaikōrero i te ātea, e kore e toe mai he kōrero mō roto i te whare. He rite tonu ki te ahi rarauhe, ka tere muramura mai, manohi anō, ka tere tinei hoki.

(7) Māku tēnei mā te rā e tō ana. He aha kei a koe? Ko te rā e huru ake ana (Mead & Grove, 2003, wh. 280).

Ki konei kua tīkina a Tamanuiterā hei whao whakataukī. Ko ngā nekeneke o te rā ka noho hei tūāpapa mō te whakataukī nei, arā, ko tana rere mai i te rāwhiti ki te urunga ki tōna rua. Ko te whakataukī nei he kōrero hei tuku mā te kaumātua ki te mokopuna, mā te tohunga ki te tauira, mā te pūkenga ki te pia. He whakataukī e mea ana kua mutu te wā ki te mātāpuputu, ā, kua tae ki te wā o te mātātahi. He mihimihi, he akiaki i te rangatahi ki te kawe tonu i te mana o te pakeke. Kua whakaritea te rangatahi ki te whitinga o te rā i te ata, otirā o te whanaketanga mai o tētahi āhuatanga hou. I runga i te mōhio, ka tō te rā, ka ara ake anō, ka mārama te rangatahi he wā tōna ka tō te rā ki a ia, ka ara anō ki tētahi atu. E hāngai tonu ana tēnei whakataukī ki te ao hurihuri nei.

(8) Ka rere te atua iti, e kore e mārama te rangi; ka rere a Tama-nui-te-rā, ka mārama te rangi (Mead & Grove, 2003, wh. 182).

Ko te rētōtanga o tēnei whakataukī e hāngai ana ki te kunenga mai o te māramatanga ki te ao. Kua whakarāpopoto te kōrero mō te whakairinga o te Whānau Mārama ki te tāhū o te rangi ki roto i tēnei whakataukī poto noa iho. Nō te wehenga o Ranginui rāua ko Papatūānuku he tiwhawha, he pō kerekere. Nō reira, ka tahuri a Tāne ki te kimi i te Whānau Mārama hei whakarākei i te poho o tōna matua. Ko ngā atua iti e kōrerohia ana ki te whakataukī nei ko Hinātore, ko ngā Whetū, ko te Marama. Ka whakamātauria aua atua iti e Tāne, ko te manako ka hua mai ko te ao mārama, engari auare ake! Ko te māramatanga kākarauri noa iho i hua mai ai (Best, 1976, wh. 89). Titi rawa a Tamanuiterā ki te rangi, ka puta ai ko te māramatanga o te aotūroa e mōhiotia ana i tēnei rangi (Best, 1976, wh. 90). He tauira pai tēnei o te whakataukī e pupuri ana i ngā kōrero tuku iho ki roto i te rerenga poto noa iho.

(9) Te tātarakihi, te pihareinga; ko ngā manu ēnā o Rehua (Mead & Grove, 2003, wh. 390).

Rangona ai te tangi o ngā manu nei i te waru, otirā i te wā o te raumati. Koinei te wāhanga o te tau ka mahuta ake a Rehua ki te tūāpae i te tākiritanga mai o te ata hei whetū o te waru. Te mahi a te whakataukī mō Rehua me tēnei peka o te tau, me ana kōrero e kī ana ko Rehua te tohu o te Raumati. Ko te nuinga o ngā whakataukī mō Rehua he whakaata i te āhua o te taiao i te wā ka rewa ake ia ki te tūāpae, koinei tetahi. Ka kaha iere te reo o ngā manu nei i ia te raumati, nā whai anō i tapaina ko Ngā-Manu-a-Rehua. Ki te rongo i ngā manu nei e waiata ana, ka mōhio te tangata kei te mahuta ake a Rehua i mua i te pūaotanga o te ata. Ko te reo waiata o ngā manu e rua tētahi tohu taiao e mōhio ai te tangata kua tau

ngā waewae o Rehua ki te whenua. Taka he marama, ka rehurehu haere a Rehua, ā, ka mū ēnei tangi i te okohanga taringa. Koinei te wā ka mātao haere te whenua, ko te hurihanga ki peka kē atu o te tau.

(10) Tērā te rā e whiti ana kei tua atu Tāwauwau (Mead & Grove, 2003, wh. 388)

He whakataukī tēnei e akiaki ana i te tangata ki te kōkiri i tāna mahi ahakoa ngā auheke. I roto i tēnei whakataukī kua tīkina atu ko te whitinga o te rā, arā, ko te hurihanga mai i te pōuri ki te māramatanga hei whakakipakipa i te ngākau o te tangata. Kei Hawaiki a Tāwauwau, ka mutu, mō te whakapiki ngākau Māori kāore he painga i te motutapu i whakarērea nō te hekenga mai ki Aotearoa. Nō reira, e rua ngā whakaaro kua tuia ki te whakataukī hei whakatenatena i te ngākau māneinei. Ko te hokinga ki Hawaiki ka tahi, ko te whitinga o Tamanuiterā ka rua. He whakataukī tēnei e hāngai tonu ana ki te ākina o te tangata ki te kōkiri i āna mahi kia eke panuku ai. Ka whai take tonu tēnei whakataukī i te ao hurihuri nei, e hia kē nei ngā horopaki ka taea hei whakapiki i te wairua o te tangata, o te minenga rānei. Ko ngā tauira ērā o ngā whare wānanga puta noa, ko ngā kaitākaro ērā o ngā tīma hākinakina, ko ngā kapa ērā ka tū i Te Matatini o Te Rā, ko te aha noa atu, ko te aha noa atu.

Whakakapinga

I roto i ngā tauira o runga ake kua kite atu i ngā āhuatanga o te Whānau Mārama e kawe ana i roto i ngā whakataukī. Ka tirohia te āhua o te tangata, ka whakarite atu ki ngā nekeneke whetū, ki ngā nekeneke o te rā, ki te aha atu. Ko te whakataukī rā mō te kōtiritiri, mō te tōnga me te rewanga o te rā, mō te rere o Pareārau i te rangi hei tauira ake. Kei ētahi atu whakataukī kua titia he tohutohu mā te tangata. Kei ētahi atu kua tuia he tohu matakite e mōhio ai te tangata he aha ka pā āpōpō. Ko ētahi atu whakataukī ka pupuri i ngā tohutohu e tau ai te noho o te tangata ki te whenua. Ko ngā tohutohu hauhake kūmara, ko ngā tohutohu kia pūkauri mai ai te ahi hei tauira. Ko tētahi atu āhuatanga i kitea, ko te whakataukī e whakahau ana i te tangata ki te kōkiri i ngā mahi kei mua i te aroaro. Ko te painga o ēnei momo whakataukī, e whai take tonu ana ki te ao hurihuri nei. Ahakoa he ao hou tēnei, ka taea tonutia te whakahoropaki ake kia ora tonu te whakataukī ki āpōpō.

I roto i ngā whakataukī i kite atu i te kaha o ngā mātua tīpuna ki te whakarite i te rere o te tangata ki tā te Whānau Mārama, whetū mai, marama mai, kōtiritiri mai. Kua whakarāpopototia ki te kōrero poto noa iho pēnei i te whakataukī nei, me te kōtiritiri. Nā, ki te rere tērā whakataukī mō te tangata, ā, he mātau koe ki te kōtiritiri, kua mōhio pū koe ki te āhua o te tangata. Engari ki te kore, kua noho noa iho i roto i te pōuri, kua kore e mārama.

I te tau 1922 i puta ai te pukapuka *The Astronomical Knowledge of the Māori* (Best, 1922), ā, i tēnei rā tonu ka noho te pukapuka nei hei whakapuakanga matua mō te kairangahau o whare kōkōrangi[2] Māori. Me te aha i whakakapi ake te pukapuka rā ki ēnei kōrero; "The available data concerning Māori sky-lore is now exhausted, and this account must be closed" (Best, 1922, wh. 78). I runga i ngā kitenga o ngā whakataukī nei, me te hōhonutanga kei roto i ngā rerenga poto noa iho nei, ko mātau tēnei e tino whakahē ana i te whakapae i puta i te tau 1922. He whakapae kē tā mātau. E whakapae ana kei te ora tonu ngā mātauranga o te whare kōkōrangi, engari kua whakairohia ki te reo Māori. Kei roto i ngā karakia, i ngā waiata, i ngā mōteatea, i ngā heke o te whare, i ngā tukutuku, i hea atu, i hea atu. Nō reira, e whakapae ana mātau me matatau te tangata ki te reo Māori me ōna tikanga e pūrangiaho ai, e mārama pū ai ia ki te hōhonutanga o te whare kōkōrangi Māori.

Kupu āpiti

[1] Te Tiri o te Moana – Antarctica.

[2] He whare wānanga o nehe i whakaakotia motuhaketia te tātai whetū.

Ngā whakapuakitanga

Best, E. (1972). *Astronomical knowledge of the Maori, genuine and empirical*. Wellington, N.Z.: A. R. Shearer, Govt. printer.

Best, E. (1976). *Maori religion and mythology: Being an account of the cosmogony, anthropogeny, religious beliefs and rites, magic and folk lore of the Maori folk of New Zealand. Part 1*. Wellington, N.Z.: Government Printer.

Best, E. (1982). *Maori religion and mythology: Being an account of the cosmogony, anthropogeny, religious beliefs and rites, magic and folk lore of the Maori folk of New Zealand. Part 2*. Wellington, N.Z.: Government Printer.

Best, E. (1996). *Tuhoe: The children of the mist* (4th ed., Vol. 1). Auckland, N.Z.: Reed Books.

Mead, S. M., & Grove, N. (2003). *Ngā pēpeha a ngā tīpuna - The sayings of the ancestors*. Wellington, N.Z.: Victoria University Press.

Milroy, W. (2004). Ko te whakataukī. In J. C. Moorfield (Ed.), *Te Kōhure* (2nd ed.). Auckland, N.Z.: Pearson Education New Zealand.

Ngata, A., & Jones, P. T. H. (2004a). *Ngā mōteatea* (Vol. 1). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.

Ngata, A., & Jones, P. T. H. (2004e). *Ngā mōteatea* (Vol. 2). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.

Ngata, A., & Jones, P. T. H. (2005). *Ngā mōteatea* (Vol. 3). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.

Ngata, A., & Mead, H. M. (2007). *Ngā mōteatea* (Vol. 4). Auckland, N.Z.: Auckland University Press.

	Nama (Mead & Grove, 2003)	**Whakataukī**	**Ingoa**	**Te Momo**
1	WHK0214	E paki rā te paki o Autahi.	Autahi	Whetū
2	WHK0258	E tūtaki ana ngā kapua o te rangi, kei runga te Mangōroa e kōpae pū ana.	Mangōroa	Kāhui Whetū
3	WHK0263	E whai i muri i a Rehua, kia kai ai koe i te kai.	Rehua	Whetū
4	WHK0265	E whiti te rā, e haku.	Tamanuiterā	Te Rā
5	WHK0274	Haere i mua i te aroaro o Atutahi.	Atutahi	Whetū
6	WHK0325	Hauhake tū, ka tō Matariki.	Matariki	Whetū
7	WHK0474	He kihikihi tara ki te waru.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū
8	WHK0551	He marama ka roku i te pae.	Marama	Marama
9	WHK0552	He marama koia kia hoki rua ki Taitai?	Marama	Marama
10	WHK0561	He mate i te marama.	Marama	Marama
11	WHK0571	He maurea ka whiria!	Mauria Whiritoi	Kāhui Whetū
12	WHK0623	He paku te ika i raoa a Tamarereti.	Tamarereti/Aua	Whetū
13	WHK0664	He purapura i ruia mai i Rangiātea.	Rangiātea	Whetū
14	WHK0675	He rā kōpanipani.	Tamanuiterā	Te Rā
15	WHK0677	He rāngai maomao ka taka i tua o Nuku-taurua e kore e muri i hokia.	Ngā Pōtiki a Rehua, Maomao	Kāhui Whetū, Whetū
16	WHK0757	He tini whetū i runga, he iti pōkēkēao, e pēhia, e ngaro.	Whetū	Whetū
17	WHK0780	He toki ōnewa, hāpūpū mārire, kāpātau he mata toki pounamu, e tū te tātai o te whakaaro.	Matatoki	Whetū
18	WHK0800	He ūpokopāpā nō te waru.	Rehua	Whetū
19	WHK0844	He whetū ka haere ki te kai i te marama, kei te taha ki tōna hoariri e kore rā ia e toa.	Ka ngau i te Marama	Whetū, Marama
20	WHK0845	He whetū nui a Pareārau, he wahine karihika, he wahine tūweka.	Pareārau	Whetūrere
21	WHK0846	He whetū te kanohi, he kara te pakahiwi.	Whetū	Whetū
22	WHK1036	Ka mate te marama.	Marama	Marama
23	WHK1050	Ka ngau a Tāwera ki te marama; he tohu nō Tū.	Ka ngau i te Marama	Whetū, Marama
24	WHK1103	Ka rere a Marariki, ka wera te hinu.	Matariki	Whetū
25	WHK1104	Ka rere a Whānui, ka tīmata te hauhake.	Whānui	Whetū
26	WHK1107	Ka rere ngā purapura a Matariki.	Matariki	Whetū
27	WHK1108	Ka rere te atua iti, e kore e mārama te rangi; ka rere ko Tama-nui-te-rā, ka mārama te rangi.	Tamanuiterā	Te Rā
28	WHK1160	Ka tuhi Kaitangata.	Kaitangata	Whetū
29	WHK1209	Kāwhakina ngā whetu.	Whetū	Whetū

30	WHK1244	Kei runga te whetū, kei raro te marama.	Whetū/Marama	Whetū/Marama
31	WHK1266	Kei wareware, kei rite ki te hē o Rona.	Rona/Marama	Marama
32	WHK1319	Kia ngaro ngā whetū.	Whetū	Whetū
33	WHK1360	Ki te kainga horotia te aua, ka rāoa; ko te ika tēnā i mate ai Tamarereti.	Tamarereti/Aua	Whetū
34	WHK1392	Ko Hina kai tangata.	Hina	Marama
35	WHK1393	Ko Hina whakapau tangata.	Hina/Marama	Marama
36	WHK1395	Ko Hineruhi koe, te wahine nāna i tū te ata hāpara.	Rūhīterangi	Whetū
37	WHK1478	Ko Rehua kai te patu.	Rehua	Whetū
38	WHK1479	Ko Rehua kua mate.	Rehua	Whetū
39	WHK1480	Ko Rehua pona nui.	Rehua	Whetū
40	WHK1481	Ko Rehua whakaruhi tangata.	Rehua	Whetū
41	WHK1496	Ko Ruawāhia te maunga, ko Mokonuiārangi te tangata.	Ruawāhia	Whetū
42	WHK1499	Kotahi anō te whetū e tū nei, koia?	Whetū	Whetū
43	WHK1544	Ko te hē o Rona.	Rona	Marama
44	WHK1554	Ko te kēkerewai, ko te tuatara ngā kai o Waiohau.	Ngā-Manu-a Rehua	Huinga Whetū
45	WHK1577	Ko te paki nō Rūhī i horahia ki waho.	Rūhīterangi	Whetū
46	WHK1665	Ko Whānui, e, ko Whānui!	Whānui	Whetū
47	WHK1678	Kua kitea a Matariki, ā, kua maoka te hinu	Matariki	Whetū
48	WHK1690	Kua tae te waewae o Rūhī ki te whenua.	Rūhīterangi	Whetū
49	WHK1691	Kua tahu a Rehua.	Rehua	Whetū
50	WHK1696	Kua tau ngā waewae o Rehua kei raro.	Rehua	Whetū
51	WHK1699	Kua tū te haka a Tānerore.	Tānerore	Te Rā
52	WHK1702	Kua whetūrangitia koe.	Te-Waka-o-Rangi	Kāhui Whetū
53	WHK1711	Mahi he kai mō tau, mahia he wahie mō takurua.	Takurua	Takurua
54	WHK1758	Matariki ahunga nui.	Matariki	Whetū
55	WHK1759	Matariki hunga nui.	Matariki	Whetū
56	WHK1760	Matariki kanohi iti	Matariki	Whetū
57	WHK1761	Matariki tāpuapua.	Matariki	Whetū
58	WHK1762	Mā tāua te whetū.	Whetū	Whetū
59	WHK1814	Me he kihikihi kei te waru.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū
60	WHK1826	Mehemea ko Kōpū e rere ana i te pae.	Kōpū	Whetūrere
61	WHK1833	Me he Ōturu ngā karu.	Ōturu	Marama
62	WHK1884	Me te kōtiritiri.	Kōtiritiri	Kōtiritiri
63	WHK1891	Me Ōturu.	Ōturu	Marama
64	WHK1904	Me te tarakihi e pāpā ana i te waru.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū

65	WHK2004	Ngā kai a Matariki, nāna i ao ake ki runga.	Matariki	Whetū
66	WHK2007	Ngā kai tatau a Whaitiri.	Whaitiri	Whetū
67	WHK2035	Ngā pōtiki a Rehua.	Rehua, Moki, Maomao	Whetū, Kāhui Whetū
68	WHK2044	Ngā Tai-o-Rangawhenua.	Rangawhenua	Whetūrere
69	WHK2104	Ngā whetū hari kai mai.	Ngā Whetū Heri Kai Mai	Whetū
70	WHK2148	Puanga kai rau.	Puanga	Whetū
71	WHK2166	Rehua kai tangata.	Rehua	Whetū
72	WHK2167	Rehua pona nui.	Rehua	Whetū
73	WHK2168	Rehua whakaruhi tangata.	Rehua	Whetū
74	WHK2203	Takurua hūpē nui.	Takurua	Whetū
75	WHK2241	Tātai whetū ki te rangi, mau tonu, mau tonu; tātai tangata ki te whenua, ngaro noa, ngaro noa.	Whetū	Whetū
76	WHK2268	Te anu o Takurua.	Takurua	Whetū
77	WHK2279	Te haka a Raumati.	Tānerore, Pareārohi	Te Rā
78	WHK2280	Te haka a Tānerore.	Tānerore	Te Rā
79	WHK2311	Te kai pae kau a Rangi.	Ranginui	Whetū
80	WHK2331	Te kupenga a Taramainuku.	Te-Kupenga-a-Taramainuku	Kāhui Whetū
81	WHK2343	Te Matau-a-Māui.	Te Matau-a-Māui.	Kāhui Whetū
82	WHK2354	Tēnā ngā kanohi kua tīkona e Matariki.	Matariki	Whetū
83	WHK2365	Tēnā te mana o Rehua.	Rehua	Whetū
84	WHK2386	Te ope o te rua Matariki.	Matariki	Whetū
85	WHK2389	Te paki o Autahi.	Autahi	Whetū
86	WHK2390	Te paki o Hewa.	Hewa	Whetū
87	WHK2392	Te paki o Rūhī.	Rūhīterangi	Whetū
88	WHK2404	Te pou o Whaitiri.	Whaitiri	Kāhui Whetū
89	WHK2413	Tērā ko Meremere e taukapo ana mai.	Meremere	Whetūrere
90	WHK2415	Te rā o te waru.	Rehua, Tamanuiterā	Whetū
91	WHK2419	Tērā te whetū e kapokapo ana mai ko Meremere anō.	Meremere	Whetūrere
92	WHK2438	Te tātarakihi, te pihareinga; ko ngā manu ēnā o Rehua.	Ngā-Manu-a-Rehua	Kāhui Whetū
93	WHK2502	Te whatu o Poutini.	Poutini	Whetū
94	WHK2503	Tihe mauri ora, ki te whaiao, ki te ao mārama.	Ao Mārama	Te Rā
95	WHK2506	Tīkarohia ngā whetū!	Whetū	Whetū
96	WHK2507	Tīkarohia te marama!	Marama	Marama
97	WHK2512	Tini whetū, e iti te pōkēao.	Whetū	Whetū
98	WHK2513	Tini whetū ki te rangi, ko Ngāti Maru ki te whenua.	Whetū	Whetū
99	WHK2514	Tini whetū ki te rangi, ko Rangitāne nui ki te whenua.	Whetū	Whetū

100	WHK2668	Whiti te rā!	Tamanuiterā	Te Rā
101	WHK2669	Whiti te rā, ka whakatika; tō te rā, ka kino.	Tamanuiterā	Te Rā

TE RIMA TEKAU NGAHURUTANGA O TE WHARE WĀNANGA O WAIKATO

Ngahuia Dixon

E te Whare Wānanga o Waikato – te tohu o te mātauranga, tēnā koe. Tēnā koe i roto i tō rima tekau tau ngahurutanga. Kua pakeke haere koe. Kua tau atu koe ki tērā kaumātuatanga nō reira me mihi ka tika. He hōnore nui tēnei mōu ake i te mea nāu te moana o mātauranga i roto o Waikato i tuku kia rere, kia pari, ka rere anō. He wai marino ēnei i ētehi wā, he rehutai i ētehi atu, he wā anō ka karekare, ka haruru rānei i te pai o te rere o āu mahi. Ahakoa ēnei huringa o ngā awa o te wā, kei te rere tonu te moana nei, me ōna pikonga ki uru, ki rāwhiti, ki tonga, ki raki rānei, arā ki ngā pito katoa o te ao. He mātauranga ēnei i tukuna e koe kia pīoioi i te ao. Hei aha - hei whakawhānui ki te mātatoru o te tangata, he aha kei ō whare kōrero, hei whakakīkī haere i ā rātou kete mātauranga, ahakoa Māori, tauiwi huri noa. Koinei ngā korowai mō ngā manu i kai i te mātauranga nāu i rumaki. Ināianei arā te kōrero:

Nō rātou, nō mātou, nō tātou te ao

E kore e mimiti ēnei huarahi tautoko āu, nā mēnā ka tūwhera tonu tō ngākau ki ngā kete kōrero, mātauranga āku ake a ngāi-Māori, kei hea mai tō mana.

Whakarongo mai. Ka waiho koe mā tō taha tauiwi noa e whakarite ō mahi mō āu whare kōrero, koinei te wā ka mimiti haere te tai. Mehemea ka whakapono tonu koe ki tōku ao Maori me ōna mātauranga tōtika ana tō hīkoi. He tika hoki kei āu a-Māori nei he mātauranga nō tuawhakarere, hei whakatūwhera atu i tōku ao, me ōna mōhiotanga katoa.

Ahakoa tō taha tauiwi, i pūawai ētehi moemoeā mōku mō ngāi-Māori. Engari kia tūpato, kia kakama hoki kia puta ai ngā huarahi rerekē hei whakaako tauira. Arā te kaupapa Maori, arā anō ngā huarahi whāwhā ake mā te tauira, kia reka haere ai te mātauranga e whāia ana e rātou. Āe - kaua mā te tuhi noa iho, whakamahia ngā ringa ki te whāwhā i ngā kaupapa e whāia ana e rātou. Kaua hoki e tukua mā ō rōpū tauiwi anahe, hei whakaaro kei a rātou noa te huarahi tika mō aua mātauranga rā te whakaako. Kia kaha koe te whare wānanga ki te kimi oranga mō ngā uri whakaheke, e taea ai e rātou te ārahi ō rātou iwi.

Ko te hōnore ki a koe ko tēnei - nāu ka mōhiotia he hōhonutanga anō kei tōku, kei tō te ao Māori mātauranga. Koinei te moana kua tukuna e koe kia rere – waiho kia haere i ōna pikonga katoa.

Ngā tohu o tō ao

Mai tō whānautanga mai he maha ngā whakaritenga, whakahaerenga mātauranga kia ū ai ō tauira o tēnā wā, o tēnā whakatupuranga ki uta. He whakatūpato anō. Kaua e waiho mā ēnei mihi nui hei whakaaro kua oti tērā taha. Anei ētehi o aua wawata kua puta ake i tō taikaha, tō whakapono me whakanui anō ō te ao Māori mātauranga.

Mātauranga Māori

Tuatahi me mihi atu ki tō hononga i te kaupapa mātauranga ki a Waikato iwi, ki te motu whānui hoki. I kite koe mā te tautoko i tērā taha e kore koe e noho pani i te ao Māori. Kāre e kore i mōhio koe ka whakawāhia koe, ka tirohia e te mātotorutanga o te iwi e noho ana i waenganui i a koe.

Tuarua nā tērā whare ōu nā Te Kāreti Whakaako Kaiako o Kirikiriroa i whakatū tētehi marae ki runga tonu i te whenua o Waikato iwi. Ka hoki ngā mahara ki a rātou i kaha kia oti ai ngā wawata. Arā ngā tāngata i kakama kia tū. Ko Hori Marsden rātou ko Atihana Johns, huri noa.

He whakaaro anō kei konei - kua tae pea te wā hei titiro ki tētehi marae nui ake hei whakaruruhau, hei

whare rūnanga, wānanga hoki, kia puta ai te mātauranga ahakoa he aha, i runga i te whakaaro pai. Mā konei kitea ai ngā whakaaro o tēnā, o tēnā, kia taea ai te wetewete te hōhonutanga ake o te mātauranga kei roto. Ka whai hua i tēnei huarahi tāu ake whakataukī, arā he aha te mea nui i te ao whānui.

'Ko te tangata'

Nā i konei piua o mata kia kite koe i ngā whare wānanga o te motu, me ōna marae e whakamahia ana hei whakawhitiwhiti whakaaro hōhonu. Ka taea tonu e Te Ao Hurihuri marae te whakamahi, hei whare wānanga anō. Engari kāre e kore he maha tonu ngā rōpū ka hiahia kia whakamahia a ia hei whare whakaako. Whakaarohia ake te kaupapa nei.

Ka kaha koe i te mea ki tāku titiro nāu nā tō Tari Māori te kawenga tuatahitanga o te mātauranga Māori ki ngā tōpito o te Ika-a-Māui. Ko te aha tērā kaupapa – ko te reo, ko ngā tikanga, i raro i te korowai o te Tiwhikete mō te Mātauranga Māori. He kaupapa tēnei i whakamātauhia ai tō kaha i a koe ka pakeke haere. He tika ka tirohia mēnā ka tū kaha koe, ka tū rangatira mai i tō mātou taha. I ū i a koe aua kaupapa nō reira kei konā tonu pea te tautoko mō aua whakaaro hou e puta ake ana.

Ko te kaha - kore rawa koe i whakarongo atu, i huri kē i tō mātou taha. Ko te pātai he aha koe i pēnei ai? Ki ōku whakaaro ko ō kaiārahi, pērā i ētehi i reira i te tīmatanga, huri mai ki a Wilf Malcolm, i whakapono me whānui ake tō kawe i tō kaupapa ki te whāngai mātauranga ahakoa ki a wai. Kore koe i whakaaro mō tō taha tauiwi noa. Waimarie mātou a ngāi-Māori i kō noa atu tā rātou, tā Wilf mā titiro, ahakoa te tukituki mai o tōna ake ao tauiwi. Me mihi ki a koe e te kaumātua Wilf, tangata rangimarie, kite i te pai, i te mātauranga hoki kei te ao, ahakoa ki hea. Ka mihi anō i te mea i whakairo atu koe ki tō ao he mātauranga anō kei waho atu o te ao Pākehā. Kua puta te hua, kua kitea e te ao whānui tōku tō te ao Māori mātauranga.

Kua kitea ināianei e whāwhā mai ana ō Kura katoa ki tētehi timotimo nei o tō te ao Maori, me ō ngā iwi-taketake mātauranga. Engari kia tūpato anō, kei waiho mā aua Kura anō e tohutohu mai ki a au, Māori nei, anei te tikanga o ō mātauranga. I tua ake i ēnei whakamātau ko tōna mutunga mai, hei painga mō tō te ao whānui tauira, mōu hoki e Te Whare Wānanga.

He painga anō i tua atu i puta mai i ō mahi tautoko. Nā tō whakaaenga kia tū rangatira ahau, a ngāi-Māori, arā ko te Pua Wānanga ki Te Ao te mutunga mai. Ahakoa kei te puāwai tonu tēnei taha ōu, me kaha koe ki te tiaki i a ia. He aha ai? Koinei te whakahekenga mai o rātou i nanao mai ki te ao Māori o mua, o nāianei hoki – nā e puta ana ēnei tauira hei ārahi i ō rātou iwi, te ao Māori whānui hoki. I hari mai rātou i ā rātou kete kōrero:

Ahakoa iti he pounamu

I nanao mai, i mahi, i aroha mai, i raupā ngā ringaringa kia riro mai te korōria, te hōnore mōna ake, huri atu ki te iwi, hapū, me te whānau. Arā e whakaahuatia mai rā te kōrero rongonui a tō tātou tupuna rangatira nei a Te Puea i ana kupu ki tōna iwi: Anei te whakatinanatanga o tō rātou whakapau werawera:

Mahia te mahi

Nā kei te mahia tonutia e tō Kura Māori. Ko te pātai hei whakautu ko tēnei. Kei te pērā ētehi atu o ō Kura e ako nei i ngā kaupapa Māori. E kōrero ana mō ā rātou timotimo mai - kei te raupā ō rātou ringa, he kōrero noa iho rānei?

Arā anō te kaupapa nui rawa nāu i tautoko mai – Te Tohu Paetahi - kua tino puāwai tēnei kaupapa mō rātou e hiahia ana ki te whai i tō tātou reo rangatira. Ka mihi anō ki te pīatatanga mai o tēnei whetū o te Kura, a te Kura hoki. Koinei te huarahi e uru tonu mai ai te tauira ki te Pua Wānanga ki Te Ao.

Te Tari Rangahau Māori

Nāu anō hoki e Te Whare Wānanga te Tari Rangahau Māori i raro i a Tā Te Kotahi Mahuta i tautoko. Koinei te kōhanga i wetekina ai ngā take hei hiki i te Kerēme Raupatu a Waikato, he tauira, me te huarahi hoki hei whai, mō te nuinga o ngā kerēme whānui a te ao Māori. Nō reira kua whai hua tō rima tekau tau i te ao.

Arā anō hoki tāu whakataunga i tētehi pou Māori teitei nei, mō āu kaupapa ake, mō Māori, me te Pua Wānanga ki te Ao. Ko te ātaahua me te whakamīharo ki tēnei, ko te tangata nāu i tohu, he wahine - ko Tuhiwai Smith. Mā tēnei tūranga kua kitea e te iwi he ngākau anō tōu me ōna kōrero tautoko.

Huri mai anō ki tēnei ao, ahakoa hurihuri, ahakoa pīoioi, kua puta anō he hua i a koe – arā ko te rā a Te Whare Wānanga hei whakanui i te Kīngitanga. Ia tau ka puta he kaupapa, he kōrero, he tirohanga whakamua.

Hei tirohanga whakamuri i ēnei pitopito kōrero ka hoki ngā mahara ki a rātou i kaha kia ū ai a Māori mā ki uta. Ko Tīmoti Kāretu tērā – nōna te kaha i te wā i a au i konā. Ko tāna kia tū rangatira, kia tika te kawe i te reo, te mau ki ngā tikanga, me te akiaki i ā mātou tauira nei kia pupuritia te mana Māori ahakoa he aha. Ko Wharehuia Milroy rāua ko Hirini Melbourne hoki ērā, huri mai ki a John Murumāra i tautoko, i ārahi kaupapa kia kau ai te tauira ki te tahatika o awa mōhiotanga, e tū kaha ai i te moana o mātauranga. I ō kaokao katoa ēnei kaiārahi. Nōu te korōria.

I kaha koe, Te Whare Wānanga, ahakoa ngā komeme a tōu anō ao, ki te titiro ki tua atu o āu ake taiapa, o ōu ake pakitara, me te kite he ao anō i waho atu o tō tauiwi. Nāu, tō mātou Whare Wānanga i puta ai ēnei āhuatanga, ēnei akoranga kia rongo ai te ao i tōu, me tō te ao Māori kakara, ōna reka, ōna pikonga anō hoki.

He hokinga whakaaro, he tangi ngākau mō rātou kua wehe atu, he tirohanga whakamuri kia kore ai e wareware i tō aroha mai ki a au Māori, hei haerenga whakamua kia whai hua ai ngā kete kōrero.

Ka mihi e tō tātou Whare Wānanga, arā ko tō ingoa tonu o Waikato, te huarahi ārahi i a koe. Ko koe te whare wānanga i kore mataku kia whānui ake te titiro i mua noa atu i ētehi atu. Ko te moemoeā e te Whare Wānanga kei konā tonu tō ngākau aroha hei tautoko mai i a au Māori nei ahakoa he aha.

Hei kōrero whakakapi me tiki atu aua kupu rongonui nei kia mōhiotia ai ahakoa he aha kei konei tonu tāua, e haere tahi ana, kaua ki muri, kaua ki mua – engari ngātahi te hīkoi.

E kore ahau e ngaro
He kākano i ruia mai i Rangiātea

Kia ora.

HE WHAKANUI I ĒNEI TAU, E RIMA TEKAU O TE WHARE WĀNANGA O WAIKATO

Poia Rewi
Te Whare Wānanga o Otāgo
[poia.rewi@otago.ac.nz]

Aku tau ki Waikato: 1986-2003

A Block

Koia tērā, ko te Tari Māori (Māori Department), ko Timoti Kāretu te tumuaki, ko tōna kāhui kawe i ngā mahi ko te momo he wā tōna he pūkenga, he ahonuku, he ahorangi, he tākuta, he tohunga; he wā anō he pāpā, he whaea, he matua kēkē, he whaea kēkē; he wā anō he haututū, he hangarau, he whakatoi, he hoa tonu. Ko te tohu kē ia e whakaatuhia nei, ko te mātau o tēnei hanga ki te hāpai i te momo taera e hua ai te pai ki te ākonga, ki te mahi, ki te hapori.

Koia hoki te momo e whakamātauhia ana e te ao Pākehā; te mōhio kē, te tirohanga kē, te pōhēhē, te ture, te kawa me ngā tini aha kē. Koia tonu te momo e whakamātauhia ana e te ao Māori; ōna manako, ōna wawata, ōna taumahatanga, ōna piki, ōna heke. Ko te wā hui ki ngā kaimahi i Te Tari Māori he whakamoemoe i ngā utanga a te whare wānanga me ā te iwi kia whakapōtaehia he ākonga, me te mea, kia puta tonu hei tamāhine, hei tāhae, hei irāmutu, hei mokopuna e "toa ai rātou hei iti kotahi harakoa mō te iwi"[1]. Kātahi nā te whiu ko tēnā, he taumahatanga kāore e pērā rawa te wahatanga e ngā kaimahi Pākehā i roto i ngā kura wānanga pēnei. Heoi anō, ko ia tērā ngā wheako o te wā, ahakoa nō nākua rawa nei i mārama ai taua here ki aua kaimahi, ka mahara iho au ki taua wā, ka mīharo tonu i te kaha o ērā pūkenga[2] ki te whakatutuki i te wāhi ki a rātou. I tēnei punua hokinga mahara, ka aro ki ēnei mātua marau e rua, arā, ko te kawea o ngā mahi e taea ai e te Māori, ākonga mai, pūkenga mai, kaupapa mai, i te ao whare wānanga Pākehā, ka tahi; ka rua, ka aro ki ētahi o ngā āhuatanga e honohono ana ki te iwi.

Te Āhurutanga

86 te tau, Pēpuere te marama, e whā rau neke atu rānei mātou ngā ākonga hou e kōpā ana te noho i te akoranga MAN101. Tokotoru nei mātou ngā tāne Māori kua tūtaki i te wiki whakataunga i ngā ākonga hou ki te ranga tuarima pea o ngā rārangi tūru. He hanga wehi nei, i te mea, ahakoa huri ki hea ko mātou me tētahi tokorua atu anō anake ngā kanohi Māori. Kātahi nā te tauhou o tēnei rongo, ināhoki, mai i te tipuranga mai, heoi anō te hapori he hapori Māori, engari tēnei. He aha rā mātou i mōwai ai? He aha kē ia tā mātou i rapu ai?

Ko te kaumarutanga o te tangata Māori, ināhoki, he tangata Māori, he āhuatanga Māori, he tangata whenuatanga anō tēnā. Tēnei nā, he noho manene i te ao mātauranga Pākehā he noho matara i te whānau. Kātahi nei te wehi. Koia noa nei tētahi āhuatanga e pāpā haere ana ki te tini o te ākonga Māori. Hua noa ka ara te whakaaro kia whakaritea he wāhi e pai ai te whakakotahi a te ākonga Māori i a ia anō. He wāhi noho, he wāhi kaputī, he wāhi whakamahana kai, he wāhi noho ki te kōrero tahi, he wāhi e paku whai wāhi anō ai te tino rangatairatanga me te mana motuhake i tētahi wāhi Pākehā, Pākehā nei. Kawea ana te tono e Te Rōpū Ākonga Māori me Te Tari Māori kia whai wāhi pēnei, nāwai rā, ka whakaaehia he pito whenua ki te taha rāwhiti o A Block (ko te whare roa tēnei e toru ōna apaapa i nōhia ai e Te Tari Māori, Te Pokapū Rangahau Māori me ngā kura ako mai i tawhiti). Ka whakatūhia te whare, he punua wharepuni te rite, ka tapā ko Te Āhurutanga, anā, whakaataatahia mai ana mā roto i te ingoa tāna mahi, ōna manako, tōna kawa.

E whā ngā mātua wehenga o te whare nei, he wāhi ako, he wāhi kai, he tari, he wāhi rorohiko hoki. Ka tū ana he hui ākonga Māori, ka kawea mai ki tēnei o ngā whare. Katoa hoki ngā akoranga ki te wāhi ako, he kaupapa Māori – kātahi rawa ke pēnei tētahi rūma ako, arā, he motuhake Māori. Nā tēnei āhuatanga

motuhake nei hoki i Māori kē ake ai, inā, i taea te whakapūmau te wairua Māori ki ōna pakitara i runga i te whakaaro, 'kāore nei pea e tāmate ngā wānanga kaupapa Māori i te kawenga o te akoranga Pākehā ki roto i te wāhi ako nei'. Tērā he āhuatanga i te ngākau me te hinengaro Māori e whakapae ana ka haukotia te wairua Māori o tētahi wāhi e te kuhutanga o te akomanga ehara kau nei i te Māori. Tērā hoki te whakapono ki te Māori te kaupapa, ka whakairia te wairua o aua kaupapa ki ngā pakitara o te whare, me te aha, ko hangā mai he tuakiri Māori ki taua wāhi rā. Te huanga mai o Te Āhurutanga, ka whakaūhia (ahakoa ā-hinengarotia noa iho nei pea) taua whakapono. Tae rawa ki te wā i tonoa te whare e tari kē, ko te tohe a te Māori, ka momotu ngā whiringa Māori, tēnā ka kuhu mai he akoranga tauhou. Mai i taua wā rā, Māori ana te whare kia āhei tonu ai tana 'āhurutanga'. E tika ana hoki kia mau tonu i te wairua o te whare te wairua Māori tonu o te tikanga 'āhuru'. Kia taiao Māori, kia horopaki Māori, kia here Māori, kia kawa Māori ki te wāhi e taea ana e ia i tētahi wāhi he wānanga Pākehā e karapoti nei i tēnei āhurutanga.

Hua noa, rāngona ana te tiro mākutu mai a Pākehā ki te whiwhi o te Māori. 'E kī, e kī, me whiwhi koe, e te Māori.' Ki te whakamāoritia tēnei titiro, tēnei waiaro rānei a te Pākehā he wero, he whakawhiu kei roto e mea ana he nui ake te āwhina i te Māori, arā, kua kore e marire ngā mahi tautoko a te whare wānanga i te katoa o ngā ākonga, Māori mai, aha mai. Kua pau noa atu te 20 tau, anei tātou kei te tau 2015, kei te rongo tonu ngā ākonga Māori i te tiro mākutu mai ki ā rātou e whiwhi ai mā roto i te momo pēnā i ngā karahipi Māori.[3] He pēhitanga anō tērā e kore ai e hāneanea katoa te mahi a te ākonga Māori i te whare wānanga Pākehā. Ahakoa tērā, ka mau tonu ngā kaiārahi i Te Tari Māori i aua tau ki te tikanga kia whai papawhenua e Māori ai a Māori. I runga hoki i te wairua Māori kāore e kore, ka ekea au e te kōrero a te hunga pānui i tēnei tuhinga āku i te rite tonu o tēnei whakakūene ki ngā mahi pēhi a te Pākehā, kāti, tukua mai, nā te mea, ko te mātua aronga o tēnei he whakanui kē i te wāhi ki te Tari Māori o Waikato i taua wā, otirā, ki te Whare Wānanga o Waikato i tana pupuri i taua whare, ahakoa te mātua hurihanga mai o taua whare hei wāhi tautoko i ngā ākonga i ngā tau ki muri mai.

Ehara i te mea i āhuru ai Te Āhurutanga ki te katoa i ngā wā katoa. Tērā tētahi tau ka pupū ake ngā whakahē a te hunga ākonga ki ngā kawenga a Te Whare Wānanga o Waikato, nā whai anō, ka whakanōhia e rātou Te Āhurutanga hei wāhi porotēhi i te kaupapa whare wānanga nei. Whakaritea ana e rātou he papa moe, ka noho ki te wāhi ako hei 'wharepuni' mō rātou, inā hoki, he wāhi moe, he wāhi whakataka kai, he wharepaku, ā, he wāhi uwhiuwhi ki kō atu. Nōhia ana e rātou Te Āhurutanga hei āhuru i a rātou, me te mea, i taea tērā. Ko te wāhi i raru ai, nā te whakanoho a te hunga ākonga nei i a rātou ki reira, ao mai, pō mai, kāore ētahi o ngā ākonga i rata ki te kuhu i taua whare i noho āhuru ai mō rātou i ngā marama me ngā tau kua huri. Anō nei, ko rātou kē tēnei he manene i roto i te whare, ka mutu, ka āhua rikarika tawhitawhi nei, ka mutumutu rānei te hāerere mai o ngā ākonga Māori whānui ki te whare nei hei wāhi āhuru mō rātou. Ahakoa te mihi a Te Tari Māori i te pakari o te hunga nei ki te tohe i te kaupapa, ka noho tonu te āwangawanga i a rātou mō te wairua mataku kua tau ki runga i ngā ākonga mō te āhuru me te haumaru-ā-hinengaro, ā-ngākau hoki, me te kore e hāneanea o te kuhu i te whare rā. Hei ahakoa, e tū tonu ana a Te Āhurutanga, e mahi tonu ana i āna mahi, ināhoki, ki tā Herearoha Skipper:[4]

> Te Ahurutanga has been one of the highlights for our office this year because it provides a central hub and natural gathering place for many of our staff, students, and the community that reflects the core values of our office and our distinctiveness in being Māori.

Ka mihi i tēnā.

Waiho ana te kaupapa manaaki i te hunga ākonga, kaimahi hoki i te papawhenua tonu o te whare wānanga, ka huri kē te titiro ki ana kawenga ki tua o ngā taunaha o Waikato ake.

He whītau taura tangata

Kia tīkina noahia mai ēnei āhuatanga e rua hei whakatauira i ngā honohononga a Te Tari Māori ki ngā

iwi; ko te whakapōtaetanga o ngā ākonga tohu kairangi ki ngā marae tētahi, ko ngā haerenga ā-tari tētahi.

He whakapōtaetanga marae

Ināhoki ki tā Te Whare Wānanga, ko te tohu kairangi te toi o te whai mātauranga ā-whare wānanga Pākehā nei, ka whakaritea he haerenga e Te Tari Māori hei kawe i te mātua whakapōtaetanga ki te marae ake o te ākonga. Ki tōku nei mōhio, nā Waikato i para te huarahi ki ngā whakawhiwhinga tohu kairangi ki runga marae. Ahakoa ko te tohu tākutatanga tēnei e whakanuia ai te ākonga, he tohu whakanui hoki tēnei i te iwi nāna i tautoko te ākonga i ngā tau e hia nei kia eke ki tēnei taumata. Ko te marae ia te mātua wāhi ināhoki, i taua wā, inā kōrero, whakaaro marae, katoa atu te hunga o reira, he uri ki te ākonga. Whakanuia ana te marae, otirā, ngā tini kua huri wairua hoki, e whai pānga ana ki taua marae. He wā e whakahīhī ai te hapū me ōna whānau i te whakaekenga o tō rātou marae e Te Whare Wānanga me ōna pūkenga. Ka mihi i tēnā.

Whakahīhī ana hoki rātou i te whai wāhi ki te manaaki i aua tāngata, otirā, he whakautu i te tiakitanga a ngā kaiako whare wānanga i tō rātou tangata “kia toa rā [ia] hei iti kotahi harakoa mō te iwi” (Temara, 1992). He wā anō tēnei i whai wāhi ai te whare wānanga ki te whakanui ā-kupu tonu nei i te ākonga ki mua i te aroaro o tōna iwi. Tērā anō te whakapōtaetanga whare wānanga ka tū tonu i roto i Founders Theatre, i Kirikiriroa, he torutoru noa ngā tīkiti e riro mai ana i ia ākonga hei toha ki te whānau, ki ana hoa rānei, nā reira, ko tētahi anō tohu i te whakapōtaetanga ki runga marae, ko te whakamāmā i te wāhi ki te iwi kia kite ā-kanohi atu rātou i te whakanuitanga o te ākonga e te whare wānanga. Ko te whakaaro pea ia, he māmā ake te haere a te tokoiti ki te marae, tēnā i te haere a te tokomaha o te iwi ki te whare wānanga, me te mōhio hoki, kāore te katoa e whai wāhi ki roto i te whare e mātua tū ai te whakapōtaetanga. Ka mihi i tēnā.

Me kaua nei hoki pea e mahue i a au te whakapae, ehara kau nei i te mea kei te ākonga, te whānau, te hapū, te iwi anake rānei te hua pai o tēnei- he whare wānanga te whare wānanga, mā te aha rā i te whakatairanga anō i tōna whare wānanga mai kore e tōia mai ai he ākonga anō hei whaiwhai ake i ngā takahanga mātauranga a tō rātou tangata e whakatākutahia nei i tēnei wā. Āe, he hua ki te whare wānanga o te mahi pēnei, heoi, ko te whakaaro nui kē ia ki a au, ko te whakanui kē i te ākonga me tōna iwi. Ina whakatauritea ana te tokohia o te hunga Pākehā ki ō te Māori e whaiwhai ake ana i ngā taumata tohu kairangi, tohu paetahi rānei, he wā tēnā he tokoiti noa iho nei a Māori. Nā reira, mā te mahi pēnei hoki e pūrata ai te hiahia o tētahi kia whai i te tohu whare wānanga, kātahi, mā te kite ā-kanohi a tētahi i tana uri e whakawhiwhia nei ka Māori ake te whakapono ka taea e ia. He whakahihiri i te whakapono kia hua ai te pito mata. Ka mihi i tēnā.

He haerenga

Ko tētahi kaupapa pārekareka ki ngā ākonga me ngā pūkenga o Te Tari Māori ko ana kaupapa hāereere i ngā rā whakatā o te marama o Ākuhata; ko te Tai Tokerau tēnā, ko te Tai Rāwhiti tēnā, ko Taranaki tēnā, ko Te Arawa tēnā . Whakatauhia ana e Te Tari Māori ko hea te rohe, ka whakamōhiotia ngā ākonga i te tīmatanga o te tau e pai ai tā rātou whakariterite ohu, pīnono pūtea rānei, hei utu i te wāhi ki tēnā, ki tēnā. Hua noa, he hononga tō (t)ētahi o ngā ākonga i Te Tari Māori ki taua takiwā e haere ai rātou, anā, he ara anō e kite ai i te whenua o taua hunga rā hei whakahīhītanga mōna. He ara anō hei whakanui i aua iwi. He huarahi anō tēnā e rongo ai ngā ākonga me ngā pūkenga i ngā kōrero whakamīharo, pāpōuri rānei, o aua iwi me aua takiwā. Mutu kaua ana ngā hāereere nei, kua nui atu anō te whakawhanaunga me te whakahoahoa a ngā ākonga i a rātou anō, ka tahi. Kua kaha hoki te whakawhanaunga me te whakahoahoa i te ākonga me te pūkenga. Ka mihi i tēnā.

Hei ngā haerenga nei hoki kua whakatairanga te iwi i a ia, kua whakatairanga hoki Te Tari Māori i ngā kaupapa e whakaakohia ana e ia. Ka whai wāhi te akohia o ngā tikanga-ā-iwi e ngā ākonga o Te Tari Māori, hei aha rā, hei mōhiotanga mō rātou, hei whakatauriterite hoki i ngā tikanga o iwi kē, hei whakatinana hoki i ngā akoranga kua hua mai i ngā kura o Te Tari Māori. Mā te aha rā hoki i te tū a ngā

ākonga me ngā pūkenga o Te Tari ki te whakangahau i ngā kaimanaaki i a rātou mai i aua iwi rā. Ka mihi i tēnā.

> "me hoki mai ki te tino tūāpapa o te mahi, ko te reo koi wareware i a tātou. . .." (Kāretu 2010)

'Nau mai ki te Kapa haka o Te Whare Wānanga o Waikato. Ko te reo Māori te kaupapa. Ki te kore koe e mōhio ki te reo Māori, tēnā haere ki te taha o tētahi e mōhio ana ....' He āhua pēnā ngā kupu a Timoti Kāretu ki te hunga i tae atu ki te whai i ngā mahi a Rehia, otirā, i te parakatihi tuatahi a Te Kapa Haka o Te Whare Wānanga o Waikato mō te tau. Ehara i te mea kāore rawa a koroua i aroha ki te hunga reo kore nei, heoi, he nui kē ake tana aroha kia piki kē te ora o te reo Māori, nā, ko Te Kapa tētahi anō huarahi i whāia e Timoti kia pēnā. Katoa ana akoako, kei te reo Māori; tohutohu mai, mihi mai, kohete mai, whakapāha mai, riri mai, whakatakē mai, whakangahau mai, wero mai, akiaki mai. Arā a mataku mā ka kore rā e hoki mai, arā hoki a kore mōhio tē aro i ana whakatakē ka hokihoki mai. Ko te mea kē ia, poua ana e Tīmoti te reo Māori hei tūāpapa mō te mahi kapa, ināhoki, kua kore e kapa haka mena he reo Pākehā, he reo kē rānei te kaikawe. Ka mihi i tēnā.

Ko tā te whiua o te reo i ngā mahi a te kapa he tautoko anō hoki i te ako kupu Māori, i te ako takotoranga Māori, i te ako mātauranga Māori, otirā, he whakaū hoki i ngā akoranga a Te Tari Māori; reo mai, tikanga mai. I te mea, ko te tauira tito a Tīmoti kia mātua eke te kounga o te reo, ka riro hoki mā ana titonga e akohia ana e te kapa e whakatauira te takoto mai o te reo. Ka maumahara tonu ahau ki tētahi o aku hoa ākonga nei, me tāna, he tuhi noa i tētahi o ngā titonga a Tīmoti hei tuhinga roa māna i te whakamātautau, me te mihi hoki a te kaiako i a ia i te pai o tana tuhinga roa rā. Nā reira, he aha hoki te hē o te whiwhi A+, hāunga te kore e whāki i te take ehara nāu ake ngā kupu me ngā whakaaro whakaraupapahia i roto i te titonga. Me tupato taku mihi i tēnā.

I aku tau i te taha o te kapa i ana tini tūtanga i ngā whakataetae ā-motu o ATMPAF (Aotearoa Traditional Māori Performing Arts Festival) e mōhiotia nuitia nei i ēnei rā ko Te Matatini, whakahīhī ana hoki ahau i te mōhio ko tēnei tētahi o ngā kapa haka tokoiti i āta mōhio ki ā rātou i waiata ai, i haka ai, i poi ai, i aha ai, nā te mea, koinā hoki tētahi aronga a Tīmoti. He whāinga pea āna kia mutu kau nei te 'hamama kau' te waha, inā he ako-ā-kākā noa iho te mahi. Kāore e kore, kua rerekē noa atu i ēnei rangi, i te mea, ki taku mōhio he āhua rahi tonu ngā kaihaka kei tēnā kapa e mōhio ana ki te reo Māori. Me mihi tēnā.

Te Pua Wānanga

Kāti rā, ahakoa ko Te Tari Māori tēnei kua whakahuahuatia e au, nō ngā tau i muri mai ka āta whakakurahia Te Tari Māori hei Wāhanga Motuhake i te tau 1996, ka tapā ki te ingoa Te Pua Wānanga ki te Ao. He wā tēnā i whakawhānuihia atu mai i tētahi tari he kaupapa Māori te tāhuhu kia tū hei Kura e aro ana ki Te Iwi Māori me ngā kaupapa o te hunga o Te Moana Nui a Kiwa. He mea kapo te aronga ki te ao whānui mā roto i te ingoa tonu o te kura, Te Pua Wānanga ki te Ao, inā, kia puawhehia te kakara o ana mahi mā ngā hau tini ki ngā tai maha o te ao. Me mihi tēnā.

Kupu āpiti

[1.] He kīanga nā Ngāi Tūhoe.
[2.] Kaiako whare wānanga.
[3.] Tirohia tā Wharerau, 2014, tuhinga whakapae BA(Hons), Te Whare Wānanga o Otago.
[4.] http://aparchitects.co.nz/Projects/TeAhurutanga,UniversityofWaikato.aspx Accessed 18 Maehe 2015.

KO NGŌKU MAUMAHARATANGA I AHAU I TE WHARE WĀNANGA O WAIKATO

Te Rita Papesch

Kua huri te rima ngahuru o ngā tau kua tū Te Whare Wānanga hei whakaruruhau mō rātou ka kuhu ki ngōna kuaha. Ko taku tāne tuatahi me taku tungāne pakeke ake i ahau ngētehi o ngā akonga tuatahi, ā, e maumahara ana ahau i tētehi wā i tae atu ahau ki reira ki te tiki i a rāua i waho tonu i te whare pukapuka. I taua wā ko *A Block* tērā, te wāhi e tū nei Te Puawānanga-ki-te Ao ināianei. Ko te *Cowshed* tonu te wāhi whakahaere i Te Whare Wānanga. Ka mīharo i tōna rerekētanga i ngēnei wā!

I tīmata ai ahau ki te Whare Wānanga o Waikato hei akonga i te tau 1975 i roto i te kaupapa pūoro. Wheoi ko Te Whare Takiura tonu te wāhi ako ai ahau i taua wā. He maha tonu o mātou i akiaki i te Whare Wānanga ki te whakaaro ake kia tū ai he tari pūoro mō te Whare Wānanga whānui. Ināianei e harikoa ana kia kite kua whakatinanahia taua wawata, ā, kua tupu taua tari hei kura nui. (I te tau 1991 i piri tahi te Whare Takiura me Te Whare Wānanga kia kotahi te wānanga.) I tērā wā nā te tokoiti o mātou, ngā Māori, i Te Whare Wānanga ka hui tahi mātou, i ngā wā kāore he karaehe, ki te wharekai o Te Whare Takiura, ki reira pahupahu ai, purei kāri ai, aha atu ai, aha atu ai. He kapa haka tō Te Whare Takiura i taua wā nā reira ko mātou anō tērā nō Te Whare Wānanga i uru kia whai hoa ai mātou, kia ngahau hoki ai mātou. Nā ngā ākonga i haere mai i ngā kura Māori, whērā i a Tīpene, mātou i whakaako. Ko taua kapa he mea kume hoki i ahau ki Te Whare Wānanga. Haere ngā wā ka tokomaha mātou, ka moe taua kapa, ā, ka mutu hoki mātou o Te Whare Wānanga te haere ki te wharekai o Te Whare Takiura.

I ngaro atu ahau ki wānanga kē atu i te tau 1976, ki te *Conservatorium of Music* ki Te Whare Wānanga o Tāmaki-makau-rau, ā, ka hoki mai ki Waikato i te tau 1978 hei akonga ki roto i te Tari Māori. I maumahara hoki ki te wā i haere ai taku māmā ki Te Whare Wānanga o Waikato hei akonga i roto i tētehi karaehe reo. Ko ngōna hoa ākonga i taua wā ko ngā pakeke Māori tonu o te hapori o Kirikiriroa he reo Māori kōrerorero kē o rātou. Kāore he tari Māori tūturu i taua wā. Whai muri mai i te ako i te reo Māori ka huri ngētehi hei kaiako ki roto i ngā kura tuarua o te rohe whānui. Kua kore ngēnā momo akoako ināianei. Koirā hoki te wā i whakaarohia kia tū ai tētehi tari rangahau i ngā kaupapa Māori i raro i te ringa whakahaere a Dr. James Ritchie. Nō muri ka riro i a Tā Te Kotahi Māhuta taua tari rangahau e whakahaere, ā, ka tū ki roto i te whare i reira te Tari Māori.

I te rā i haere mai ahau ki te Tari Māori ki te whakauru ki roto i ngā karaehe reo i tūtaki ahau ki a Tūmōkai Pānapa rāua ko Taiarahia Black e noho ana ki waho i te tari. Nā rāua ahau i akiaki kia pātōtō ki runga i te kuaha o tō Tīmoti tari. I whērā ahau, ā, ko te whakautu i tau ki ngōku taringa ka whēnei; "Kuhu mai mena he ātaahua koe!" Kāore ahau i te paku mārama ki ngaua kōrero i taua wā wheoi i kuhu tonu ahau me te mīharo tonu a Tīmoti kua tae ahau ki tana tari. Kua mōhio kē ahau ki a Tīmoti mai i te wā i hoki mai ia i Rānana nā te mea i tiaki taku māmā i a ia, ā, ka mahi tahi hoki rāua. Ki te hiahia kaikaranga a Tīmoti i ngāna haerenga ka haere taku māmā i tōna taha hei reo mōna. Kua tino hoa hoki ia ki taku tuakana, ki a Haupai, nā te mea i kōrero Tiamana tahi rāua. Kāore hoki au i te mōhio i taua wā koirā te tīmatanga o taku whīkoi tūturu ki roto i te ao mātauranga Māori, ā, e mōhio ana ahau ināianei kāore he mutunga.

E whā ngā āhuatanga motuhake i pā mai ki ahau, i ahau i Te Whare Wānanga o Waikato, i tino āwhina i ahau i ngāku whīkoi i te ao whānui. Tuatahi, i waimarie ahau ki te noho tahi ki ngā kaumātua whērā i a Te Uira Manihera, a Te Rangihau, a Tā Te Kotahi Māhuta, a Whare Te Moana, a Dr. Waea Mauriohooho, a Binga Haggie, a Dr. Hare Puke mā, me ngā kuia whērā i a Miria Simpson, a Chai Nohotima, a Hinehou Campbell, a Dr. Pare Hopa, a Dr. Te Heikōkō Mātaira me Dr. Ngāhuia Dixon. Kia kaua hoki e wareware i ahau ko ngā Pākehā i tino āwhina i ahau, arā, ko Professor Emeritus Dr. Paora Dey, ko Dr. Evelyn Stokes me VC Dr. Wilf Malcom. Katoa ngēnei Pākehā i piri ki te Tari Māori ki te whai i ngā kaupapa Māori, ki te ako i te reo rānei. Ka haramai hoki rātou i ngā haerenga a te Tari Māori. I ahau e ako ana i whai mahi

ahau i te taha o Dr. Evelyn Stokes ki te tuhi anō i ngā reta i tuhia e ngō tātou mātua, tūpuna, rāua ko Te Heikōkō ki te waihanga i ngā mahi toi e iri ana ki te Tari Māori i ngēnei rā. He nui tēnā āwhina i ahau ā moni nei ki te whāngai i ngāku tamariki. Ka maumahara ahau ki ngā rātou tohutohu mai ki ahau me pēwhea taku noho rangatira i tōku ao, tae noa ki taku matenga. Heke iho i a rātou ko Dr. Tīmoti Kāretu, ko Dr. Te Wharehuia Milroy, ko Dr. Hirini Melbourne, ko Dr. Rei Harlow, ko Dr. Murumāra Moorfield ngōku kaiako i ahau e whai ana i taku Tohu Paetahi BA me taku Tohu Paerua MA i roto i te Tari Māori me te kura Te Puawānanga ki te ao.

Ko te tino whiwhinga i riro i ahau i tētehi o ngaua kaumātua ko te mōhio me pēwhea te karanga. I ahau e ako ana, ko ahau tonu te wahine Māori pakeke o tō mātou tari nā reira ka taka mai ki ahau te mahi karanga ki runga i te ātea i mua i a Te Āhurutanga me ngā haerenga o te tari, o te kapa rānei. I taua wā ko Te Āhurutanga he wāhi tari mō ngētehi kaiako, he rūma ako me tētehi rūma hui, mahi kai hoki mō ngā ākonga o te Tari Māori. Kāore ngōku kuia, whaea e whakaako ana i ahau nā reira he waimarie nōku i hiahia a Te Rangihau ki te whakaako i ahau. Nōku te maringanui! Ahakoa taku harikoa he tino whiu nā Te Rangihau i ahau ki roto i te mahi. Hei whakamārama, tērā te wā i haere mātou ko Te Rangihau, ko Te Wharehuia, ko Hirini ki tētehi tangihanga i Rūātoki. I mōhio kē ahau kua haria ahau hei kaikaranga mō rātou engari kāore anō ahau kia ako me pēwhea. Kua tata mātou ki Edgecume ka whōatu e te koroua ngā rerenga kōrero tuatahi māku e ako. Ka tata ki Tāneatua ka whōmai te mea tuarua. Kua tata ki te marae ka whōmai te mea tuatoru. I a mātou e whakaeke ana i te marae ātea ka kī mai te koroua, “Hoake!” Nā, ka tuku ahau i ngā kōrero tuatahi. Ka whērā kia mutu rā anō i ahau ngā kōrero e toru. Ka noho mātou kia tīmata ai ngā whaikōrero ka wareware katoa i ahau ngā kōrero katoa. Ka tino riri ahau ki ahau anō engari i kī mai te koroua, “A tōna wā ka hoki mai ki a koe. Kaua e māharahara!” He tika tāna. Ahakoa he reo tōkuināianei e taea ai e ahau ngāku ake karanga te hanga, i ngā wā me karanga ahau ka hokihoki mai ki ahau ngaua kōrero. He rawe! I muri mai i ako hoki ngētehi ākonga ki te karanga, ā, tae mai taku tuakana me ngā kuia ki te Tari ka riro mā rātou kē ngā karanga, ā, ka tautoko ahau ki te waiata. I roto i ngā tau kua pakari haere tāku mahi karanga, ā, e kore e wareware i ahau ngā mahi ako a Te Rangihau.

Ko taku whiwhinga nui tuarua ko te kapa o Te Whare Wānanga o Waikato hei wāhi ako, hei whānau anō hoki. I taku hokinga atu ki te tari Māori mai i Te Whare Wānanga o Tāmaki-makau-rau kua tū kē ngā pō huitahi a te tari ki te kōrero i te reo rangatira. Mai i taua mahi i whānau mai ai te Kapa Haka whakataetae o Te Whare Wānanga o Waikato. Ko tā mātou tū tuatahi ki ngā whakataetae haka a te motu i Lower Hutt, i Pōneke, i te tau 1979. I tino waimarie te kapa ki te whiwhi tūranga, taonga hoki, i te waiata koroua, i te whakaeke, i te waiata-ā-ringa me te kaitātaki wahine. Koirā te tau tuatahi i tukuna he taonga ki te kaitātaki wahine, ā, ko ahau te mea tuatahi i waimarie ki taua taonga. I whērā anō i te whakataetae haka a te motu i te tau 1981, ki Avondale i Tāmaki-makau-rau. I tino ū taku whai i te reo nā ngā mahi a te kapa me taku ako i te maha o ngā tikanga a te Māori. Ka hari au i ngāku tamariki katoa ki ngā parakitihi, ā, nā wai rā ka pakeke rātou, ka whai rātou i ngōku tapuwae, ā, ka uru hoki rātou ki roto i te kapa, tae atu hoki ki ngā mahi ako a Te Whare Wānanga. I tēneki wā he *graduates* rātou katoa o Te Whare Wānanga o Waikato, ā, tokorima o te tokowhitu he kaiako. I muri mai i taku whiwhi i te taonga mō te kaitātaki wahine i Lower Hutt, i pātai mai a Te Rangihau mena e hiahia ana ahau ki te ako ki te mau patu. Ko wai te mea pōrangi ka kī, “Kāo!”. Ehara ko ahau! He roa, he uaua taua mahi ako engari i tino whai hua ki ahau.

I mutu taku tū i te kapa i te tau 1994 nā te mea kua uru kē ngāku tamariki tokorima ki te kapa, ā, i whakaaro he pai kē atu te waiho mā rātou te kapa e āwhina, e whakahaere. I tautoko tonu au i te kapa ā titotanga, ā whakaako nei tae atu ki te tau 1998 kātahi au ka whakanohoia hei kaiwhakawā i ngā whakataetae haka a te motu. Ka taea e au te kī ki te kore taku kapa, e kore a Te Rita e whai oranga i roto i ngaua tau. Ngāku mihi nui ki a Tīmoti rāua ko Tio mō tā rāua tino tautoko i a mātou ko ngāku tamariki, tae atu ki ngā kaihaka katoa i roto i ngā tau. Ki tō mātou hoa, ki a Tāwhiro, moe mai rā i tōu moengaroa. Kei ngōku whakaaro tonu koe hei tauawhi i ahau.

Ko ahau hoki tētehi o ngā ākonga i uru ki roto i ngā mahi mauritangata, arā, ngā *politics* a ngā ākonga. Ko taku tūranga ko te *Cultural Officer*, ā, i taua wā ko Hekia Parata te perehitini. Atu i te ako me te noho tahi ki ngā kaumātua, kuia hoki, ko ngā haerenga ā tau a te tari ngā mea i tino maumahara au. He rawe ki te toro ki rohe kē, ki iwi kē ki te ako i ngā rātou tikanga, kōrero hoki. Koirā hoki te wā i piritahi māua ko Hirini ki te waiata i ngāna waiata. He nui ngā hua i riro i ahau i taua mahi. Ko ngō māua reo kei runga i ngā rīpene ka rangona e ngā ākonga i a rātou e tīmata ana ki te ako i te reo rangatira. I haerere haere ahau ki te taha o Hirini i te motu nei me tāwāhi ki te waiata i tana taha.

Ko taku whiwhinga tuatoru ko ngāku tohu. Ka riro i ahau taku BA i te Tari Māori me taku Tohu Pōkairua mō te Whakaako i te Whare Takiura, i puta ahau ki te whei ao ki te whakaako ki ngā kura tuarua, ā, i te tau 1987 i hoki anō au ki roto i te Tari Māori hei kaiako i te reo Māori, i ngā momo waiata a te Māori me ngētehi atu kaupapa ako. Nā reira me kī ko taku whiwhinga nui tuawhā ko te riro mahi ki roto i te Tari Māori, i Te Whare Wānanga o Waikato, hei oranga mō mātou ko ngāku tamariki tokoono i taua wā. Ka tae ki te wā i tīmata ai te akoranga, te Tohu Paetahi, ka whānau mai taku whakapākanga, a Te Wairere. I a ia e pēpi tonu ana ka whai ia i ngā tapuwae a tōna tuakana, a Te Ingo, ā, ka noho ki taku mahi, ki taku taha me te āwhina nui a ngētehi o ngā ākonga me ngā kaiako. Nā wai rā ka kuhu ki te Kōhanga Reo o Ngā Kuaka nā mātou ko ngētehi kaiako me ngētehi ākonga i whakatū. Whai muri mai i tērā nā taua whānau anō te Kura Kaupapa Māori o Tōku Māpihi Maurea i whakatū ki te rori o *Silverdale* ki te taha o Te Whare Wānanga. Kei te haere tonu ngaua wāhi ako i tēneki wā tonu. E tū ana ngēnei kura ki runga i te whenua i mua nō Te Whare Wānanga te mana whakahaere. Ināianei kua whakahokia te mana whakahaere ki a Waikato-Tainui iwi nā ngā kēreme ki te Taraipiunara o Waitangi.

Ko ngōku wawata i ahau e whakaako ana i te reo me ngōna tikanga kia whakatōngia te hiahia ki roto i ngā ākonga, ka uru mai ki ngāku karaehe, kia whai tonu rātou i te reo Māori me ngōna tikanga, arā, i te mātauranga Māori, i te roanga o ngō rātou oranga "hei tikitiki mō ngō rātou māhunga" e ai ki a Tā Apirana Ngata. E mīharo ana ahau ki ngētehi i whērā, ā, kei te tū hoki ngētehi hei kaiako i Te Whare Wānanga, ki ngā momo wānanga, kura hoki o te motu, o tāwāhi hoki. Ka mau te wehi!

Kia kōtiti ai ahau mō te wā poto. Tērā te wā i tū hoki tētehi mahi porotehe a ngā ākonga ki te Tari Māori. I whakanoho rātou i Te Āhurutanga hei porotehe i te hainatanga a Waikato-Tainui i te *Deed of Settlement.* I porotehe rātou i raro i te mana o tētehi wāhanga iwi o Ngāti Wairere. Ahakoa te tono a te Tari Māori kia nuku rātou kia haere tonu ngā karaehe, kāore rātou mō te nuku. Kāore hoki rātou mō te kōrero ki te Tari Māori. Ko tā rātou whakautu ka whēnei; "Kei te noho Māori mai mātou". I muri mai i te whā wiki kua riri haere ngā ākonga i taua mahi, ā, kua hōhā katoa rātou. Nā reira i kotahi ai te Tari, me ngētehi atu kaimahi Māori e noho ana ki taua takiwā o Te Whare Wānanga o Waikato, ki te whakaaro ake me pēwhea te whakaneke i ngaua tāngata kua whakanohoia Te Āhurutanga. I tere whakaae ngētehi ki te mahi i te mahi, arā, te mahi i te muru tauā. I panaia Māori atu taua rōpū nā tā rātou kī i te noho Māori mai rātou ki Te Āhurutanga. Katahi ahau ka kite i tētehi tikanga Māori tūturu e mahia ana e te Tari Māori me te tautoko mai a Te Whare Wānanga.

Nā reira ka hoki anō ahau ki te kī e whā ngā mea motuhake i riro i ahau, i ahau i Te Whare Wānanga o Waikato. Tuatahi te whai wāhi ai ki ngā kaumātua Māori me ngā kaiako kia piki ake ai taku mātauranga Māori, taku mōhio ki tōku ao Māori. Tuarua ko te uru ki roto i te Kapa Haka a Te Whare Wānanga o Waikato kia ū ai tōku reo Māori, kia whiwhi whānau anō hoki mātou ko ngāku tamariki. Tuatoru ko ngāku tohu maha kia āhei ai ahau ki te rapu mahi pai. Tuawhā ko te whai mahi tonu ki roto i te Tari Māori me te kura Te Puawānanga ki te Ao. Hāunga ngēnei mea motuhake e whā ko te whiwhi tonu i ahau te maha o ngā hoa pūmau me te āwhina hoki i te maha o ngā ākonga kia whai tonu rātou i te reo Māori me ngōna tikanga hei oranga mō rātou, mō te ao Māori katoa.

Pai mārire! Hau!

E KORE KOE E NGARO E TŌKU REO RANGATIRA

Te Manawanui Puke

Ka whakapeto ngoi ahau ki te wānanga i ngā tini āhuatanga e kōhuru nei, he patu kino nei, e panoni haere nei, e whakamate nei i tōku reo rangatira! E kaha tōmina nei kia kore rawa ai ia e ngaro. Nā reira, ka tīkina te matū o tēnei kaupapa, ka takitaki haere ai mei kore noa e tūpono ka hīnātore mai he māramatanga, he ihumaneatanga i ēnei kōrero āku.

He maha ngā āhuatanga i huri ai te reo Māori, i patua ai te reo Māori i roto i ngā rautau kua taha ake nei. E mōhio ana tātou ki ngā ture i whakatūria ai hei pēhi i te reo, hei whakawaimeha i te Māori i ngā tau i muri iho o te taenga mai o Pākehā ki tēnei whenua, me tō rātou mōhio anō hoki i tino manawakiore te reo i roto i aua tau rā, kua hua ake ai te kōrero i te Pākehā, e whakahemohemo ana te reo Māori, ā, hei ā kō tonu nei tino kore rawa atu ai. Heoi, i whitawhita tonu mai te ora o te reo. I konei au ka tino māharahara mō te kawenga o te reo i ēnei rā e te hunga matātahi. Ka nui ngā tai āniwhaniwha e kawea nei e tātou mō te oranga tonutanga o te reo. Kua tino huri te aoināianei, ā kua kaha aro te hunga rangatahi ki ngā āhuatanga o te ao Pākehā, me ōna uaratanga, me ōna wairua kīhai te nuinga e kōrero Māori ana ki te kāinga, otirā ki roto anō hoki i te akomanga Māori! Auē taukiri, ka aroha te reo! He mangere pea ki te kōrero, he whakamā pea ki te whakahua, he whakahīhī rānei ki te whakamahi. Mēnā te reo ka ngaro i tēnei take, ka aha?

Ko te reo te tāhuhu kōrero e ārahi nei i ngā tukunga whakaaro i ēnei rangi. Ko te tāhuhu kōrero a Te Panekiretanga o Te Reo e tū nei hei mātāpono, hei tohutohu anō i te hunga ihupuku e ārita ana ki te piki i ōna auroro, i ōna pīnakitanga, e pēnei ana, "Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori!" He kupu iti noa nei, āe. Engari inā te hōhonutanga, te tataotanga o ngā whakaaro kei muri i a ia. E kaha aro tonu nei tātou mō te āhua ki tō tātou reo e tino tōmina nei, e inoi nei tātou kia ora tonu mō ngā manomanotau kei mua i te aroaro. He wawata noa iho rānei pea tēnei, he moemoeā kē rānei tēnei e taurangi mai ana, e taea rānei e tātou te whakatutuki? Heoi anō, e ai ki a mātāpuputu mā, 'wai ka hua, wai ka tohu?'

Kua roa nei te wā e matapakihia ana te kaupapa mō te oranga o te reo, huri i te motu, i tū ai ko Te Taura Whiri i Te Reo; i tū ai ko Te Kōhanga Reo; i tū ai ko Te Wiki o Te Reo Māori me te rā o Te Reo Māori; i tū ai ko Te Māngai Pāho me ngā Reo Irirangi Māori; i tū ai ko Whakaata Māori; me ngā kaupapa whakatairanga i te reo huhua noa. Ahakoa huri ki whea i ēnei rā, kua kitea he rautaki reo Māori i roto i ngā whakahaere, i ngā hapori, i ngā tari kāwanatanga. Kua mārō te haere o ngā mahi whakatairanga reo i te ao tūmatanui….. te tikanga!

Ko te pātai ka whakatōkia ki ō koutou hinengaro, he aha rā tētehi mahi kotahi, ahakoa iti noa nei, ka taea e koe te mahi tōu ake kāinga tūmataiti, hei hāpai i te tāhuhu kōrero i whakapuakina ai i mua tata ake nei mō te tika, mō te rere me te wairua Māori o te reo? Tēnā koa manaakihia tēnei pātai i te tīnaku o whakaaro mō te wā poto nei.

Kāti, e tū nei tēnei mōkai nā te reo Māori ki te whakamānawa i te ikapahitanga e aro mai ana. Nā te reo Māori ahau i tono, nā te reo Māori ahau i karanga. Ka nui te ora o te reo Māori. Taihoa e takahi i te nuku o te whenua ki te poroporoaki i tana tūpāpaku. Kaua tātou e māharahara atu ki a ia. Kei te wāhi tonu ia i takea mai ai. Engari anō tātou, ka nui te māharahara ki a tātou. Ko ngā tatauranga-a-ōrau nei ka tukuna ki ngā tōpito katoa o te motu, otirā, o te ao, kāore e tohu ana i te āhua o te matenga o te reo. Tēnā pōhēhē tēnā! E tohu kē ana i tō mātou ngoikore, i tō mātou māngere ki te whakaputa i te reo kia āwhiowhio ai tana kakara ki aua tōpito katoa. He aha rawa rā te mea e ngaro nei? He aha rawa rā te mea e mate nei? Koinā te pātai.

E whia mano ngā tamariki kua puta ō rātou ihu i Te Kōhanga Reo, nā tātou anō te kaupapa nei i whakatū hei poipoi i ngā kōhungahunga, ana ko Te Reo hei kai mā rātou, rā mai, rā atu, wiki mai, wiki atu. E whia mano atu anō i puta i te teina o tēnā kaupapa, i a Te Kura Kaupapa Māori me tērā hoki o ngā teina, a Wharekura? Te tikanga kua hokowhitu noa atu! Engari kāore te reo e kaha tīkina atu ana e te hunga

nei hei tārai i ō rātou whakaaro. Waihoki, ina tīkina mai, kua kōpakina ki ētehi atu kupu nā iwi kē. Hei whakatauira noa ake i ēnei kōrero, "Me just kī mai koe", "So, kāore au i te even māharahara", "Anyway, he just harawene ia", "Haere then!" Ka aroha hoki te reo! Me te mea nei kua moe ia ki tētehi Pākehā, anā koinā hei uri kua puta i a māua ki te ao. He rite tonu tō Te Reo Māori rāua ko Ingarihi tākaro tahi, ā, he wā anō ka hoatu e ia ētehi o ōna kākahu hei mau mā Te Reo i raro tonu i tōna korowai. Heoi, ina kuhu atu i ōna kākahu, ko tōna korowai tonu te mea ka mārama te kitea. E taea ai te pātai 'e hia ngā huka i tō kapu tī?' E taea ai hoki te kī, 'whakakī o koutou motukā ki te penehīni, ka hokona tiakarete ai hei whakatau i ngā tamariki whakakuene'.

E mīharo ana ki ērā o tātou e manawa tītī nei ki te whakataha i ngā kākahu o iwi kē, o reo kē, ka huri kē ai ki te mau i ngā korowai me ngā kākahu o tua whakarere anahe – ka whakakī kē i ō koutou waka ki te hinu, ka hoko āwenewene ai hei whakatau i ngā tamariki whakakuene. Kei a koutou te mahi nui, engari anō, "E kore hoki i te waewae tūtuki, ka pā he upoko pakaru."

Kāti, he nawe anō kei roto i te puku hei whakaputa ake, e te iwi ngākaunui ki te reo. Kāore au i te mōhio ko ēwhea ngā tauira kikino ake. Ko te whakaranu i te reo Māori me te reo Pākehā ki te rerenga kotahi, ko te tākaikai rānei i te wairua Pākehā ki te kupu Māori? Ko ngā kōrero e mau ana i te korowai Māori, engari he tinana kē kei raro, he wairua kē kei roto i taua tinana. Kia whakatakotohia ake e au ētehi o aua tauira:

He wā ka tīkina te reo e te whaea hei tohutohu i tana tamaiti, ka mea ake:
Ei, kua whakapaipaihia e koe tō rūma, e kō?
Ko tā te tamaiti: Āe, kua!
He wā ka tīkina te reo e te kaiako hei uiui i tana ākonga hou, ka mea ake:
He aha ngā āhuatanga papai o te haere mai ki tēnei kura, e tama?
Ko tā te tamaiti: Ko te hanga hoa hou.
He wā ka tīkina te reo e te tamaiti kia riro i a ia tētehi mea e hiahiatia ana, ka pātai ake:
Māmā, ka taea he āporo koa?!

Ki te tuku tonu tātou i te reo kia kōrero pērāhia e ngā uri whakatupu, he pai ake kia mate te reo! Ki te unuhia e tātou te korowai o Te Reo, kua kore e ātaahua tana hanga. Ko te wairua Māori ahurei tonu tērā ka ngaro. Ka mahue mai ko te anga me te kiri, kāore he kiko! He kōhuru kei te haere, he kōhuru kei te haere.

Na konei ka toko ake te pātai, "Me pēwhea e Māori ake ai te āhua ō mātou whakaaro, kia Māori ake ai te āhua o ā mātou kōrero ki a mātou anō?"

Tuatahi, me wānanga i ngā kōrero tuaukiuki i waiho ai i te ao tūroa e te hunga kua takahi noa atu i te ara ki te kāpunipunitanga o ngā wairua. Ko ngā mōteatea ērā, ko ngā whakataukī, pepeha, kupu whakarite, whakapapa, oriori, waiata ērā. Kei roto i ērā pekanga reo ka kitea te āhua o tā te Māori titiro ki tōna ao, ka kitea hoki ngā akoranga i ngana ai rātou ki te tuku iho ki a tātou, te hunga hihiwa. Nanaiore atu ki te aka matua hei hono i ō koutou whakaaro ki ērā o ō tātou tūpuna i takatū i te mata o tēnei whenua i mua i tōna muinga e iwi kē, e whakaaro kē, e reo kē, e uaratanga kē. Tōia mai i inamata hei ārahi i ō hīkoinga ki anamata.

Tuarua, me piri atu ki te hunga e mau tonu nei i a rātou ngā kōrero-o-nehe me ngā whakapapa. Whāia ō rātou tapuwae kia rongo ai ko te kakara o tērā momo, kia iere ki te taringa ngā kōrero tuku iho, kia tangata whenua ai aua kōrero-o-nehe ki roto i te whatumanawa.

Tuatoru, wetewetekina ngā kai o te māra o Te Reo Māori e whāngaihia atu ana ki ngā waha o ngā kōhungahunga. Whakapaua tō tātou kaha ki reira, kua hua mai ai tētehi whakatupuranga hou hei hokowhitu i te reo i roto i ngā tau. Whāia kia tupu ki roto i a rātou te aroha nui me te whakaaro nui atu ki te reo. Ko koe hei tauira, heoi anō tā rātou he tāwhai, he whai i te tauira. Ki te tika tā tātou kawe i te reo, ki te tuku tātou i te reo kia rere i runga i taua tika, ki te whakakākahu hoki i ngā whakaaro ki te korowai Māori, kātahi tātou ka rongo i te titihawa o te reo e pāorooro ana i ngā parikārangaranga katoa

o te motu, o te ao.

Ko te mōhio ki te rāwekeweke i te reo me te mau tonu o te wairua Māori, o te tika i roto i te rerenga, ahakoa rere ki whea, he tino pūkenga. Ka nui rawa te mihi ki te hunga e taea ana e rātou te pēnei ka mutu, me kaha a Ngai Matatau mā ki te tautāwhi i tēnei momo kaikōrero. Ko ērā e takahi ana, e tūkino ana, me te kore i aro mai ki ngā tohutohu me pare ki rāhaki, nā te mea ko te mana me te mauri o te kupu, o te reo tonu tēnei e patua nei. Nā tēnei momo kaikōrero i kiriweti rawa atu ai a kauwheke mā ki te 'reo hou' e kaha nei te puta.

Tēnā kia hoki ake tātou ki taku pātai o mua kia puta ai tātou ki tua o matapaki. He aha rā tētehi mahi kotahi, ahakoa iti noa nei, ka taea e koe te mahi, i tōu ake kāinga tūmataiti, hei hāpai i te tāhuhu kōrero, "Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori"?
Mā te aha i te tohu i tētehi o ō hoa hei hoa pātuhi reo Māori mōu.
Mā te aha i te tango i tētehi kupu o 'He Pātaka Kupu' ka whakairi ai ki runga i te pakitara o tō whare mō te wiki.
Mā te aha i te mātakitaki i Te Karere, i Te Kāea ia rā.
Mā te aha i te rapu akoranga e whanake ai ō pūkenga reo Māori.
Mā te aha i te haere ki te kura reo kotahi i te tau.

Mauri Ora!

TE KĀUTA – HE KŌRERO PAKI

Raukura Roa
Te Whare Wānanga o Hawai'i ki Mānoa
[roat@hawaii.edu]

He rite tonu tā mātou hokihoki ki te take o Pirongia maunga, ki te tutungi i te ahi kā i Pūrekireki Marae. Ia wā ka hoki mātou ki tēnei o ngā marae, ka hīkaka taku ngākau, i te mea, ko taku mahi i reira, he tiaki ahi. Ao noa, pō noa, ko au te kaiwhakatutungi i te ahi o te kāuta, kei kewa. Ko te ahi o te kāuta o Pūrekireki marae, he ahi nui, he ahi kaitā. E ono tāngata pea ka uru ki te rua o te ahi nei. Nō reira, ko taku mahi i te rā, he kohi rākau i waho, he tapahi wahie, he whakamaroke anō hoki i te wahie, inā mākū i te ua. I ngā pō, kia hoki rā anō te iwi ki te moe, ko tāku, he noho ki roto i te kāuta me te tutungi ahi, kia wera tonu ai te wai mō āpōpō. Kei pōhēhē mai, he mahi mokemoke tēnei! Ehara! Ia pō, ka noho mai aku kuia ki taku taha ki te pahupahu. He nui ngā akoranga me ngā mātauranga i tuku iho mai ki a au i roto i tērā kāuta, i te taha o tērā ahi. Me uaua ka kitea tēnei momo ahi kaitā i ngā marae i ēnei rā. Kāore e whakaaengia ana e ngā ture Pākehā ngā ahi kaitā, pēnei nei te rahi, i roto i ngā kāuta o ngā marae; '*Health and Safety Standards'* tā rātou i whakatau ai. Nō reira, i karangangia e taku pāpā tētehi hui ki te marae kia wānangahia te whakahōutanga o tō mātou kāuta. Nō taku rongotanga ake i te kaupapa o tēnei hui, ka tangi taku ngākau ki tō mātou kāuta. Nō reira, i whakarite ahau kia haere i tana taha.

Nō tō māua taenga atu ki te marae, hāngai pū taku haere ki te kāuta ki whakarite i te ahi. Ka puta ahau ki waho ki te kohikohi wahie, kātahi ka tahuna e au te ahi. Ka tae tae katoa mai ngō mātou whanaunga nō roto mai o te Rohe Pōtae o Maniapoto. I a au e tutungi ana i te ahi, ka puta mai aku kuia, a Nanny Miro, a Nanny Titi, a Nanny Huia rātou ko Nanny Mākere. Ko Nanny Mākere te pōtiki o tēnei tokowhā, 90 tau tana pakeke. He kuia hūmārie, he kuia ngākau māhaki. E kore rawa e puta mai i tana waha he kupu haku, he kupu kowhete rānei. Engari anō a Nanny Titi, 95 tau tana pakeke, ā, ko ia te kuia mō te kowhete me te whakaparahako. Heoi, hāunga tēnei momo ōna, he nui tonu tana aroha ki āna mokopuna. Nō te taitokerau a Nanny Titi, nō Ngāti Hine. I moe ia i tō mātou koroua, i a Koro Bumpy, nō reira, ahakoa tōna Ngāti Hinetanga, kua roa ia e noho ana i waenga i a Maniapoto. Ko Nanny Miro te kaumātua, 99 tau tana pakeke, ā, kei te whakatata mai tana kotahi rau tau i tēnei tau tonu. Nō reira, ko tētehi atu o ngā kaupapa o te hui, ko te whakarite mō tana hurirautau ki Pūrekireki nei. Ko Nanny Huia te karaitiana. E 93 tau tana pakeke. He nui tana whakapono ki te Atua me te Paipera Tapu. Ki te kore a Nanny Huia, kua riro katoa pea aku kuia i ngā ringa o te rēwera, nō te mea, ko ēnei kuia ōku, he kino kē mō te pātī. Kāore i tua atu i ngā kuia nei. Ko tā Nanny Miro, he inu wihiki. Inā puta pai te pātara *Johnny Walker Black Label*, kua riro a Nanny Miro, ā, kāore i kitea mō te roanga ake o te pō. Ko Nanny Titi, koia kei a ia mō te petipeti kāri. E mōhiotia ana e ia ngā kēmu katoa, engari ko tana tino, ko te 500. Ki te tīmatahia e Nan tēnei kēmu, kua mōhio te tangata, e hoki pōhara atu ana ia ki te kāinga! Kāore a Nanny Huia rāua ko Nanny Mākere e inu me te pūrei kāri, engari he toa a Nanny Huia ki te whakatangitangi ukulele; a Nanny Mākere ki te whakakori pūne. Ahakoa te hanga anahera o Nanny Huia, inā puta mai tana ukulele, kua puta mai anō hoki ngā waiata ngahau a te Māori; arā, "*She's got strings on her temotemo like a banjo,"* ā, me tērā atu anō, *"Ka paku te teke, ka piki te puku, ka pālei vu"*! E hia kē nei ngā waiata paruparu pēnei a Nanny Huia.

A kāti, i tēnei pō, i kuhu mai aku kuia ki te kāuta. Kua mutu te kai o te pō, kua mutu te whakapaipai wharekai, nō reira kua noho mai aku kuia ki te koni ahi me te pahupahu. Ka noho a Nanny Miro ki te taha o te ahi ki te momi i tana paipa. Ko Nanny Titi, Nanny Huia rātou ko Nanny Mākere i noho mai i tana taha. Ka heria atu e au he tēpu ki mua i a rātou, ka whakaritea he kapu tī, kia pai ai tā rātou noho. Ka mea mai a Nanny Miro;

"E Rau, kārekau ana he wihiki i tō pēke? Mōhio ana ahau he pātara wihiki tāhau nā!"

“Kao e kui, karekau aku wihiki i te pō nei. I mea mai te tākuta me mutu tō inu wihiki. He kino rawa nō tō mate huka” - taku whakautu.

“Hei aha māku taku mate huka. He pīrangi kē nōku te mate wihiki!” - tā Nanny Miro.

“E mara, hei aha māku te mate wihiki! I kite koe i a Hōne i te pō nei? He mate tāne kē nōku hehehe” - tā Nanny Titi.

“A Hōne wai? Te tamaiti a Rāhera?” - te pātai a Nanny Huia.

“Kao e mara, te pouaru a Rawinia. Neke atu i te kotahi tau a Rawinia e ngaro ana. Nō reira kua wetekina e Hōne ngā kākahu taratara o mate. Horekau koe i kite i a ia? Haramai, haramai ana tētahi āhua, *yes by golly gosh*” - tā Nanny Titi whakamārama.

“E kī e kī! E mea mai ana koe, kei te kimi ipo koe? Ahakoa 95 tau tō pakeke, kei te hiakai tonu tō ngeru?” - te pātai a Nanny Huia.

“Mārika *yes*! Ahakoa 20, 50, 95 tau rānei. Horekau taku ngeru e ngata kia mate rā anō taku tinana!” - te kī a Nanny Titi.

“E hika! Kia tūpato, ki te whāngaia tō ngeru, kei whati tō hope!” - te whakautu a Nanny Huia.

Ka pakaru mai te kata i a mātou katoa. Kātahi ka ngiha mai anō te paipa a Nanny Miro. He tohu tēnei, kua tau te noho a ngā kuia nei. Kāore rātou mō te hoki moata ki te moe.

Ka tīmata a Nanny Titi.

“E mara, i tērā tau, i te ‘*date’* ahau i tētahi korokē nā nō Ruātoki. Koinei te kupu a taku mokopuna. Kīhai au i mōhio he aha te tikanga o tēnei mea te ‘*date*’. Nō reira ka hakamārama mai taku mokopuna i te ‘*safe sex*’ me te ‘*contraception*’. *Aish* e mara! Kua mutu noa atu taku hakahānau tamariki, hei aha hoki te pōtae māku, pai noa iho te haere māori mai.” Ka puku kata mātou katoa ki ngā kōrero a Nanny Titi. Ka mea atu ahau,

“Nan, he aha koe i kore ai i whakahoki mai tō korokē nā ki te marae nei?”

Ka mea mai a Nanny Titi,

“Nō te mea *girl*, horekau te korokē nā i āta hakarongo mai. Horekau i hakarongo ki aku tohutohu, ki taku reo. Horekau pea ia i mōhio ki taku reo o Ngāti Hine. He reo anō kē tō mātou o te Nōta!”

“E mea ana koe nan!” - taku whakautu.

“Ae, nō reira, horekau te korokē nā i āta hakarongo mai, ka mekea ngā taringa *yes! By golly gosh!”* - tā Nanny Titi. Ka pakaru anō mai te kata i a mātou.

Ka tahuri a Nanny Titi ki a Nanny Miro. “Me koe e Miro? Kua roa koe e noho pouaru ana. Nō te matenga o tō hoa, horekau au i kite i a koe me tētahi atu tāne?”

Ka momi a Nanny Miro i tana paipa, me te āta whakaaro. Pēnei au kāore ia mō te whakautu. Kātahi ka tangohia e Nan tana paipa, ka kī;

“Me pono aku kōrero ki a koutou. Nō te matenga o taku hoa, kāore au i pīrangi ki tētehi atu. Ko taku Rewi, taku ao. Kāore i kō atu, kāore i kō mai. Heoi, i pā mai te ongeonge ki taku ngākau, te makariri ki taku tinana. Nā, ka tūtaki ahau i tētehi kuia nō Ngāti Kahungunu. He ātaahua te kuia nei. He wairua māhaki tōna. Nō reira, i whakaipoipo māua.”

Ka tumeke katoa mātou. Ka taka taku kapu, ka maringi taku tī i te papa. I taka te kauae o Nanny Titi. I te pūkana ngā whatu o Nanny Huia, anō nei he rama waka i te pō. Engari a Nanny Mākere, i te tiro pōauau atu. Kāore he kupu; kāore he oro; kāore he paku aha i puta i a mātou. Ko Nanny Titi te tuatahi;

“E mara, e mea ana koe, kua huri koe ki te kai ngeru?”

Ka whakautu a Nanny Miro “Ae e ruhi, he ngeru taku kai! Toru tekau tau ki muri i mate taku Rewi. Pēnei au ka mate anō hoki au i te korenga ōna. I te tō te rā ki runga i a au, engari nō taku tūtakitanga i a Mere, me taku tahuritanga ki te kai ngeru, kua ao mai anō te rā. Taku whakapae, koia nā te take, kua tata eke ahau ki te kotahi rau tau!”

“E kī e kī! E mea mai ana koe, ko te kai ngeru te take i ora ai koe mō te kotahi rau tau?” - te pātai a Nanny Titi.

“E mea ana koe e kui!”- te whakautu a Nanny Miro. Ka hoki anō ia ki te momi paipa.

“Hei aha hoki kōrua! Ko te oranga o te tangata kei ngā ringaringa o te Atua. Kāore he paku aha ka riwha i te kai ngeru!” Te tohe a Nanny Huia.

Ao ake i te ata, i te whakaaro tonu ahau mō Nanny Miro me āna kōrero inapō. Ka puta ahau ki waho ki te kimi wahie mō te ahi kia mahana ai te wai. Nō taku hokinga mai ki roto i te kāuta, i reira kē a Nanny Mākere. He huruhuru i te papa; he naihi i te kāuta; he toto i runga i te naihi. I te tunu kai a Nanny Mākere. Kāore i nui ngā kōrero me ngā pātai i puta i a ia inapō rā. He kuia hūmārie, he kuia noho mū i te nuinga o te wā. Ko tāna he noho, he whakarongo, he mahi i te mahi. He tino nui taku aroha mō Nanny Mākere, ā, koia taku tino. Ka kite mai ia i a au;

“Morena kōtiro! Pēwhea ana koe i tēnei ata ātaahua?”

“Pai ana Nan, me koe?”

“Ka nui taku ora. I tino au taku moe. I te āta whakaaro ahau ki ngā kupu i puta i a Miro inapō mō tana oranga. Kua āhua roa nei ahau e āwangawanga ana mō tōku ake oranga. He tino pirangi nōku, kia eke ki te kotahi rau tau pērā i a ia. I te tino whakamīharo ahau ki a ia inapō”

“Aaaae, me au tahi Nan, i tino tumeke ahau ki āna kōrero”

“Ae, tika tāu!”

“Nan, kei te aha koe? Kei te tunu parakuihi?”

“Ae”

“He aha kei roto i te kōhua?”

“He ngeru!”

E TAMA HIKAIRO

Te Kāhautu Maxwell
Te Whare Wānanga o Waikato
[tmaxwell@waikato.ac.nz]

He whakamārama mō te oriori

He oriori tēnei mō Hikairo, te mokopuna tuatahi a Kīngi Tūheitia. He oriori tēnei e whakanui ana i a Hikairo, tōna whakapapa, tōna tūranga i te ao Māori me te ao Kīngitanga. He mokopuna Ringatū anō a Hikairo, nā Kīngi Tūheitia i tuku mai a Hikairo kia tūātia e Te Hāhi Ringatū ki te Poukai o Wāhi Pā i te tuawaru o Whiringa-ā-Nuku 2014. Ka whakaaturia tōna whakapono Hāhi Ringatū ki roto i te oriori nei e kupu whakaaritia ana. I tohua hoki e Kīngi Tūheitia a Te Kāhautu hai pou whakaruruhau[1] mō Hikairo koinei ia i titoa ai tēnei oriori mō tana tamaiti mokopuna, mō Hikairo. He aroha nui nō te matua mō wai oti, mō Hikairo.

I titoa tēnei oriori hai waiatatanga mā te kapa haka o Ōpōtiki Mai Tawhiti. I waiatatia e Ōpōtiki Mai Tawhiti tēnei ki Te Matatini i tū ki Ōtautahi te tau rua mano tekau mā rima. He huarahi anō tēnei mā Te Kāhautu ki te whakamānawa i tana mokopuna i a Hikairo, nara nā te kapa haka a Te Kāhautu i waiata, i whakanui a Hikairo ki te maraenui o te iwi Māori, ko Te Matatini. Ana i tuatahi a Hikairo i te wehenga o Te Waiata Tira. "E Tama Hikairo, haere mai rā."

Ngā kupu

He hōnore, he kororia,
He maungārongo ki runga i te whenua,
He whakaaro pai ki ngā tāngata katoa.
He tamaiti ahau nā tōku pāpā.
He mea mate nui ahau nā tōku māmā.
Korōria ki tōu ingoa tapu. Āmine.[2]

Nau mai e tama kia mihi atu au.
I haramai koe i te kunenga mai o te tangata,
Te toi ki Hawaiki,[3]
Ki te whai ao ki te ao mārama.

E tama Hikairo,
Haere mai rā.
Nō Runga-Rawa koe,[4]
Nō te mana o te Kīngi Tūheitia.
Nā Rangi-Tū koe,[5]
Nā Te Kotahitanga,[6]
Nā Tāne rawa koe.[7]
Te wehi o te tapu,[8]
Te mana o te ihi.

Tuia ō waka ngā maunga o ngā iwi.[9]
Mana Māori Motuhake.[10]
I te maru o Ihowa o Ngā Mano.

E tama Hikairo,

Haere mai rā.
Ko Te Kura[11] roa koe i whanake,[12]
Ko Te Kura nā Tūhaepō,[13]
Te Mokopuna a Te Motū.[14]
Pinepine te kura,[15]
Hau te kura,
Pinepine te kura.

He whakamārama mō ngā kupu

1 Pou whakaruruhau: Matua Atua e kīa ana e te pākehā (Godparent).
2 Ko te karakia tēnei whakatapu i ngā karakia a Te Hāhi Ringatū. Ka tīmata tēnei karakia kua tapu te whakaminenga kua kati kia hiki rā anō te tapu nara ka whakatūwheratia. He rerekē Te Hāhi Ringatū nara hai tīmata i āna karakia me āna mahi ka katia mā te karakia, nara hai whakakapi i āna karakia, āna mahi rānei ka whakatūwhera. Ētahi hai tīmata i āna karakia i āna mahi ka whakatūwhera ki te karakia me te kati ki te karakia. Ko te take e pēnā ana Te Hāhi Ringatū nara ka kati ki te karakia hai tīmatatanga ka whakatapua, ka whakaheretia āna karakia, āna mahi rānei ki raro i te tapu o te Runga Rawa. Nara ka whakatūwheratia ko te hikinga tērā o te tapu kia wātea ai te tangata ki te ao kikokiko.
3 Te Toi ki Hawaiki: Ko te orokohanga mai o te tangata tērā.
4 Nō Runga-Rawa koe: Ko tēnei whiti kei te whakaari i te tātai hono atua me te tātai hono ariki o Hikairo. Arā ko te Runga-rawa e kōrero nei ko Ihowa Te Atua Ora o Ngā Mano tēnei. Kai te whakaatu tēnei i tōna mana i takea mai nō te Atua o runga rawa rā anō.
5 Nā Rangi-Tū koe: Ko Ranginui-e-tū-iho-nei tēnei.
6 Nā te Kotahitanga: Ko te kaupapa tēnei i whakatūtia ai Te Kīngitanga.
7 Nā Tāne rawa koe: Ā, ko Tāne tonu tēnei, ā, ko te Atua o te tangata.
8 Kei konei e whakaatu ana i te nui o te tapu, o te mana, o te ihi, o te wehi o Hikairo nā runga i tōna tātai hono, tapu tapu rawa.
9 He kupu whakaari tēnei nāku: mā te mokopuna nei a Hikairo e tui ōna waka, ōna maunga, ōna iwi, mā tōna ingoa tonu e tuitui. Ko te ingoa nei a Hikairo taketake mai i Kāwhia-moana, arā te matenga o Ngātoroirangi nā te au moana i kawe whakateraki tōna tūpāpaku, nara, i huri atu i Muriwhenua nāwai rā ka tau atu ki Kāwhia. Nō te kitenga i te tūpāpaku nei kua kainga rawatia e te iro. Ka tono a Te Arawa i tō rātou tūpāpaku kīhai i tukuna nā tērā āhua. Anā tērā ingoa a Hikairo kai tērā iwi a Ngāti Hikairo ki roto o Kāwhia, ko Ngāti Hikairo ki roto o Tūwharetoa, ko Hikairo ki roto o Hauraki, ko Ngāti Hikairo ki roto o Ngāti Kahungunu. Ko Hikairo kei roto o Te Whānau-a-Apanui, Ngāi Tai me Te Whakatōhea. Ko Tūrīrangi te matua o Apanui nō Te Arawa. Ko te wahine tuatahi a Tūrīrangi ko Hinetama ka puta ko Tamatererewa tōmuri ko Hikairo. Ko Tamaterewa ka moe i a Te Aomihi o Te Whakatōhea. Ana mā Hikairo e tuitui ōna iwi.
10 Mana Māori Motuhake: Ko Te Kīngitanga tēnei ko tōna tūāpapa ko te pupuru i te Mana Māori Motuhake, ko Te Kotahitanga.
11 Te Kura: Ko Te Kura e kōrero nei ko te tamaiti, koia te taonga te whakamānawa o te iwi. Ko Te Kura e kōrero nei ko te kura tonu tēnei, ko te wānanga tēnei. Ko tā Hikairo i tōna ao he ako i ngā rekereke o ōna maunga kōrero, he whakangungu ki te kahikātoa, ki te taraongaonga e tū Ariki ia hai tumu herenga waka mō tōna iwi Māori.
12 Whanake: Ko tā te iwi Māori he whanake i a Hikairo ki roto i te kauae runga, ki roto i te kauae raro. Ko tā Hikairo nara pakeke noa he whanake i tōna iwi Māori i roto i te Kotahitanga i raro i a Ihowa Te Atua Ora o Ngā Mano.
13 Ko Te Kura nā Tūhaepō: Koia tēnei ko ngā tapu katoa kua ūhia ki runga i a ia mai i tōna whānautanga mai ko te tapu o ngā rārangi Kīngi, ko te tapu o tōna whakapapa, koia te tumu herenga waka, ko te tapu o tōna tipuna a Kīngi Tūheitia. Ko Te Kura nā Tūhaepō ko ia ko te

whakatamarahi ki te rangi a te iwi Māori ki roto i te ao mārama. Ko Tūhaepō koi ia tēnei ko Tūmatauenga nāna i poroporo i ngā ringaringa me ngā waewae o ōna mātua ki ngā toki e rua ko Te Āwhiorangi, ko Te Whironui. Ko Tūmatauenga-i-haea-te-pō i puta ki te whai ao, ki te ao mārama. Ana ko Hikairo tēnei ko ia ko te waka, māna e kawe tōna iwi ki te ao mārama i roto i te māramatanga o Ihowa Te Atua Ora o Ngā Mano.

14 Te Mokopuna a te Motū: Koianei te ingoa i tapaina ki runga i a Hikairo i te tūātangatia ōna e Te Poutikanga o Te Hāhi Ringatū i Te Poukai ki Waahi Pā. I te mea nāna, nā Te Poutikanga i tono ngā whakapono katoa o te motu kia whai wāhi ki te tūā. Nara i muri i tērā i tapaina a Hikairo ki te ingoa; Te Mokopuna a Te Motū.

15 Pinepine te kura: He oriori tawhito tēnei nā Ngāti Kahungunu mō Te Umurangi. He oriori tēnei i panonitia e Te Matuatanga, e Te Kooti Arikirangi hai oriori mō tōna whakapono hou mō Te Hāhi Ringatū. Mā tēnei e tātai hono a Hikairo ki tana Mahinārangitanga otirā tana whakapapa ki ōna waka o Te Tairāwhiti, mā tēnei oriori e tātai hono a Hikairo ki roto ki te tapu o tōna Hāhi Ringatū.

E KUI RĀWINIA

Te Kāhautu Maxwell
Te Whare Wānanga o Waikato
[tmaxwell@waikato.ac.nz]

He whakamārama mō te waiata tangi

He waiata tangi tēnei mō Rāwinia Te Kani he uri nō Te Whakatōhea. I whānau mai a Rāwinia ki roto o Ngāti Rua he hapū nō Te Whakatōhea, i pakeke mai ia ki roto o Ngāti Rua ki Ōmarumutu, ā, i kuraina ia ki reira. He wahine rongonui a Rāwinia ki roto o Tūranga i moe ia i a Tokorua Te Kani he ariki nō roto o Tūranga. Hoi anō he wahine haka a Rāwinia he kuia tāngia ki te moko kauae me te tautoko i ngā mokopū wānanga puta i te motu. He waiata tangi tēnei mōna nā tana iwi a Te Whakatōhea.

Ngā kupu

Ko Tūranga wahine ko Tūranga tāne[1]
Kārangaranga te muri[2]
Ko au ko au ko Tūtāmure
Ko Tūranga makaurau
E kui Rāwinia kōrua Tokorua[3]
Ko au ko au ko Tūtāmure
Te āhurutanga o te tini
Te rei o te mano
Te uri a Muriwai
Te rātā whakaruruhau ko koe Paerātā[4]
Kua nenehu koe ko Panenehu[5]
Ūta atu rā koe Te Wakanui[6]
Ki runga rā Nukutere[7]
Tō hoe e hika Pangateatinuku[8]
Tō hoe e hika Pangateatirangi[9]
Ko tai pupuni ko tai wawana
Ki Mataora e kui Niwareka e kui[10]
Te uhi a Toroa[11]
Te mokopū o Ruamoko[12]
Ngau ai i runga
Ngau ai i raro
Ngau ai te aroha i ō tihi kōrero
Ka horo e, ka tanuku e
Ka ngarue te whenua, ka ngāoko te moana
Tangi ai e kui Rāwinia ō iwi ki a koe
Kua tāngia te mata ki te moko roimata
Ānō he wai kōrari
E riua nei e te hau whakarua[13]
Ki runga o Whakapaupākihi[14]
Tapuwaekiwi ki Kapuārangi
Mārama te kitea o Mākeo
Tō pouwhenua, tō poutangata
Matarerehu tō mata ko Ōrangimatanui[15]
Takoto Ōmarumutu ko koe e kui[16]
Te maru mutu i te tangata ko koe e, e kui e[17]

Te Kōtukutuku e rere rā[18]
Moe mai i tō moe reka
Te Tamāhine a Te Whakatōhea[19]
Hī!

He whakamārama mō ngā kupu

1 He kupu whakarite tēnei i te hononga o Aunty Rāwinia ki tana hoa rangatira a Uncle Toko Te Kani (Tokorua). I tangohia mai i tētahi mōteatea nō Te Tairāwhiti.
2 He tino kōrero tēnei nā Tūtāmure pakihiwi kaha o Te Whakatōhea.
3 Te ingoa o te hoa rangatira o Aunty Rāwinia, ko Tokorua Te Kani.
4 He wahine marae, he mākohakoha he kupu whakarite tēnei i a Rāwinia ki te rātā e whakaruruhau ana i te iwi. Ko Paerātā he kāinga kei Ōpōtiki. Ko te ūnga mai o Tarawa i Hawaiki i runga paepaekaiāwhā, ka pōhēhē te iwi he rātā kua pae ki uta. Nāna ngā pōtiki tāhanahana he ika e rua, ko Ōpōtiki-Mai-Tawhiti tēnei.
5 Ko Te Panenehu he ingoa tawhito o tēnei iwi i mua i a Te Whakatōhea.
6 Ko Te Wakanui he ingoa tawhito tēnei o Te Whakatōhea hai whakamaumaharatanga ki te ūnga mai o Nukutere waka.
7 Ko Nukutere tētahi o ngā waka i ū ki Awaawakino takiwā ki a Te Whakatōhea. I heke mai a Tūtāmure i tērā waka ko Rāwinia he uri taketake ake nō Tūtāmure.
8 Koia tētahi o ngā hoe tapu o Nukutere ko Pangateatinuku.
9 Koia tētahi o ngā hoe tapu o Nukutere ko Pangateatirangi.
10 Ko te pūtakenga mai tēnei o te tā moko i a Mataora, i a Niwareka i a Ruamoko atua o te rū.
11 Ko te uhi tēnei kua waihangatia ki te iwi o te toroa i te mea he iwi kaha. Ko te Toroa nei ki a Mātaatua ko te ariki o runga.
12 Koinei te tā a Ruamoko i tana kōkā i a Papatūānuku, ko tāna whakangao i a ia.
13 Ko te hau Whakarua he hau raki mā rāwhiti he hau rongonui ki Ōmarumutu te papatipu o Rāwinia. Kei roto tēnei hau i te karakia a Tūtāmure; “Te tangata nāna i noho Whakarua....”
14 Ko Whakapaupākihi, ko Tapuwaekiwi, ko Kapuārangi, ko Mākeo ngā tūtohu whenua o Ngāti Rua ōtirā Te Whakatōhea, he maunga whakahī.
15 Ōrangimatanui te ingoa o te urupā o Ngāti Rua kei reira ngā tīpuna me ngā mātua o Rāwinia e tanu ana.
16 Ōmarumutu te ingoa o tōna marae kāinga. Ko tōna tikanga, ko te marunga o te marae i te tangata e kore e mutu, ka maru haere tonu te marae, ka maru tonu.
17 He kupu whakarite i te kuia ki tonā marae arā Ōmarumutu, ahakoa ko wai te tangata, nō hea te tangata, he aha te hui ka maru a Rāwinia i te tangata, i te kaupapa. He kuia ngākaunuitia ana e te tangata, ka muia ia e te tangata, ko tāna he whakamarumaru i a rātou.
18 Ko te Kōtukutuku te ingoa o te pūaha o tana awa o Waiaua.
19 He whakataukī tēnei nā Te Whakatōhea. Ko ngā pipi, ngā tuangi, ngā kuku, ngā tio me ngā ngā tipa o roto i te moana o Ōhiwa ka kīa ēnei ko ngā tamāhine ēnei a Te Whakatōhea.